叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 摘自古腾堡计划出版的马(quotations From The Project Gutenberg) 000001

2. 摘自古腾堡计划出版的马(quotations From The Project Gutenberg) 000002

3. 摘自古腾堡计划出版的马(quotations From The Project Gutenberg) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摘自古腾堡计划出版的马(Quotations from the Project Gutenberg) 第1/3页

[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]	@	-	.	net>
This	**etext**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**	**@**	**cecomet**	**.**	**net>**
这	电子文本	曾是	生产	经过	大卫	威杰	@	-	.	net>

本文由 David Widger 制作。

[kwoʊ'teɪʃənz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]	['gu:tənbɜ:rg]	['ɛdɪˌtɑ:n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wɜ:rks]	[ʌv; əv]
QUOTATIONS	**FROM**	**THE**	**PROJECT**	**GUTENBERG**	**EDITON**	**OF**	**THE**	**WORKS**	**OF**
引文	从	这	项目	古腾堡	编辑	的	这	作品	的

[mɑ:rk]	[tweɪn]
MARK	**TWAIN**
标记	特温

摘自古腾堡计划版马克·吐温作品集

['taɪtəlz]	[ænd; ənd]	['kɑ:ntents]	[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]	['gu:tənbɜ:rg]	[tweɪn]	[kə'lekʃ(ə)n]
TITLES	**AND**	**CONTENTS**	**OF**	**THE**	**PROJECT**	**GUTENBERG**	**TWAIN**	**COLLECTION**
标题	和	内容	的	这	项目	古腾堡	特温	收藏

古腾堡计划吐温收藏集的标题和内容

[ðə; ði]	['ɪnəsnts]	[ə'brɔ:d]
The	**Innocents**	**Abroad**
这	无辜者	国外

出国的无辜者

[mɑ:rk]	['tweɪnz]	(	[bɜ:r'lesk]	)	['ɔ:toʊ]	-	[baɪ'ɑ:grəfi]
Mark	**Twain's**	**(**	**Burlesque**	**)**	**Auto**	**-**	**biography**
标记	马克·吐温的	(	滑稽剧	)	汽车	-	传

马克·吐温的（滑稽剧）自传

[fɜ:rst]	['roʊmæns]	.
First	**Romance**	**.**
第一的	浪漫	.

初恋。

['rʌfɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]
Roughing	**it**
粗加工	它

艰苦跋涉

[ðə; ði]	['gɪldɪd]	[eɪdʒ]	(	[wɪð; wɪθ]	[tʃɑ:rlz]	['dʌdli]	[wɔ:rnər]	)
The	**Gilded**	**Age**	**(**	**With**	**Charles**	**Dudley**	**Warner**	**)**
这	镀金	年龄	(	和	查尔斯	达德利	华纳	)

镀金时代（与查尔斯·达德利·华纳合作）

[sketʃiz]	[nu:]	[ænd; ənd][oʊld]
Sketches	**New**	**and**	**Old**
草图	新的	和	老的

新旧素描

[maɪ]	[wɑ:tʃ]
My	**Watch**
我的	手表

我的手表

[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ɪ'kɑ:nəmi]
Political	**Economy**
政治的	经济

政治经济学

[ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][frɑːg]

The	Jumping	Frog
这	跳	青蛙

跳蛙

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn] [ˌtenə'siː]

Journalism	in	Tennessee
新闻业	在	田纳西州

田纳西州的新闻业

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

The	Story	of	the	Bad	Little	Boy
这	故事	的	这	坏的	小的	男生

坏小男孩的故事

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

The	Story	of	the	Good	Little	Boy
这	故事	的	这	好的	小的	男生

好小男孩的故事

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['poʊəmz][baɪ] [tweɪn] [ænd; ənd][muə; mɔː]

A	Couple	of	Poems	by	Twain	and	Moore
一个	夫妻	的	诗歌	经过	马克·吐温	和	摩尔

马克·吐温和摩尔的两首诗

[naɪ'ægrə]

Niagara
尼亚加拉

尼亚加拉

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]

Answers	to	Correspondents
答案	到	通讯员

答复读者来信

[tuː; tə] [reɪz] ['poʊltri]

To	Raise	Poultry
到	增加	家禽

饲养家禽

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] ['membrənəs] [kruːp]

Experience	of	the	Mcwilliamses	with	Membranous	Croup
经验	的	这	-	和	膜状的	哮吼

麦克威廉姆斯夫妇与膜性哮吼的经历

[maɪ][fɜːrst] ['lɪtəreri] ['ventʃər]

My	First	Literary	Venture
我的	第一的	文学	风险投资

我的第一次文学尝试

[haʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][soʊld][ɪn]['nuːərk; 'njuːərk]

How	the	Author	Was	Sold	in	Newark
如何	这	作者	曾是	卖	在	纽瓦克

作者是如何在纽瓦克被卖掉的

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔːr]

The	Office	Bore
这	办公室	钻孔

办公室无聊人士

['dʒɑːni] ['grɪr]

Johnny	Greer
约翰尼	格里尔

约翰尼·格里尔

[ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːf] ['kɑːntrækt]

The	Facts	in	the	Case	of	the	Great	Beef	Contract
这	事实	在	这	案件	的	这	伟大的	牛肉	合同

关于那份重大牛肉合同案的事实

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['fɪʃər]

The	Case	of	George	Fisher
这	案件	的	乔治	费舍尔

乔治·费舍尔的案例

[dɪs'greɪsfl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]

Disgraceful	Persecution	of	a	Boy
可耻	迫害	的	一个	男生

对男孩的可耻迫害

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] '' ['spɪrɪtɪd] ['wʊmən]

The	Judges	''	Spirited	Woman
这	法官	''	精神抖擞	女士

评委们称赞这位“充满活力的女人”

'' [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['wɑːntɪd]

''	Information	Wanted
''	信息	通缉

征集信息

[sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] ['feiblz] , [fɔːr; fər] [gʊd] [oʊld] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

Some	Learned	Fables	,	for	Good	Old	Boys	and	Girls
一些	学习	寓言	,	为了	好的	老的	男孩们	和	女孩们

一些寓言故事，献给善良的老男孩女孩们

[maɪ] [leɪt] [ˌsenə'tɔːriəl] ['sekrəˌterɪˌʃɪp]

My	Late	Senatorial	Secretaryship
我的	晚的	参议员	秘书

我已故的参议员秘书

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['aɪtəm]

A	Fashion	Item
一个	时尚	物品

一件时尚单品

['raɪli] - ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

Riley	-	newspaper	Correspondent
莱利	-	报纸	通讯员

莱利报社通讯员

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][mæn]

A	Fine	Old	Man
一个	美好的	老的	男人

一位和蔼的老人

['saɪəns] ['vɜːrsəs] .

Science	Vs	.
科学	对比	.

科学与

[lʌk]

Luck
运气

运气

[ðə; ði] [leɪt] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]

The	Late	Benjamin	Franklin
这	晚的	本杰明	富兰克林

已故的本杰明·富兰克林

['mɪstər] . [bloʊks] ['aɪtəm]
Mr **.** **Bloke's** **Item**
先生 . 伙计的 物品

布洛克先生的物品

[ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l]['roʊmæns]
A **Medieval** **Romance**
一个 中世纪 浪漫

中世纪浪漫故事

[pə'tɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kɑːpiraɪt]
Petition **Concerning** **Copyright**
请愿 有关 版权

关于版权的请愿书

['æftər] - ['dɪnər] [spiːtʃ]
After **-** **dinner** **Speech**
后 - 晚餐 演讲

餐后演讲

['laɪəˌnaɪzɪŋ] ['mɜːdəəz]
Lionizing **Murderers**
狮子化 杀人犯

把杀人犯奉为英雄

[ə; eɪ] [nuː] [kraɪm]
A **New** **Crime**
一个 新的 犯罪

新罪案

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [driːm]
A **Curious** **Dream**
一个 好奇的 梦

一个奇特的梦

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri]
A **True** **Story**
一个 真的 故事

一个真实的故事

[ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz]
The **Siamese** **Twins**
这 暹罗猫 双胞胎

连体双胞胎

[spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['bæŋkwɪt][ɪn] ['lʌndən]
Speech **at** **the** **Scottish** **Banquet** **in** **London**
演讲 在 这 苏格兰 宴会 在 伦敦

在伦敦苏格兰宴会上的演讲

[ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri]
A **Ghost** **Story**
一个 鬼 故事

鬼故事

[ðə; ði]['kæpɪtəˌlaɪn] ['viːnəs]
The **Capitoline** **Venus**
这 卡比托利尼 金星

卡比托利欧维纳斯

[spiːtʃ] [ɑːn]['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊrəns]
Speech **on** **Accident** **Insurance**
演讲 在 事故 保险

关于意外保险的演讲

[dʒɑ:n] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]
John **Chinaman** **in** **New** **York**
约翰 中国人 在 新的 约克

纽约的约翰·华人

[haʊ] [aɪ] ['edɪtɪd] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['peɪpər]
How **I** **Edited** **an** **Agricultural** **Paper**
如何 我 编辑 一个 农业 纸

我如何编辑一篇农业论文

[ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [mæn]
The **Petrified** **Man**
这 石化 男人

石化人

[maɪ] ['blʌdi] ['mæsəkər]
My **Bloody** **Massacre**
我的 血腥 屠杀

我的血腥屠杀

[ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [tʃæt]
The **Undertaker's** **Chat**
这 殡仪馆的 聊天

送葬者聊天室

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz]
Concerning **Chambermaids**
有关 女佣

关于女佣

[ɔ:'ri:liəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn]
Aurelia's **Unfortunate** **Young** **Man**
奥雷莉亚的 不幸 年轻的 男人

奥蕾莉亚的不幸青年

" ['æftər] " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
" **After** **"** **Jenkins**
" 后 " 詹金斯

"之后"詹金斯

[ə'baʊt] ['bɑ:bəz]
About **Barbers**
关于 理发师

关于理发师

" ['pɑ:rti] [kraɪz] " [ɪn] ['aɪərlənd]
" **Party** **Cries** **"** **in** **Ireland**
" 派对 哭泣 " 在 爱尔兰

爱尔兰的"派对呐喊"

[ðə; ði] [fækts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kænt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
The **Facts** **Concerning** **The** **Recant** **Resignation**
这 事实 有关 这 反悔 辞职

关于撤回辞职的真相

['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'pi:ts] [ɪt'self]
History **Repeats** **Itself**
历史 重复 本身

历史总是惊人地相似。

['ɑ:nərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti]
Honored **as** **a** **Curiosity**
荣幸 作为 一个 好奇心

荣获"奇观"称号

[fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [kɪθ] ['ɑːrtəməs] [wɔːrd]

First	Interview	Kith	Artemus	Ward
第一的	面试	亲	阿特姆斯	沃德

首次采访 Kith Artemus Ward

['kænɪbəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz]

Cannibalism	in	The	Cars
食人行为	在	这	汽车

《汽车》中的食人情节

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒuːljəs] ['siːzər] " ['loʊkəlaɪzd]

The	Killing	of	Julius	Caesar	"	Localized
这	杀戮	的	尤利乌斯	凯撒	"	本地化

《刺杀凯撒》"本地化"

" [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['proʊtest]

"	The	Widow's	Protest
"	这	寡妇的	反对

寡妇的抗议

[ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [ˌpænə'ræmist]

The	Scriptural	Panoramist
这	圣经	全景主义者

圣经全景论者

['kjuərɪŋ] [ə; eɪ] [koʊld]

Curing	a	Cold
养护	一个	寒冷的

治疗感冒

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

A	Curious	Pleasure	Excursion
一个	好奇的	乐趣	短途旅行

一次奇妙的快乐之旅

['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər]

Running	for	Governor
跑步	为了	州长

竞选州长

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪt]

A	Mysterious	Visit
一个	神秘	访问

一次神秘的拜访

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [gɑːndɔr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmzɪk(ə)l] [sketʃiz]

The	Curious	Republic	of	Gondour	and	Other	Whimsical	Sketches
这	好奇的	共和国	的	刚铎	和	其他	异想天开	草图

奇特的贡多尔共和国及其他异想天开的素描

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [gɑːndɔr]

The	Curious	Republic	of	Gondour
这	好奇的	共和国	的	刚铎

贡多尔的奇特共和国

[ə; eɪ] ['meməri]

A	Memory
一个	记忆

一段回忆

[ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə] " [ˌmemə'rændə] " .

Introductory	to	"	Memoranda	"	.
引言	到	"	备忘录	"	.

"备忘录"简介。

[ə'baʊt] [smelz]
About **Smells**
关于 气味

关于气味

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][sæd] [iks'piəriənsiz]
A **Couple** **of** **Sad** **Experiences**
一个 夫妻 的 伤心 经历

一些令人难过的经历

[dæn] ['mɜːrfi]
Dan **Murphy**
担 墨菲

丹·墨菲

[ðə; ði] '' ['tʊrnəmənt] '' [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . -
The **''** **Tournament** **''** **in** **A** **.** **d** **.** **1870**
这 '' 比赛 '' 在 一个 . d . -

公元1870年的"锦标赛"

['kjʊriəs] ['relɪk][fɔːr; fər] [seɪl]
Curious **Relic** **for** **Sale**
好奇的 遗迹 为了 销售

待售的奇特文物

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['setlmənts]
A **Reminiscence** **of** **The** **Back** **Settlements**
一个 怀旧 的 这 后退 定居点

后方定居点的回忆

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɑːmplɪmənt]
A **Royal** **Compliment**
一个 皇家 赞扬

皇家赞誉

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌepɪ'demɪk]
The **Approaching** **Epidemic**
这 接近 流行性

即将到来的疫情

[ðə; ði] [toʊn] - [ɪm'pɑːrtɪŋ] [kə'mɪti]
The **Tone** **-** **imparting** **Committee**
这 语气 - 传授 委员会

基调传达委员会

['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] ['luːnətɪk]
Our **Precious** **Lunatic**
我们的 宝贵的 疯子

我们珍贵的疯子

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr]
The **European** **War**
这 欧洲的 战争

欧洲战争

[ðə; ði][waɪld][mæn] ['intəvjuːd]
The **Wild** **Man** **Interviewed**
这 荒野 男人 接受采访

野人访谈

[læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [greɪt] [men]
Last **Words** **of** **Great** **Men**
最后的 字 的 伟大的 男人

伟人的遗言

[ðə; ði][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn] [kə'netɪkət]

The	Facts	Concerning	The	Recent	Carnival	of	Crime	in	Connecticut
这	事实	有关	这	最近的	狂欢	的	犯罪	在	康涅狄格州

关于康涅狄格州近期犯罪狂潮的事实

[mɑːrk] ['tweɪnz] [[deɪt] , -]

Mark	Twain's	[	Date	,	1601	]
标记	马克·吐温的	[	日期	,	-	]

马克·吐温的[日期，1601年]

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['faɪərsaɪd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)]

Conversation	as	it	Was	by	The	Social	Fireside	in	The	Time	of	The	Tudors
对话	作为	它	曾是	经过	这	社会的	炉边	在	这	时间	的	这	都铎王朝

都铎王朝时期炉边社交的谈话

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][tɑːm] ['sɔːjər]

The	Adventures	of	Tom	Sawyer
这	冒险	的	汤姆	索耶

汤姆·索亚历险记

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ə'lɑːnzoʊ]['fɪts] ['klærəns] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]

The	Loves	of	Alonzo	Fitz	Clarence	and	Rosannah	EThelton	and	Other	Stories
这	爱	的	阿隆佐	菲茨	克拉伦斯	和	-	-	和	其他	故事

阿隆佐·菲茨·克拉伦斯和罗莎娜·埃塞尔顿的爱情故事及其他故事

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ə'lɑːnzoʊ]['fɪts] ['klærəns] [ænd; ənd] - -

The	Loves	of	Alonzo	Fitz	Clarence	and	Rosannah	Ethelton
这	爱	的	阿隆佐	菲茨	克拉伦斯	和	-	-

阿隆佐·菲茨·克拉伦斯和罗莎娜·埃塞尔顿的爱情

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ]

On	The	Decay	of	The	Art	of	Lying
在	这	衰变	的	这	艺术	的	说谎

论说谎艺术的衰落

[ə'baʊt] [mæg'nænɪməs] - ['ɪnsɪdənt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

About	Magnanimous	-	incident	Literature
关于	坦荡	-	事件	文学

关于大义事件文学

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['puːdl]

The	Grateful	Poodle
这	感激的	贵宾犬

感恩的贵宾犬

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɔːθər]

The	Benevolent	Author
这	仁慈	作者

仁慈的作者

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['hʌzbənd]

The	Grateful	Husband
这	感激的	丈夫

感恩的丈夫

[pʌntʃ] , ['brʌðərz] , [pʌntʃ]

Punch	,	Brothers	,	Punch
冲床	,	兄弟	,	冲床

Punch，兄弟，Punch

[ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]['pɪt.kɛərn]

The	Great	Revolution	in	Pitcairn
这	伟大的	革命	在	皮特凯恩

皮特凯恩岛的大革命

[ðə; ði] - [teɪl]
The Canvasser's Tale
这 - 故事

拉票员的故事

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntərvjuːər]
An Encounter with an Interviewer
一个 遇到 和 一个 面试官

与面试官的一次邂逅

['pærɪs] [noʊts]
Paris Notes
巴黎 笔记

巴黎笔记

['ledʒənd][ʌv; əv] - , [ɪn]['dʒɜːrməni]
Legend of Sagenfeld , in Germany
传奇 的 - , 在 德国

德国萨根菲尔德的传说

[spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz]
Speech on The Babies
演讲 在 这 婴儿

关于婴儿的演讲

[spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər]
Speech on The Weather
演讲 在 这 天气

关于天气的演讲

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ]
Concerning The American Language
有关 这 美国人 语言

关于美国语言

['rɔdʒəz]
Rogers
罗杰斯

罗杰斯

[sʌm; səm] ['ræmblɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]
Some Rambling Notes of an Idle Excursion
一些 漫无边际 笔记 的 一个 闲置的 短途旅行

一次闲散旅行的一些随笔

[ðə; ði]['stoʊlən] [waɪt] ['elɪfənt]
The Stolen White Elephant
这 被盗 白色的 大象

被盗的白象

[ə; eɪ][træmp] [ə'brɔːd]
A Tramp Abroad
一个 流浪汉 国外

流浪汉

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːpər]
The Prince and The Pauper
这 王子 和 这 穷光蛋

《王子与乞丐》

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
Life on The Mississippi
生活 在 这 密西西比州

密西西比河上的生活

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['hʌklberi] [fɪn]

The	Adventures	of	Huckleberry	Finn
这	冒险	的	越橘	芬恩

哈克贝利·费恩历险记

[ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['jæŋki] [ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt]

A	Connecticut	Yankee	in	King	Arthur's	Court
一个	康涅狄格州	扬基	在	国王	亚瑟的	法庭

一个康涅狄格州的美国佬在亚瑟王的宫廷

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kleɪmənt]

The	American	Claimant
这	美国人	索赔

美国索赔人

[iks'trækts][frʌm; frəm] ['ædəmz] ['daɪəri]

Extracts	from	Adam's	Diary
提取物	从	亚当的	日记

摘自亚当的日记

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['hɛriːət] ['ʃeli]

In	Defence	of	Harriet	Shelley
在	防御	的	哈丽特	雪莱

为哈里特·雪莱辩护

['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpɝz] ['lɪtəreri] [ə'fensɪz]

Fenimore	Cooper's	Literary	Offences
芬尼莫尔	库珀的	文学	罪行

芬尼莫尔·库珀的文学罪行

['eseiz] [ɑːn] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt]

Essays	on	Paul	Bourget
散文	在	保罗	布尔热

关于保罗·布尔热的文章

[wʌt] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

What	Paul	Bourget	Thinks	of	Us
什么	保罗	布尔热	思考	的	我们

保罗·布尔热对我们的看法

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][em] . [pɔːl] [bʊr'ʒɛt]

A	Little	Note	to	M	.	Paul	Bourget
一个	小的	笔记	到	M	.	保罗	布尔热

致保罗·布尔热先生的一封小信

[tɑːm] ['sɔːjər] [ə'brɔːd]

Tom	Sawyer	Abroad
汤姆	索耶	国外

汤姆·索亚出国记

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['pʌdənˌhɛd] ['wɪlsn]

The	Tragedy	of	Pudd'nhead	Wilson
这	悲剧	的	傻瓜	威尔逊

傻瓜威尔逊的悲剧

[ðoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri] [twɪnz]

Those	Extraordinary	Twins
那些	非凡的	双胞胎

那对非凡的双胞胎

['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk]

Personal	Recollections	of	Joan	of	Arc
个人的	回忆	的	琼	的	弧

圣女贞德的个人回忆

[tɑːm] ['sɔːjər] , [dɪ'tektɪv]
Tom Sawyer , Detective
汤姆 索耶 , 侦探

汤姆·索亚，侦探

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld]
Following The Equator , a Journey Around The World
下列的 这 赤道 , 一个 旅行 大约 这 世界

沿着赤道环游世界

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [kə'rʌptɪd] -
The Man That Corrupted Hadleyburg
这 男人 那 腐败的 -

腐化哈德利堡的人

[ðə; ði] - ['ʌðər] ['stɔːriz]
The Hadleyberg Other Stories
这 - 其他 故事

《哈德利堡的其他故事》

[maɪ][fɜːrst] [laɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
My First Lie , and How I Got out of it
我的 第一的 说谎 , 和 如何 我 得到 出去 的 它

我的第一个谎言，以及我是如何摆脱困境的

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['meɪdnz] ['roʊmæns]
The Esquimaux Maiden's Romance
这 爱斯基摩人 少女的 浪漫

爱斯基摩少女的浪漫史

['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi]
Christian Science and The Book of Mrs . Eddy
基督教 科学 和 这 书 的 太太 . 涡流

基督教科学派和《艾迪夫人之书》

[ɪz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [ɔːr][ɪz][hiː; hi] [ded] ?
Is He Living or Is He Dead ?
是 他 活的 或者 是 他 死的 ?

他究竟是活着还是死了?

[maɪ][deɪ'bjuː][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['pɜːrs(ə)n]
My Debut as a Literary Person
我的 首次亮相 作为 一个 文学 人

我的文学处女作

[æt; ət][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] - [kjʊr]
At The Appetite - cure
在 这 食欲 - 治愈

在食欲疗法

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz]
Concerning The Jews
有关 这 犹太人

关于犹太人

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['lʌndən] [taɪmz] - [ʌv; əv] -
From The ' London Times ' of 1904
从 这 - 伦敦 《时代周刊》 - 的 -

摘自1904年《伦敦时报》

[ə'baʊt] [pleɪ] - ['æktɪŋ]
About Play - acting
关于 玩 - 表演

关于戏剧表演

['trævəlɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[rɪ'fɔ:rmər]
Travelling	**with**	**a** **Reformer**
旅行	和	一个 改革者

与改革者同行

[ˌdɪplə'mætɪk]	[peɪ]	[ænd; ənd]	[kloʊðz]
Diplomatic	**Pay**	**and**	**CloThes**
外交	支付	和	衣服

外交薪酬和服装

[lʌk]
Luck
运气

运气

[ðə; ði]	['kæptənz]	['stɔ:ri]
The	**Captain's**	**Story**
这	船长的	故事

船长的故事

['stɜ:rɪŋ]	[taɪmz]	[ɪn]	['ɔ:striə]
Stirring	**Times**	**in**	**Austria**
搅拌	《时代周刊》	在	奥地利

奥地利风云变幻的时代

[maɪstɜ˗ʃæft]
Meisterschaft
大师赛

大师赛

[maɪ]	['bɔɪhʊd]	[dri:mz]
My	**Boyhood**	**Dreams**
我的	童年	梦想

我的童年梦想

[tu:; tə][ðə; ði]	[ə'bʌv]	[oʊld]	['pi:p(ə)l]
To	**The**	**above**	**Old** **People**
到	这	多于	老的 人们

致以上老人

[ɪn]	[mə'mɔriəm]	—	[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]	['su:zn]	['klemənz]
In	**Memoriam**	**—**	**Olivia**	**Susan**	**Clemens**
在	纪念碑	—	奥利维亚	苏珊	克莱门斯

悼念——奥利维亚·苏珊·克莱门斯

[wʌt]	[ɪz][mæn][ænd; ənd]	['ʌðər]	['eseiz]
What	**Is** **Man** **and**	**Other**	**Essays**
什么	是 男人 和	其他	散文

何谓人及其他随笔

[wʌt]	[ɪz][mæn]	?
What	**Is** **Man**	**?**
什么	是 男人	?

人是什么?

[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv][dʒi:n]
The	**Death**	**of** **Jean**
这	死亡	的 让

让之死

[ðə; ði]	['tɜ:rnɪŋ]	-	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]
The	**Turning**	**-**	**point**	**of**	**My**	**Life**
这	转弯	-	观点	的	我的	生活

我人生的转折点

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [deɪts] [stɪk]

How	to	Make	History	Dates	Stick
如何	到	制作	历史	日期	戳

如何让历史日期深入人心

[ðə; ði]['memərəb(ə)l] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]

The	Memorable	Assassination
这	难忘	暗杀

令人难忘的刺杀事件

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri]

A	Scrap	of	Curious	History
一个	废料	的	好奇的	历史

一段奇特的历史片段

['swɪtsərlənd] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti]

Switzerland	,	The	Cradle	of	Liberty
瑞士	,	这	摇篮	的	自由

瑞士，自由的摇篮

[æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['waːgnə]

At	The	Shrine	of	St	.	Wagner
在	这	神社	的	英石	.	瓦格纳

在圣瓦格纳圣殿

['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]

William	Dean	Howells
威廉	院长	豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯

['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tɔːt]

English	as	She	Is	Taught
英语	作为	她	是	教授

她所学的英语

[ə; eɪ] ['sɪmplɪfaɪd] ['ælfəbet]

A	Simplified	Alphabet
一个	简化	字母

简化字母表

[æz; əz] [kən'sɜːrnz] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]

As	Concerns	Interpreting	The	Deity
作为	担忧	翻译	这	神

关于诠释神性的关注

[kən'sɜːrnɪŋ] [tə'bækoʊ]

Concerning	Tobacco
有关	烟草

关于烟草

['teɪmɪŋ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl]

Taming	The	Bicycle
驯服	这	自行车

驯服自行车

[ɪz] ['ʃeɪkspɪr] [ded] ?

Is	Shakespeare	Dead	?
是	莎士比亚	死的	?

莎士比亚死了吗?

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]

The	Mysterious	Stranger	and	Other	Stories
这	神秘	陌生人	和	其他	故事

神秘的陌生人及其他故事

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒər]

The	Mysterious	Stranger
这	神秘	陌生人

神秘陌生人

[ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l]

A	Fable
一个	寓言

寓言

[ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsiːtf(ə)l] [ˈtɜːrki]

Hunting	The	Deceitful	Turkey
打猎	这	欺骗性的	火鸡

猎捕狡猾的火鸡

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːrglər][əˈlɑːrm]

The	Mcwilliamses	and	The	Burglar	Alarm
这	-	和	这	窃贼	警报

麦克威廉姆斯一家和防盗警报器

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbærəld] [dɪˈtektɪv]

A	Double	Barreled	Detective
一个	双倍的	桶装	侦探

双管齐下的侦探

[ə; eɪ] [ˈdɔgz] [teɪl]

A	Dog's	Tale
一个	狗的	故事

狗的故事

[ðə; ði] $30 , - [bɪˈkwest] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz]

The	$30	,	000	Bequest	and	Other	Stories
这	$30	,	-	遗赠	和	其他	故事

三万美元遗赠及其他故事

[ðə; ði] $30 , - [bɪˈkwest]

The	$30	,	000	Bequest
这	$30	,	-	遗赠

3万美元遗赠

[ə; eɪ] [ˈdɔgz] [teɪl]

A	Dog's	Tale
一个	狗的	故事

狗的故事

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhev(ə)n] ?

Was	it	Heaven	?
曾是	它	天堂	?

那是天堂吗?

[ɔːr] [hel] ?

Or	Hell	?
或者	地狱	?

还是地狱?

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluːz]

A	Cure	for	The	Blues
一个	治愈	为了	这	蓝调

治愈忧郁

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈkɔŋkəd] ; [ɔːr] , [lʌv] [traɪˈʌmfənt]

The	Enemy	Conquered	;	Or	,	Love	Triumphant
这	敌人	征服	;	或者	,	爱	凯

敌人被征服；或者，爱的胜利

[ðə; ði] [ˌkælɪˈfɔrnjənz] [teɪl]

The	Californian's	Tale
这	加州人的	故事

加州人的故事

[ə; eɪ] ['helpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

A	Helpless	Situation
一个	无助	情况

无助的处境

[ə; eɪ] [ˌtelə'fɑːnɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

A	Telephonic	Conversation
一个	电话	对话

电话交谈

['edwərd] [mɪlz] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['bentən] : [ə; eɪ] [teɪl]

Edward	Mills	and	George	Benton	:	A	Tale
爱德华	米尔斯	和	乔治	本顿	:	一个	故事

爱德华·米尔斯和乔治·本顿：一个故事

[ðə; ði] [faɪv] [buːnz] [ʌv; əv] [laɪf]

The	Five	Boons	of	Life
这	五	恩惠	的	生活

人生五大福分

[ðə; ði][fɜːrst] ['raɪtɪŋ] - [məˈʃiːnz]

The	First	Writing	-	machines
这	第一的	写作	-	机器

第一台书写机器

[ɪ'tæliən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mæstər]

Italian	Without	a	Master
意大利语	没有	一个	掌握

意大利语（无需大师）

[ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ] ['græmər]

Italian	with	Grammar
意大利语	和	语法

意大利语语法

[ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [baɪ'ɑːgrəfi]

a	Burlesque	Biography
一个	滑稽剧	传

滑稽剧传记

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri]

How	to	Tell	a	Story
如何	到	告诉	一个	故事

如何讲故事

['dʒen(ə)rəl]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['niːgroʊ]['bɑːdi] - ['sɜːrvənt]

General	Washington's	Negro	Body	-	servant
一般的	华盛顿的	黑人	身体	-	仆人

华盛顿将军的黑人贴身男仆

[wɪt] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tuː] - [jɪr] - ['oʊldz]

Wit	Inspirations	of	The	"	Two	-	year	-	olds
有	灵感	的	这	"	二	-	年	-	老

两岁孩子的智慧灵感

" [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l]

"	An	Entertaining	Article
"	一个	娱乐	文章

一篇有趣的文章

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri]

a	Letter	to	The	Secretary	of	The	Treasury
一个	信	到	这	秘书	的	这	财政部

致财政部长的一封信

[ə'mendid][əʊ'bɪtʃu:ˌeri:z]

Amended	Obituaries
修订版	讣告

修改后的讣告

[ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə]['ædəm]

A	Monument	to	Adam
一个	纪念碑	到	亚当

亚当纪念碑

[ə; eɪ][hju:'meɪn][wɜ:rd][frʌm; frəm] ['seɪtn]

A	Humane	Word	from	Satan
一个	人道	单词	从	撒但

来自撒旦的仁慈之言

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] " [ðə; ði] [nu:] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Introduction	to	"	The	New	Guide	of	The
介绍	到	"	这	新的	指导	的	这

《新指南》简介

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

Conversation	in	Portuguese	and	English
对话	在	葡萄牙语	和	英语

葡萄牙语和英语对话

" [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz]

"	Advice	to	Little	Girls
"	建议	到	小的	女孩们

给小女孩的建议

[poʊst] - ['mɔrtəm] ['poʊətri]

Post	-	mortem	Poetry
邮政	-	死亡	诗

死后诗歌

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed]

The	Danger	of	Lying	in	Bed
这	危险	的	说谎	在	床

卧床休息的危险

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Portrait	of	King	William	Iii
肖像	的	国王	威廉	三、

威廉三世国王肖像

[dʌz] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] [lʌv] [ə; eɪ][lɔ:rd] ?

Does	The	Race	of	Man	Love	a	Lord	?
做	这	种族	的	男人	爱	一个	主	?

人类会爱戴一位君主吗?

[iks'trækts][frʌm; frəm]['ædəmz]['daɪəri]

Extracts	from	Adam's	Diary
提取物	从	亚当的	日记

摘自亚当的日记

[i:vz] ['daɪəri]

Eve's	Diary
夏娃的	日记

伊芙的日记

[ə; eɪ] ['hɔrsəz] [teɪl]
A **Horse's** **Tale**
一个 马匹 故事

马的故事

['krɪstʃən] ['saɪəns]
Christian **Science**
基督教 科学

基督教科学

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['kæptɪn] [stɔrmfi:ldz] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['hev(ə)n]
Extract **from** **Captain** **Stormfield's** **Visit** **to** **Heaven**
提炼 从 队长 风暴场 访问 到 天堂

节选自《斯托姆菲尔德船长的天堂之旅》

[ɪz] ['ʃeɪkspɪr] [ded] ?
Is **Shakespeare** **Dead** **?**
是 莎士比亚 死的 ?

莎士比亚死了吗?

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ]
On **The** **Decay** **of** **The** **Art** **of** **Lying**
在 这 衰变 的 这 艺术 的 说谎

论说谎艺术的衰落

['goʊldˌsmɪθs] [frend] [ə'brɔ:d] [ə'gen]
Goldsmith's **Friend** **Abroad** **Again**
金匠的 朋友 国外 再次

金匠的朋友再次出国

[haʊ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
How **to** **Tell** **a** **Story** **and** **Other** **Stories**
如何 到 告诉 一个 故事 和 其他 故事

如何讲故事及其他故事

[haʊ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri]
How **to** **Tell** **a** **Story**
如何 到 告诉 一个 故事

如何讲故事

[ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər]
The **Wounded** **Soldier**
这 受伤 士兵

受伤的士兵

[ðə; ðɪ]['goʊldən][ɑ:rm]
The **Golden** **Arm**
这 金的 手臂

金臂

['ment(ə)l] [tə'legrəfi] [ə'gen]
Mental **Telegraphy** **Again**
精神的 电报 再次

再次进行心理电报

[ðə; ðɪ][in'vælidz] ['stɔ:ri]
The **Invalids** **Story**
这 无效 故事

残疾人的故事

[mɑ:rk] ['tweɪnz] ['spi:tʃɪz]
Mark **Twain's** **Speeches**
标记 马克·吐温的 演讲

马克·吐温的演讲

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ]
The Story of a Speech
这 故事 的 一个 演讲

演讲的故事

['plɪməθ] [rɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]
Plymouth Rock and The Pilgrims
普利茅斯 岩石 和 这 朝圣者

普利茅斯岩和朝圣者

['kɑ:mpləmɛnts][ænd; ənd] [dɪ'gri:z]
Compliments and Degrees
赞美 和 学位

赞美与学位

[bʊks] , ['ɔ:θəz] , [ænd; ənd][hæts]
Books , Authors , and Hats
图书 , 作者 , 和 帽子

书籍、作者和帽子

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [spi:tʃ]
Dedication Speech
奉献 演讲

献词

[daɪ] [ʃrɛkən] ['dɝ:] ['dɔɪtʃən] [ʃprɑ:x] .
Die Schrecken Der Deutschen Sprache .
死 施雷肯 德尔 德语 语言 .

德国语言的施雷肯。

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['læŋgwɪdʒ]
The Horrors of The German Language
这 恐怖 的 这 德语 语言

德语的恐怖

['dʒɜ:rmən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [həŋ'gɛri:ənz]
German for The Hungarians
德语 为了 这 匈牙利人

匈牙利语

[ə; eɪ] [nu:] ['dʒɜ:rmən][wɜ:rd]
A New German Word
一个 新的 德语 单词

一个新的德语词

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['pleɪdʒərɪzəm]
Unconscious Plagiarism
无意识 抄袭

无意识抄袭

[ðə; ði] ['weðər]
The WeaTher
这 天气

天气

[ðə; ði]['beɪbiːz]
The **Babies**
这 婴儿

婴儿们

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] [dis'kʌvəriz]
Our **Children** **and** **Great** **Discoveries**
我们的 孩子们 和 伟大的 发现

我们的孩子和伟大的发现

['edʒukeɪtɪŋ] ['θiːətər] - ['goʊər]
Educating **Theatre** **-** **goers**
教育 剧院 - 去者

教育戏剧观众

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['θiːətər]
The **Educational** **Theatre**
这 教育 剧院

教育剧院

['poʊəts][æz; əz] [pə'liːsmən]
Poets **as** **Policemen**
诗人 作为 警察

诗人当警察

['pʌdənˌhɛd] ['wɪlsn] ['dræmətaɪzd]
Pudd'nhead **Wilson** **Dramatized**
傻瓜 威尔逊 戏剧化的

普德·恩黑德·威尔逊戏剧化

['deɪli] ['θiːətər]
Daly **Theatre**
戴利 剧院

戴利剧院

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['wʊmən]
The **Dress** **of** **Civilized** **Woman**
这 裙子 的 文明 女士

文明女性的着装

[dres] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] ['kɑːpiraɪt]
Dress **Reform** **and** **Copyright**
裙子 改革 和 版权

服装改革与版权

['kɑːlɪdʒ] ['gɝːlz]
College **Girls**
大学 女孩们

女大学生

['gɝːlz]
Girls
女孩们

女孩们

[ðə; ði] ['leɪdiz]
The **Ladies**
这 女士们

女士们

['wʊmənz] [pres] [klʌb]
Woman's **Press** **Club**
女性的 按 俱乐部

妇女新闻俱乐部

[voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn]

Votes	**for**	**Women**
投票	为了	女性

妇女投票权

['wʊmən] - [æn; ən] [ə'pɪnjən]

Woman	**-**	**an**	**Opinion**
女士	-	一个	观点

女性观点

[əd'vaɪs] [tuː; tə]['gɝːlz]

Advice	**to**	**Girls**
建议	到	女孩们

给女孩们的建议

['tæksɪz][ænd; ənd] ['mɔrəlz]

Taxes	**and**	**Morals**
税收	和	德

税收与道德

['tæməni] [ænd; ənd]['kroʊkər]

Tammany	**and**	**Croker**
坦慕尼	和	克罗克

坦慕尼和克罗克

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n]

Municipal	**Corruption**
市政	腐败

市政腐败

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt]

Municipal	**Government**
市政	政府

市政府

['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlə'piːnz]

China	**and**	**The**	**Philippines**
中国	和	这	菲律宾

中国和菲律宾

[ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['mɔrəlz]

Theoretical	**and**	**Practical**	**Morals**
理论	和	实际的	德

理论与实践道德

['leɪmənz] ['sɜːrmən]

Layman's	**Sermon**
外行人的	讲道

平信徒讲道

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['set(ə)lmənt] [sə'saɪəti]

University	**Settlement**	**Society**
大学	沉降	社会

大学定居协会

['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Public	**Education**	**Association**
民众	教育	协会

公共教育协会

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp]

Education	**and**	**Citizenship**
教育	和	国籍

教育和公民

['kɜːrɪdʒ]
Courage
勇气

勇气

[ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə]['mɪstər] . [tʃoʊt]
The Dinner to Mr . Choate
这 晚餐 到 先生 . 乔特

为乔特先生举办的晚宴

[ɑːn] ['stænli] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən]
On Stanley and Livingstone
在 斯坦利 和 利文斯顿

论斯坦利和利文斯顿

['henri] [em] . ['stænli]
Henry M . Stanley
亨利 M . 斯坦利

亨利·M·斯坦利

['dɪnər] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒə'roʊm]
Dinner to Mr . Jerome
晚餐 到 先生 . 杰罗姆

为杰罗姆先生准备晚餐

['henri] ['ɜːrvɪŋ]
Henry Irving
亨利 欧文

亨利·欧文

['dɪnər] [tuː; tə]['hæmɪltən]['dʌbljuː] . ['mæbi]
Dinner to Hamilton W . Mabie
晚餐 到 汉密尔顿 W . 玛比

晚宴招待汉密尔顿·W·马比

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [naɪ] [ænd; ənd] ['raɪli]
Introducing Nye and Riley
介绍 奈伊 和 莱利

隆重介绍奈伊和莱利

['dɪnər] [tuː; tə]['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ][riːd]
Dinner to Whitelaw Reid
晚餐 到 怀特劳 里德

惠特洛·里德的晚宴

['rɔdʒəz][ænd; ənd] ['reilrəudz]
Rogers and Railroads
罗杰斯 和 铁路

罗杰斯和铁路

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['prɪntər]
The Old - fashioned Printer
这 老的 - 造型 打印机

老式印刷机

[sə'saɪəti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz]
Society of American Authors
社会 的 美国人 作者

美国作家协会

['riːdɪŋ] - [ruːm] ['oʊpənɪŋ]
Reading - room Opening
阅读 - 房间 开幕

阅览室开放

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Literature
文学

文学

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Disappearance of Literature
消失 的 文学

文学的消失

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pres] [klʌb] ['dɪnər]
The New York Press Club Dinner
这 新的 约克 按 俱乐部 晚餐

纽约新闻俱乐部晚宴

[ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ]
The Alphabet and Simplified Spelling
这 字母 和 简化 拼写

字母表和简化拼写

['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz]
Spelling and Pictures
拼写 和 图片

拼写和图片

[bʊks] [ænd; ənd] ['bɜːrglər]
Books and Burglars
图书 和 窃贼

书籍与窃贼

['ɔːθəz] - [klʌb]
Authors ' Club
作者 - 俱乐部

作家俱乐部

['bʊkselər]
Booksellers
书店

书店

" [mɑːrk] ['tweɪnz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns]
" Mark Twain's First Appearance
" 标记 马克·吐温的 第一的 外貌

马克·吐温的首次亮相

" ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['meməri]
" Morals and Memory
" 德 和 记忆

道德与记忆

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə]
Queen Victoria
女王 维多利亚

维多利亚女王

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk]
Joan of Arc
琼 的 弧

圣女贞德

['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊrəns] — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Accident Insurance — etc .
事故 保险 — ETC .

意外保险等。

[ˌɑːstiˈɑːpəθi]
Osteopathy
整骨疗法

骨病

['wɔːtər] - [səˈplaɪ]
Water - supply
水 - 供应

供水

[mɪˈsteɪkən][aɪˈdentəti]
Mistaken Identity
错误 身份

身份误认

[kæts][ænd; ənd]['kændi]
Cats and Candy
猫 和 糖果

猫和糖果

[oʊˈbɪtʃueri]['poʊətri]
Obituary Poetry
讣告 诗

讣告诗

[sɪˈgɑːrz][ænd; ənd][təˈbækoʊ]
Cigars and Tobacco
雪茄 和 烟草

雪茄和烟草

['bɪljərdz]
Billiards
台球

台球

[ðə; ði]['juːniən] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ?
The Union Right or Wrong ?
这 联盟 正确的 或者 错误的 ?

工会是对是错?

[æn; ən][aɪˈdiːəl] [frentʃ] [əˈdres]
An Ideal French Address
一个 理想的 法语 地址

理想的法国地址

[stəˈtɪstɪks]
Statistics
统计数据

统计数据

['gælvəstən] ['ɔːrf(ə)n] [bəˈzɑːr]
Galveston Orphan Bazaar
加尔维斯顿 孤儿 市场

加尔维斯顿孤儿集市

[sæn][frənˈsɪskoʊ] ['ɜːrθkweɪk]
San Francisco Earthquake
圣 弗朗西斯科 地震

旧金山地震

['tʃærəti] [ænd; ənd] ['æktər]
Charity and Actors
慈善 和 演员

慈善与演员

['rʌʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk]
Russian Republic
俄语 共和国

俄罗斯共和国

['rʌʃ(ə)n] ['sʌfərəz]
Russian Sufferers
俄语 受害者

俄罗斯受害者

['wɔtəsn] [ænd; ənd] [tweɪn] [æz; əz]['reblz; rɪ'bel]
Watterson and Twain as Rebels
沃特森 和 马克·吐温 作为 反叛者

沃特森和马克·吐温：叛逆者

['rɑ:bərt] ['fʊltən] [fʌnd]
Robert Fulton Fund
罗伯特 富尔顿 基金

罗伯特·富尔顿基金

['fʊltən] [deɪ] , ['dʒeɪmztaʊn]
Fulton Day , Jamestown
富尔顿 天 , 詹姆斯敦

富尔顿日，詹姆斯敦

['loʊtəs] [klʌb] ['dɪnər] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][mɑ:rk] [tweɪn]
Lotos Club Dinner in Honor of Mark Twain
莲花 俱乐部 晚餐 在 荣誉 的 标记 马克·吐温

莲花俱乐部为纪念马克·吐温举办的晚宴

['kɑ:piraɪt]
Copyright
版权

版权

[ɪn] [eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]
In Aid of The Blind
在 援助 的 这 瞎的

援助盲人

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mɑ:rk] [tweɪn] , -
Dr . Mark Twain , Farmeopath
博士 . 标记 马克·吐温 , -

马克·吐温博士，农学家

[mɪ'zʊri] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [spi:tʃ]
Missouri University Speech
密苏里州 大学 演讲

密苏里大学演讲

['bɪznəs]
Business
商业

商业

['kɑ:rnəgi] [ðə; ði] ['benɪfæktər]
Carnegie The Benefactor
卡内基 这 恩人

卡内基，这位恩人

[ɑ:n]['poʊətri] , [və'ræsəti] , [ænd; ənd]['su:ɪsaɪd]
On Poetry , Veracity , and Suicide
在 诗 , 真实性 , 和 自杀

论诗歌、真实与自杀

['welkəm] [hoʊm]
Welcome **Home**
欢迎 家

欢迎回家

[æn; ən] [ˌʌndɪ'lɪvərd] [spiːtʃ]
An **Undelivered** **Speech**
一个 未送达 演讲

一篇未发表的演讲

['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] ['bɜːrθdeɪ]
Sixty **-** **seventh** **Birthday**
六十 - 第七 生日

六十七岁生日

[tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtˌfraɪərz]
To **The** **Whitefriars**
到 这 白衣修士

致白衣修士们

[ðə; ði]['æskɑːt][goʊld] [kʌp]
The **Ascot** **Gold** **Cup**
这 阿斯科特 金子 杯子

阿斯科特金杯赛

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [klʌb] ['dɪnər]
The **Savage** **Club** **Dinner**
这 野蛮的 俱乐部 晚餐

野蛮俱乐部晚宴

['dʒen(ə)rəl][maɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg]
General **Miles** **and** **The** **Dog**
一般的 迈尔斯 和 这 狗

迈尔斯将军和狗

[wen] [ɪn] [daʊt] , [tel] [ðə; ði] [truːθ]
When **in** **Doubt** **,** **Tell** **The** **Truth**
什么时候 在 怀疑 , 告诉 这 真相

犹豫不决时，就说实话

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt]
The **Day** **We** **Celebrate**
这 天 我们 庆祝

我们庆祝的日子

[ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ]
Independence **Day**
独立 天

独立日

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Americans **and** **The** **English**
美国人 和 这 英语

美国人和英国人

[ə'baʊt] ['lʌndən]
About **London**
关于 伦敦

关于伦敦

['prɪnstən]
Princeton
普林斯顿

普林斯顿

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['hɑːrbər] - [boʊt] " [mɑːrk] [tweɪn]

The	St	.	Louis	Harbor	-	boat	"	Mark	Twain
这	英石	.	路易斯	港口	-	船	"	标记	马克·吐温

圣路易斯港的游船"马克·吐温号"

" ['sevntiəθ] ['bɜːrθdeɪ]

"	Seventieth	Birthday
"	第七十	生日

"七十岁生日"

[mɑːrk] ['tweɪnz] ['letərz] - - -

Mark	Twain's	Letters	1853	-	1910
标记	马克·吐温的	信件	-	-	-

马克·吐温书信集 1853-1910

[ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːment] [baɪ]['ælbərt]['bɪgəˌloʊ] ['peɪn]

Arranged	with	Comment	by	Albert	Bigelow	Paine
安排	和	评论	经过	阿尔伯特	比格罗	潘恩

由阿尔伯特·比格洛·佩恩编排并评论

[mɑːrk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , [baɪ]['ælbərt]['bɪgəˌloʊ] ['peɪn]

Mark	Twain	,	a	Biography	,	by	Albert	Bigelow	Paine
标记	马克·吐温	,	一个	传	,	经过	阿尔伯特	比格罗	潘恩

马克·吐温传，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [kwoʊ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [mɑːrk] [tweɪn]

SELECTED	QUOTATIONS	OF	MARK	TWAIN
已选	引文	的	标记	特温

马克·吐温精选语录

[baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]

By	David	Widger
经过	大卫	威杰

作者：大卫·威杰

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][hæz; həz] [naʊ] ['poʊstɪd]['oʊvər]['sɪksti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][mɑːrk]

Project	Gutenberg	has	now	posted	over	sixty	of	the	works	of	Mark
项目	古腾堡	有	现在	发布	超过	六十	的	这	作品	的	标记

[tweɪn] .

Twain	.
马克·吐温	.

古腾堡计划目前已发布了马克·吐温的六十多部作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['feɪvərɪt] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]

It	is	hoped	that	this	compilation	of	the	editor's	favorite	quotations	will	be	of
它	是	希望	那	这	汇编	的	这	编辑的	最喜欢的	引文	将要	是	的

['ɪntrəst] [ænd; ənd][juːz] .

interest	and	use	.
兴趣	和	使用	.

希望这本由编辑精选的名言汇编能引起读者的兴趣并发挥作用。

[ɔːl][ðə; ði]['taɪtəlz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [sɜːrtʃ] ['endʒɪn] .

All	the	titles	may	be	found	using	the	Project	Gutenberg	search	engine	.
全部	这	标题	可能	是	成立	使用	这	项目	古腾堡	搜索	引擎	.

所有书名均可通过古腾堡计划搜索引擎找到。

['æftər] ['daunlaudiŋ] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk][faɪl] ,

After	downloading	a	specific	file	,
后	下载	一个	具体的	文件	,

下载特定文件后，

[ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːntekst][ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊˈteɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ]

the	location	and	complete	context	of	the	quotations	may	be	found	by
这	地点	和	完全的	语境	的	这	引文	可能	是	成立	经过

[ˌɪnˈsɝːtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊˈteɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] - [faɪnd] ;

inserting	a	small	part	of	the	quotation	into	the	'	Find	;
插入	一个	小的	部分	的	这	引述	进入	这	-	寻找	;

可以通过将引文的一小部分插入"查找"来找到引文的位置和完整上下文;

[ɔːr] - [sɜːrtʃ] - [fʌnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɝz][wɜːrd] ['prɑːsesɪŋ] ['proʊgræm] .

or	'	Search	'	funtions	of	the	user's	word	processing	program	.
或者	-	搜索	-	函数	的	这	用户的	单词	加工	程序	.

或者用户文字处理程序的"搜索"功能。

[ðə; ði][kwoʊˈteɪʃənz][ɑːr; ər][ɪn] [tuː] ['fɔːmæts] : [wʌn] .

The	quotations	are	in	two	formats	:	1	.
这	引文	是	在	二	格式	:	1	.

引文有两种格式：1.

[smɔːl] ['pærəˌgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] . [ˌtuːˈtuː] .

Small	paragraphs	from	the	text	.	2	.
小的	段落	从	这	文本	.	2	.

摘自原文的小段落。2.

[æn; ən] ['ælfəbitaizd] [lɪst][ʌv; əv][wʌn] - ['laɪnɝz] .

An	alphabetized	list	of	one	-	liners	.
一个	按字母顺序排列	列表	的	一	-	衬垫	.

按字母顺序排列的单句笑话列表。

[ðə; ði]['edɪtər] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔntæktid] [æt; ət] @ - . net> [fɔːr; fər]

The	editor	would	be	pleased	to	be	contacted	at	@	cecomet	.	net>	for
这	编辑	会	是	高兴	到	是	联系	在	@	-	.	net>	为了

['kɑːments] , ['kwestʃənz] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

comments	,	questions	and	criticism	.
评论	,	问题	和	批评	.

如有任何意见、问题或批评，欢迎通过 联系编辑。

[diː] . ['dʌbljuː] .

D	.	W	.
D	.	W	.

DW

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [baɪ][mɑːrk] [tweɪn]

FOLLOWING	THE	EQUATOR	,	by	Mark	Twain
下列的	这	赤道	,	经过	标记	马克·吐温

沿着赤道走，作者：马克·吐温

[feqtr10 . [ˌtiːˈɛksˈtiː]] -

[	feqtr10	.	txt	]	2895
[	feqtr10	.	TXT	]	-

[feqtr10.txt] 2895

[əˈgenst] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [fəˈmɪliər] [θɪŋz]

Against	nature	to	take	an	interest	in	familiar	things
反对	自然	到	拿	一个	兴趣	在	熟悉的	事物

对熟悉的事物产生兴趣，这与人的本性相悖。

[eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] ['prɑːses]

Age	after	age	,	the	barren	and	meaningless	process
年龄	后	年龄	,	这	荒芜	和	无意义的	过程

年复一年，这毫无意义且荒芜的过程

[ɔ:l] [laɪf] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['seɪkrɪd] [ɪk'sept] ['hju:mən] [laɪf]

All	life	seems	to	be	sacred	except	human	life
全部	生活	似乎	到	是	神圣	除了	人类	生活

除了人类生命之外，所有生命似乎都是神圣的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['laɪəz] ['evriwer] [ðɪs] [jɪr]

But	there	are	liars	everywhere	this	year
但	那里	是	说谎者	到处	这	年

但今年到处都是骗子。

[kə'pæsəti] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʃoʊn] ([ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rk]) ; [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:] , [kən'si:lmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:]

Capacity	must	be	shown	(	in	other	work	)	;	in	the	law	,	concealment	of	it	will	do
容量	必须	是	所示	(	在	其他	工作	)	;	在	这	法律	,	隐蔽	的	它	将要	做

必须证明自己有能力（在其他工作中）；根据法律，隐瞒能力是违法的。

['krɪsməs] [brɪŋz] [hə'ræsmənt] [ænd; ənd] [dred] [tu:; tə] ['meni] ['eksələnt] ['pi:p(ə)l]

Christmas	brings	harassment	and	dread	to	many	excellent	people
圣诞节	带来	骚扰	和	恐惧	到	许多	出色的	人们

圣诞节给许多优秀的人带来骚扰和恐惧。

['klaɪmət] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stænd] [ɪk'sept] ['rɑ:ks]

Climate	which	nothing	can	stand	except	rocks
气候	哪个	没有什么	能	站立	除了	岩石

除了岩石，任何事物都无法承受这种气候。

['kri:tʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr]

Creature	which	was	everything	in	general	and	nothing	in	particular
生物	哪个	曾是	一切	在	一般的	和	没有什么	在	特别的

一个包罗万象却又空无一物的生物。

['kʌstəm] [ˌsju:pə'si:dz] [ɔ:l] ['ʌðər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [lɔ:]

Custom	supersedes	all	other	forms	of	law
风俗	取代	全部	其他	表格	的	法律

习惯法凌驾于所有其他形式的法律之上。

[deθ] [ɪn] [laɪf] ; [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz]

Death	in	life	;	death	without	its	privileges
死亡	在	生活	;	死亡	没有	它是	特权

生中之死；没有特权的死亡

['evri] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [mu:n] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [saɪd]

Every	one	is	a	moon	,	and	has	a	dark	side
每一个	一	是	一个	月亮	,	和	有	一个	黑暗的	边

每一颗月亮都是一颗卫星，都有其阴暗面。

['eksərsaɪz] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜ:rk]

Exercise	,	for	such	as	like	that	kind	of	work
锻炼	,	为了	这样的	作为	喜欢	那	种类	的	工作

锻炼，例如那种类型的工作

[ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

Explain	the	inexplicable
解释	这	无法解释的

解释无法解释的现象

[feɪθ] [ɪz] [bɪ'li:vɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [eint] [soʊ]

Faith	is	believing	what	you	know	ain't	so
信仰	是	相信	什么	你	知道	不是	所以

信仰就是相信你明知并非如此的事。

[fə'bidz] ['betɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ]
Forbids betting on a sure thing
禁止 投注 在 一个 当然 事物

禁止对稳赢的赌注下注。

[fər'gɑ:tn] [fækt][ɪz] [nu:z] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'gen]
Forgotten fact is news when it comes again
被遗忘的 事实 是 消息 什么时候 它 来 再次

被遗忘的事实，再次出现时，也成了新闻。

[get] [jʊr; jər] [fɔ:r'mælətiz] [raɪt] — ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'rælitiz]
Get your formalities right — never mind about the moralities
得到 你的 手续 正确的 — 绝不 头脑 关于 这 道德

礼节办妥就好——道德什么的先别管。

[gɪv] [θæŋks] [ðæt] ['krɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr]
Give thanks that Christmas comes but once a year
给 谢谢 那 圣诞节 来 但 一次 一个 年

感谢上帝，圣诞节一年只有一次。

[gʊd] [prə'tekʃnz] [ə'genst] [temp'teiʃənz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ɪz] ['kaʊərdɪs]
Good protections against temptations ; but the surest is cowardice
好的 保护措施 反对 诱惑 ; 但 这 最可靠的 是 怯懦

抵御诱惑的良方；但最可靠的却是懦弱。

['gʊdi] - ['gʊdi] [ˌpjuə'riləti] [ænd; ənd] ['drɪri] [mə'rælitiz]
Goody - goody puerilities and dreary moralities
古迪 - 好东西 幼稚 和 凄凉 道德

幼稚的乖乖女作风和沉闷的道德观

['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ˌɪnkredə'bɪləti]
Habit of assimilating incredibilities
习惯 的 同化 难以置信

习惯于吸收不可思议之事

['hju:mən] [praɪd] [ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl]
Human pride is not worth while
人类 自豪 是 不是 值得 尽管

人类的骄傲毫无价值

['hʌŋgər] [ɪz] [ðə; ði] ['hændmeɪd] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs]
Hunger is the handmaid of genius
饥饿 是 这 使女 的 天才

饥饿是天才的婢女

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] , [wi:; wi] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kræŋk]
If the man doesn't believe as we do , we say he is a crank
如果 这 男人 不 相信 作为 我们 做 , 我们 说 他 是 一个 曲柄

如果这个人不认同我们的观点，我们就说他是个怪人。

[ɪn'herɪtɪd] ['predʒudisiz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hɔ:ri] ['ɪgnərəns]
Inherited prejudices in favor of hoary ignorances
遗传 偏见 在 偏爱 的 苍老 无知

根深蒂固的偏见助长了陈旧的无知

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ðæn; ðən] [get] [aʊt]
It is easier to stay out than get out
它 是 更轻松 到 停留 出去 比 得到 出去

留在外面比离开容易得多

[mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [blʌʃiz] — [ɔ:r] [ni:dz] [tu:; tə]
Man is the only animal that blushes — or needs to
男人 是 这 仅有的 动物 那 脸红 — 或者 需求 到

人是唯一会脸红的动物——或者说，唯一需要脸红的动物。

['medlɪŋ]	[fɪ'lænθrəpɪsts]
Meddling	**philanthropists**
干预	慈善家

爱管闲事的慈善家

[melt]	[ə; eɪ]	[bræs]	[dɔ:r]	-	[nɑ:b]	[ænd; ənd]	['weðər]	[wɪtʃ]	[wɪl]	['oʊnli]	[meɪk]	[ˌaɪ 'ti:]	['mʌʃi]
Melt	**a**	**brass**	**door**	**-**	**knob**	**and**	**weather**	**which**	**will**	**only**	**make**	**it**	**mushy**
熔化	一个	黄铜	门	-	旋钮	和	天气	哪个	将要	仅有的	制作	它	糊状

熔化黄铜门把手，风化只会让它变得软烂。

['mɔ:rəl]	[sens]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪ'mɔ:rəl]	[sens]
Moral	**sense**	**,**	**and**	**there**	**is**	**an**	**Immoral**	**Sense**
道德	感觉	,	和	那里	是	一个	不道德	感觉

道德感，以及不道德感。

[moʊst]	[ˌsætɪs'fæktəri]	[pet]	—	['nevər]	['kʌmɪŋ]	[wen]	[hi:; hi]	[ɪz]	[kɔ:ld]
Most	**satisfactory**	**pet**	**—**	**never**	**coming**	**when**	**he**	**is**	**called**
最多	令人满意的	宠物	—	绝不	未来	什么时候	他	是	称为

最令人满意的宠物——叫它的时候从来不来。

['nætʃ(ə)rəl]	[dɪ'zaɪər]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	[mɔ:r]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	[ðæn; ðən]	[hi:; hi]	[ni:dz]
Natural	**desire**	**to**	**have**	**more**	**of**	**a**	**good**	**thing**	**than**	**he**	**needs**
自然的	欲望	到	有	更多的	的	一个	好的	事物	比	他	需求

他天生渴望拥有比实际需要更多的好东西。

[nɪ'glektɪd]	[hɜ:r; hər]	['hæbɪts]	,	[ænd; ənd]	['hædnt]	['eni]
Neglected	**her**	**habits**	**,**	**and**	**hadn't**	**any**
被忽视的	她	习惯	,	和	之前没有	任何

她疏于照顾自己的生活习惯，而且没有任何.....

['nevər]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ə; eɪ]	[laɪ]	[ðæt]	['enibɑ:di]	[wʊd]	[daʊt]
Never	**could**	**tell**	**a**	**lie**	**that**	**anybody**	**would**	**doubt**
绝不	可以	告诉	一个	说谎	那	任何人	会	怀疑

我从不说谎，因为这样就不会有人怀疑我。

[noʊ]	['neɪʃ(ə)n]	['ɑ:kjupaɪz]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[lænd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	['stoʊlən]
No	**nation**	**occupies**	**a**	**foot**	**of**	**land**	**that**	**was**	**not**	**stolen**
不	国家	占据	一个	脚	的	土地	那	曾是	不是	被盗

没有哪个国家占领的土地不是偷来的。

[noʊ]	['pi:p(ə)l]	[hu:]	[ɑ:r; ər]	[kwaɪt]	[soʊ]	['vʌlgər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['oʊvər]	-	[rɪ'faɪnd]	[wʌnz]
No	**people**	**who**	**are**	**quite**	**so**	**vulgar**	**as**	**the**	**over**	**-**	**refined**	**ones**
不	人们	WHO	是	相当	所以	庸俗	作为	这	超过	-	精制	一个

没有比那些过度文雅的人更粗俗的人了。

['noʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[hi:; hi]	[ɪz]	[les]	['sævɪdʒ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['sævidʒiz]
Notion	**that**	**he**	**is**	**less**	**savage**	**than**	**the**	**other**	**savages**
概念	那	他	是	较少的	野蛮的	比	这	其他	野蛮人

认为他比其他野蛮人不那么野蛮的想法

['oʊnli]	[wei]	[tu:; tə]	[ki:p]	[jʊr; jər]	[helθ]	[ɪz]	[tu:; tə]	[i:t]	[wʌt]	[ju:; jʊ]	[dəunt]	[wɑ:nt]
Only	**way**	**to**	**keep**	**your**	**health**	**is**	**to**	**eat**	**what**	**you**	**don't**	**want**
仅有的	方式	到	保持	你的	健康	是	到	吃	什么	你	不	想

保持健康的唯一方法就是吃你不想吃的东西

[ˌɑ:sten'teɪʃəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɑ:dəsti]
Ostentatious	**of**	**his**	**modesty**
炫耀的	的	他的	谦逊

炫耀自己的谦逊

['ʌðərwaɪz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔ:t]	[aɪ][wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	,	[wɪtʃ]	[aɪ][wʌz; wəz]
Otherwise	**they**	**would**	**have**	**thought**	**I**	**was**	**afraid**	**,**	**which**	**I**	**was**
否则	他们	会	有	想法	我	曾是	害怕的	,	哪个	我	曾是

否则他们会以为我很害怕，而我的确很害怕。

['pɪti] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['envi] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]

Pity	**is**	**for**	**the**	**living**	**,**	**Envy**	**is**	**for**	**the**	**dead**
遗憾	是	为了	这	活的	,	嫉妒	是	为了	这	死的

怜悯是给活着的人的，嫉妒是给死人的事。

[prɑː'sperəti][ɪz][ðə; ði] [best] [prə'tektər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l]

Prosperity	**is**	**the**	**best**	**protector**	**of**	**principle**
繁荣	是	这	最好的	保护者	的	原则

繁荣是原则的最佳捍卫者。

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['saɪləns] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [daʊt]

Received	**with**	**a**	**large**	**silence**	**that**	**suggested**	**doubt**
已收到	和	一个	大的	沉默	那	建议	怀疑

一片寂静，似乎暗示着怀疑。

['sev(ə)nti][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] — ['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk]

Seventy	**is**	**old**	**enough**	**—**	**after**	**that**	**,**	**there**	**is**	**too**	**much**	**risk**
七十	是	老的	足够的	—	后	那	,	那里	是	也	很多	风险

七十岁已经够老了——再过七十岁，风险就太大了。

['saɪlənt][laɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['spoʊkən][wʌn]

Silent	**lie**	**and**	**a**	**spoken**	**one**
沉默的	说谎	和	一个	说	一

无声的谎言和说出口的谎言

['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [freɪt] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər]

Sinking	**vessel**	**,**	**with**	**no**	**freight**	**in**	**her**	**to**	**throw**	**over**
下沉	血管	,	和	不	货运	在	她	到	扔	超过

正在下沉的船，船上没有货物可以抛下。

[teɪks] [jʊr; jər] ['enəmi] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] , ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ]

Takes	**your**	**enemy**	**and**	**your**	**friend**	**,**	**working**	**together**	**,**	**to**	**hurt**	**you**
需要	你的	敌人	和	你的	朋友	,	在职的	一起	,	到	伤害	你

需要你的敌人和朋友联手才能伤害你。

['θæŋkfulnəs] [ɪz][nɑːt][soʊ]['dʒen(ə)rəl]

Thankfulness	**is**	**not**	**so**	**general**
感恩	是	不是	所以	一般的

感恩之心并非普遍存在。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ][kræŋk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][aɪ'diːə] [sək'siːdz]

The	**man**	**with**	**a**	**new**	**idea**	**is**	**a**	**Crank**	**until**	**the**	**idea**	**succeeds**
这	男人	和	一个	新的	主意	是	一个	曲柄	直到	这	主意	成功

拥有新想法的人，在想法成功之前，都会被视为怪人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] [ænd; ənd] [sʌŋk]

This	**is**	**a**	**poor**	**old**	**ship**	**,**	**and**	**ought**	**to**	**be**	**insured**	**and**	**sunk**
这	是	一个	贫穷的	老的	船	,	和	应该	到	是	投保人	和	沉没

这是一艘破旧的船，应该投保并沉没。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] ['stʌmək] ['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪneri][smoʊk][kæn; kən] [kən'veɪ] ['dæmɪdʒ]

To	**a**	**delicate**	**stomach**	**even**	**imaginary**	**smoke**	**can**	**convey**	**damage**
到	一个	精美的	胃	甚至	假想	抽烟	能	传达	损害

即使是想象中的烟雾，对肠胃敏感的人来说也可能造成伤害。

['tʊrɪsts] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd]

Tourists	**showing**	**how**	**things**	**ought**	**to**	**be**	**managed**
游客	显示	如何	事物	应该	到	是	管理

游客们展示了事情应该如何管理。

['rɪŋklz] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪrli] ['ɪndɪkeɪt] [wer] [smaɪlz] [hæv; həv] [bɪn]

Wrinkles	**should**	**merely**	**indicate**	**where**	**smiles**	**have**	**been**
皱纹	应该	仅仅	表明	在哪里	微笑	有	到过

皱纹应该仅仅表明笑容曾停留过的地方。

-	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['stɔːriz]	,	[baɪ][mɑːrk]	[tweɪn]	[['maʊnt, 'ɛm'tiː]	#	-	]	[	mthdb10	.
HADLEYBURG	**AND**	**OTHER**	**STORIES**	**,**	**by**	**Mark**	**Twain**	**[**	**MT**	**#**	**30**	**]**	**[**	**mthdb10**	**.**
-	和	其他	故事	,	经过	标记	马克·吐温	[	公吨	#	-	]	[	mthdb10	.

[ˌtiːˈɛksˈtiː]	]	-
txt	**]**	**3251**
TXT	]	-

马克·吐温著《哈德利堡及其他故事》[MT#30][mthdb10.txt]3251

-	[miːts]	[ziˈnəubjə]	,	[ðə; ði]	['helpər]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[huː]	['sʌfər]	,	[ænd; ənd]	[telz]	[hɜːr; hər]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]
Appelles	**meets**	**Zenobia**	**,**	**the**	**helper**	**of**	**all**	**who**	**suffer**	**,**	**and**	**tells**	**her**	**his**	**story**
-	满足	泽诺比亚	,	这	帮手	的	全部	WHO	遭受	,	和	讲述	她	他的	故事

,

,

,

阿佩尔斯遇到了所有受苦之人的守护者泽诺比亚，并向她讲述了自己的故事。

[wɪtʃ]	[muːvz]	[hɜːr; hər]	['pɪti]	.
which	**moves**	**her**	**pity**	**.**
哪个	移动	她	遗憾	.

这触动了她的怜悯之心。

[baɪ]	['kɑːmən]	[rɪ'pɔːrt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɪn'daʊd]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['ɜːrθli]	['paʊɚz]	;
By	**common**	**report**	**she**	**is**	**endowed**	**with**	**more**	**than**	**earthly**	**powers**	**;**
经过	常见的	报告	她	是	捐赠	和	更多的	比	尘世的	权力	;

据普遍说法，她拥有超越尘世的力量；

[ænd; ənd]	[sɪns]	[hiː; hi]	['kænɑːt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[buːn]	[ʌv; əv]	[deθ]	,
and	**since**	**he**	**cannot**	**have**	**the**	**boon**	**of**	**death**	**,**
和	自从	他	不能	有	这	恩惠	的	死亡	,

既然他无法获得死亡的恩惠，

[hiː; hi]	[əˈpiːlz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[draʊn]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	[ɪn]	[fərˈgetflnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[griːfs]	—
he	**appeals**	**to**	**her**	**to**	**drown**	**his**	**memory**	**in**	**forgetfulness**	**of**	**his**	**griefs**	**—**
他	上诉	到	她	到	溺水	他的	记忆	在	健忘	的	他的	悲伤	—

[fərˈgetflnəs]	-	[wɪtʃ]	[ɪz]	['dɛθs]	[ɪ'kwɪvələnt]	-	.
forgetfulness	**'**	**which**	**is**	**death's**	**equivalent**	**'**	**.**
健忘	-	哪个	是	死亡人数	相等的	-	.

他恳求她用遗忘来淹没他的悲伤——遗忘"等同于死亡"。

[aɪ][duː]	[nɑːt]	[rɪ'membər]	[maɪ][fɜːrst][laɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[tuː]	[fɑːr]	[bæk]	;
I	**do**	**not**	**remember**	**my**	**first**	**lie**	**,**	**it**	**is**	**too**	**far**	**back**	**;**
我	做	不是	记住	我的	第一的	说谎	,	它	是	也	远的	后退	;

我不记得我第一次说谎是什么时候了，那太久远了；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[rɪ'membər]	[maɪ]	['sekənd]	[wʌn]	['veri]	[wel]	.
but	**I**	**remember**	**my**	**second**	**one**	**very**	**well**	**.**
但	我	记住	我的	第二	一	非常	出色地	.

但我对我的第二个记忆非常清晰。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[naɪn]	[deɪz]	[oʊld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
I	**was**	**nine**	**days**	**old**	**at**	**the**	**time**	**,**
我	曾是	九	天	老的	在	这	时间	,

当时我才出生九天。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[pɪn]	[wʌz; wəz]	['stɪkɪŋ]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[aɪ]	['ædvərtaɪzd]
and	**had**	**noticed**	**that**	**if**	**a**	**pin**	**was**	**sticking**	**in**	**me**	**and**	**I**	**advertised**
和	有	注意到	那	如果	一个	别针	曾是	粘性	在	我	和	我	广告

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['fæʃ(ə)n]	,
it	**in**	**the**	**usual**	**fashion**	**,**
它	在	这	通常	时尚	,

他注意到，如果一根针扎在我身上，而我像往常一样把它说出来，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋli] ['petɪd] [ænd; ənd] ['kɔdld] [ænd; ənd] ['pitid] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [wei]

I	was	lovingly	petted	and	coddled	and	pitied	in	a	most	agreeable	way
我	曾是	深情地	被宠爱	和	娇惯	和	可怜的	在	一个	最多	同意	方式

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [miːlz] [bɪ'saɪdz] .

and	got	a	ration	between	meals	besides	.
和	得到	一个	配给	之间	餐	除了	.

我受到了无微不至的关爱、呵护和怜悯，而且在两餐之间还能得到口粮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hjuːmən]['neɪtʃər][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] .

It	was	human	nature	to	want	to	get	these	riches	,	and	I	fell	.
它	曾是	人类	自然	到	想	到	得到	这些	财富	,	和	我	跌倒	.

人之常情就是想要获得财富，而我却堕落了。

[aɪ][laɪd; liːd][ə'baʊt][ðə; ði][pɪn] — ['ædvərtaɪzɪŋ][wʌn] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] .

I	lied	about	the	pin	—	advertising	one	when	there	wasn't	any	.
我	撒谎了	关于	这	别针	—	广告	一	什么时候	那里	不是	任何	.

我谎报了别针的货源——明明没有别针，却做了广告宣传。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

You	would	have	done	it	;	George	Washington	did	it	,	anybody	would	have	done
你	会	有	完毕	它	;	乔治	华盛顿	做过	它	,	任何人	会	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你也会这么做；乔治·华盛顿也这么做了，任何人都会这么做。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz]

During	the	first	half	of	my	life	I	never	knew	a	child	that	was	able	to	rise
期间	这	第一的	一半	的	我的	生活	我	绝不	知道	一个	孩子	那	曾是	有能力的	到	上升

[ə'bʌv] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðæt] [laɪ] .

above	that	temptation	and	keep	from	telling	that	lie	.
多于	那	诱惑	和	保持	从	讲述	那	说谎	.

在我前半生，我从未见过哪个孩子能够抵挡住这种诱惑，不去说谎。

[ðɪs] [ɛ'stæblɪʃmənts] [neɪm] [ɪz] - .

This	establishment's	name	is	Hochberghaus	.
这	机构的	姓名	是	-	.

这家店的名字是 Hochberghaus。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][bəu'hiːmiə] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [vi'enə] ,

It	is	in	Bohemia	,	a	short	day's	journey	from	Vienna	,
它	是	在	波西米亚	,	一个	短的	天	旅行	从	维也纳	,

它位于波西米亚，距离维也纳只有一天的路程。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['empaɪər][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔːrt] .

and	being	in	the	Austrian	Empire	is	of	course	a	health	resort	.
和	存在	在	这	奥地利	帝国	是	的	课程	一个	健康	采取	.

身处奥地利帝国，当然就是一个疗养胜地。

[ðə; ði]['empaɪər][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [helθ] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ; [ˌaɪ 'tiː] [dis'tribjuːts] [helθ] [tuː; tə]

The	empire	is	made	up	of	health	resorts	;	it	distributes	health	to
这	帝国	是	制成	向上	的	健康	度假村	;	它	分发	健康	到

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

the	whole	world	.
这	所有的	世界	.

这个帝国由疗养胜地组成，它将健康传播到全世界。

[ɪts]['wɔːtərz][ɑːr; ər][ɔːl] [mə'dɪsɪnl] .

Its	waters	are	all	medicinal	.
它是	水	是	全部	药用	.

它的水都具有药用价值。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɑːtld] [ænd; ənd] [sent] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] [drɪŋk]

They	are	bottled	and	sent	throughout	the	earth	;	the	natives	themselves	drink
他们	是	瓶装	和	发送	自始至终	这	地球	;	这	本地人	他们自己	喝

[bɪr] .

beer	.
啤酒	.

它们被装瓶运往世界各地；当地人自己也喝啤酒。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['predʒədɪs] .

But	I	think	I	have	no	such	prejudice	.
但	我	思考	我	有	不	这样的	偏见	.

但我认为我并没有这种偏见。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][dʒuː] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌn'kəːtiəs]

A	few	years	ago	a	Jew	observed	to	me	that	there	was	no	uncourteous
一个	很少	年	前	一个	犹	观察到	到	我	那	那里	曾是	不	不礼貌

['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][maɪ] [bʊks] ,

reference	to	his	people	in	my	books	,
参考	到	他的	人们	在	我的	图书	,

几年前，一位犹太人曾对我说，我的书中没有一句对他们的族群不敬的话。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and	asked	how	it	happened	.
和	问	如何	它	发生	.

然后问是怎么回事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

It	happened	because	the	disposition	was	lacking	.
它	发生	因为	这	处置	曾是	缺乏	.

这是因为缺乏相应的素质。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ([bɑːr][wʌn])

I	am	quite	sure	that	(	bar	one	)
我	是	相当	当然	那	(	酒吧	一	)

我相当肯定（除了一个以外）

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [reɪs] ['predʒudisiz] ,

I	have	no	race	prejudices	,
我	有	不	种族	偏见	,

我没有任何种族偏见。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kʌlər] ['predʒudisiz][nɔːr] [kæst] ['predʒudisiz][nɔːr] [kriːd] ['predʒudisiz]

and	I	think	I	have	no	colour	prejudices	nor	caste	prejudices	nor	creed	prejudices
和	我	思考	我	有	不	颜色	偏见	也不	种姓	偏见	也不	信条	偏见

.

:
.

我认为我没有任何肤色偏见、种姓偏见或信仰偏见。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	I	know	it	.
的确	,	我	知道	它	.

的确，我知道。

[aɪ][kæn; kən][stænd] ['eni] [sə'saɪəti] .

I	can	stand	any	society	.
我	能	站立	任何	社会	.

我能适应任何社会。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
All that I care to know is that a man is a human being — that is enough for
全部 那 我 关心 到 知道 是 那 一个 男人 是 一个 人类 存在 — 那 是 足够的 为了
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

我只想知道一个人是人——这对我来说就足够了;

[hiː; hi][kɑːnt][biː; bi]['eni] [wɜːrs] .
he can't be any worse .
他 不能 是 任何 更糟 .

他不可能更糟了。

[haʊ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
HOW TELL A STORY AND OTHERS , by Mark Twain
如何 告诉 一个 故事 和 其他的 , 经过 标记 马克·吐温

《如何讲故事及其他》，马克·吐温著

[['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mthts10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] -
[MT # 31] [mthts10 . txt] 3250
[公吨 # -] [mthts10 . TXT] -

[MT#31][mthts10.txt]3250

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔːriz] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['dɪfɪkəlt] [kaɪnd] — [ðə; ði] ['hjuːmərəs] .
There are several kinds of stories , but only one difficult kind — the humorous .
那里 是 一些 种类 的 故事 , 但 仅有的 一 难的 种类 — 这 幽默 .

故事有很多种，但只有一种很难——幽默故事。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] ['meɪnli] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] .
I will talk mainly about that one .
我 将要 讲话 主要 关于 那 一 .

我主要会谈那一个。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'merɪkən] , [ðə; ði]['kɑːmɪk]['stɔːri] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['wɪti] ['stɔːri] [ɪz] [frentʃ]
The humorous story is American , the comic story is English , the witty story is French
.
:
.

幽默的故事是美国的，滑稽的故事是英国的，诙谐的故事是法国的。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] ;
The humorous story depends for its effect upon the manner of the telling ;
这 幽默 故事 取决于 为了 它是 影响 之上 这 方式 的 这 讲述 ;

幽默故事的效果取决于讲述的方式;

[ðə; ði]['kɑːmɪk]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪti] ['stɔːri][ə'pɑːn][ðə; ði]['mætər] .
the comic story and the witty story upon the matter .
这 漫画 故事 和 这 机智 故事 之上 这 事情 .

关于这件事的滑稽故事和诙谐故事。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['stɔːri][ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] — [haɪ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɑːrt] — [ænd; ənd]
The humorous story is strictly a work of art — high and delicate art — and
这 幽默 故事 是 严格 一个 工作 的 艺术 — 高的 和 精美的 艺术 — 和
['oʊnli][æn; ən]['ɑːrtɪst][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ;
only an artist can tell it ;
仅有的 一个 艺术家 能 告诉 它 ;

这个幽默的故事严格来说是一件艺术作品——高雅而精妙的艺术——只有艺术家才能讲述它;

[bʌt; bət][noʊ][ɑːrt][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪti] ['stɔːri] ; ['enibɑːdi]

but	no	art	is	necessary	in	telling	the	comic	and	the	witty	story	;	anybody
但	不	艺术	是	必要的	在	讲述	这	漫画	和	这	机智	故事	;	任何人

[kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

can	do	it	.
能	做	它	.

但讲述滑稽诙谐的故事并不需要任何艺术技巧；任何人都能做到。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] — [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [miːn] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ,

The	art	of	telling	a	humorous	story	—	understand	,	I	mean	by	word	of	mouth	,
这	艺术	的	讲述	一个	幽默	故事	—	理解	,	我	意思是	经过	单词	的	嘴	,

讲幽默故事的艺术——我指的是口口相传的幽默故事——

[nɑːt][prɪnt] — [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] .

not	print	—	was	created	in	America	,	and	has	remained	at	home	.
不是	打印	—	曾是	创建	在	美国	,	和	有	剩余	在	家	.

不是印刷品——它诞生于美国，并一直留存在美国。

[dɪ'fens] [ʌv; əv] ['hɛriːət] ['ʃeli] , [baɪ][mɑːrk] [tweɪn]

DEFENCE	OF	HARRIET	SHELLEY	,	by	Mark	Twain
防御	的	哈丽特	雪莱	,	经过	标记	马克·吐温

马克·吐温著《为哈里特·雪莱辩护》

[['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mtdhs10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] -

[	MT	#	32	]	[	mtdhs10	.	txt	]	3171
[	公吨	#	-	]	[	mtdhs10	.	TXT	]	-

[MT#32][mtdhs10.txt]3171

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

I	have	committed	sins	,	of	course	;
我	有	坚定的	罪孽	,	的	课程	;

我当然也犯过罪；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

but	I	have	not	committed	enough	of	them	to	entitle	me	to	the
但	我	有	不是	坚定的	足够的	的	他们	到	标题	我	到	这

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

punishment	of	reduction	to	the	bread	and	water	of	ordinary
惩罚	的	减少	到	这	面包	和	水	的	普通的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['dʊrɪŋ] [sɪks] ['jɪrz] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fæt]

literature	during	six	years	when	I	might	have	been	living	on	the	fat
文学	期间	六	年	什么时候	我	可能	有	到过	活的	在	这	胖的

['daɪət] [spred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪn] [prə'fesər] - [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃeli] ,

diet	spread	for	the	righteous	in	Professor	Dowden's	Life	of	Shelley	,
饮食	传播	为了	这	正义	在	教授	-	生活	的	雪莱	,

但我犯下的罪行还不够多，不足以让我遭受长达六年只能阅读普通文学作品的惩罚，而我本可以像道登教授在《雪莱传》中为正义之士准备的丰盛大餐那样生活。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstli] [delt] [wɪð; wɪθ] .

if	I	had	been	justly	dealt	with	.
如果	我	有	到过	公正地	已处理	和	.

如果我受到了公正的对待。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['restɪŋ] [bəuθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [tiː] ,

Yet	he	has	been	resting	both	for	a	month	,	with	Italian	,	and	tea	,
然而	他	有	到过	休息	两个都	为了	一个	月	,	和	意大利语	,	和	茶	,

然而，他已经休息了一个月，期间只吃意大利菜和喝茶。

[ænd; ənd] ['mænə] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊərz] ,

and	manna	of	sentiment	,	and	late	hours	,
和	吗哪	的	情绪	,	和	晚的	小时	,

还有情感的甘露，以及深夜时光。

[ænd; ənd] ['evri] ['restfl] [θɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv]

and	every	restful	thing	a	young	husband	could	need	for	the	refreshment	of
和	每一个	宁静	事物	一个	年轻的	丈夫	可以	需要	为了	这	清爽	的

['wɪri] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:r] ['kɑ:nʃəns] ,

weary	limbs	and	a	sore	conscience	,
厌倦	四肢	和	一个	疮	良心	,

以及年轻丈夫需要的一切休憩之物，以舒缓疲惫的四肢和抚慰受伤的良心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nægɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['ʃæbinəs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] .

and	a	nagging	sense	of	shabbiness	and	treachery	.
和	一个	唠叨	感觉	的	破旧	和	背信弃义	.

还有一种挥之不去的破败和背叛感。

[ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] [θroʊz] [ɔ:f] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdəneri] [rɪ'mɑ:rk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'septəb(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns]

The	biographer	throws	off	that	extraordinary	remark	without	any	perceptible	disturbance
这	传记作家	投掷	离开	那	非凡的	评论	没有	任何	可感知的	干扰

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'renəti] ;

to	his	serenity	;
到	他的	宁静	;

传记作者平静地抛出了这番非同寻常的言论，丝毫没有受到影响；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɛli:z] [kən'dʌkt]

for	he	follows	it	with	a	sentimental	justification	of	Shelley's	conduct
为了	他	跟随	它	和	一个	感伤的	理由	的	雪莱的	执行

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

which	has	not	a	pang	of	conscience	in	it	,
哪个	有	不是	一个	疼痛	的	良心	在	它	,

因为紧接着，他用一种感伤的辩解为雪莱的行为开脱，这种辩解中没有丝毫良心的谴责。

[bʌt; bət][ɪz] ['sɪlki] [ænd; ənd] [smu:ð] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ænd; ənd]['paɪəs] — [ə; eɪ] [keɪk] - [wɔ:k]

but	is	silky	and	smooth	and	undulating	and	pious	—	a	cake	-	walk
但	是	丝滑	和	光滑的	和	起伏的	和	虔诚的	—	一个	蛋糕	-	走

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərd] ['breðrən] [æt; ət][ðer; ðər][best] .

with	all	the	colored	brethren	at	their	best	.
和	全部	这	有色	弟兄们	在	他们的	最好的	.

但它丝滑柔顺，起伏蜿蜒，虔诚无比——与所有肤色各异的兄弟们一起，这简直是小菜一碟，尽显他们的最佳状态。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [ðæt] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ki:p] [ðer; ðər] ['tempər] , [bʌt; bət]

There	may	be	people	who	can	read	that	page	and	keep	their	temper	,	but
那里	可能	是	人们	WHO	能	读	那	页	和	保持	他们的	脾气	,	但

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

it	is	doubtful	.
它	是	疑	.

或许有人读了那一页还能保持冷静，但这令人怀疑。

['fɛnɪˌmɔr] ['ku:pər] [ə'fensɪz] , [baɪ][mɑ:rk] [tweɪn]

FENIMORE	COOPER	OFFENCES	,	by	Mark	Twain
芬尼莫尔	库珀	罪行	,	经过	标记	马克·吐温

马克·吐温著《芬尼莫尔·库珀犯罪记》

[['maʊnt, 'ɛm'ti:] # -] [mtfco10 . [ˌti:'ɛks'ti:]] -

[	MT	#	33	]	[	mtfco10	.	txt	]	3172
[	公吨	#	-	]	[	mtfco10	.	TXT	]	-

[MT#33][mtfco10.txt]3172

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]

It	seems	to	me	that	it	was	far	from	right	for	the	Professor	of
它	似乎	到	我	那	它	曾是	远的	从	正确的	为了	这	教授	的

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [jeɪl] ,

English	Literature	in	Yale	,
英语	文学	在	耶鲁大学	,

在我看来，这对于耶鲁大学的英国文学教授来说实在是不合适的。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [kə'lʌmbiə] ,

the	Professor	of	English	Literature	in	Columbia	,
这	教授	的	英语	文学	在	哥伦比亚	,

哥伦比亚大学英国文学教授

[ænd; ənd] ['wɪlki] ['kɔlinz][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] ['ku:pɚz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪ'ðaʊt]

and	Wilkie	Collins	to	deliver	opinions	on	Cooper's	literature	without
和	威尔基	柯林斯	到	递送	意见	在	库珀的	文学	没有

['hævɪŋ] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

having	read	some	of	it	.
拥有	读	一些	的	它	.

威尔基·柯林斯在没有读过库珀的部分作品的情况下，就对库珀的文学作品发表了看法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dekərəs] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt][ænd; ənd][let] ['pɚ:sənz] [tɔ:k]

It	would	have	been	much	more	decorous	to	keep	silent	and	let	persons	talk
它	会	有	到过	很多	更多的	得体	到	保持	沉默的	和	让	人	讲话

[hu:] [hæv; həv] [ri:d] ['ku:pər] .

who	have	read	Cooper	.
WHO	有	读	库珀	.

保持沉默，让读过库珀作品的人发言，会显得更有礼貌。

['ku:pɚz] [ɑ:rt][hæz; həz][sʌm; səm]['di:fekts; dɪ'fekts] .

Cooper's	art	has	some	defects	.
库珀的	艺术	有	一些	缺陷	.

库珀的艺术作品存在一些缺陷。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn] - ['dɪrˌsleɪər] , - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	one	place	in	'	Deerslayer	,	'	and	in	the	restricted	space	of	two	-	thirds	of	a
在	一	地方	在	-	猎鹿人	,	-	和	在	这	受限制的	空间	的	二	-	三分之一	的	一个

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

在《猎鹿人》一书中，在短短三分之二页的篇幅内，

['ku:pər] [hæz; həz] [skɔ:rd] - [ə'fensɪz] [ə'genst] ['lɪtəreri] [ɑ:rt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] - .

Cooper	has	scored	114	offences	against	literary	art	out	of	a	possible	115	.
库珀	有	得分	-	罪行	反对	文学	艺术	出去	的	一个	可能的	-	.

库珀犯了 114 项违反文学艺术规定的罪行，而总共只有 115 项。

[ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

It	breaks	the	record	.
它	休息	这	记录	.

它打破了纪录。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][mɪ'steɪkən] ,

I	may	be	mistaken	,
我	可能	是	错误	,

我可能弄错了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['dɪrˌsleɪər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn]['eni] [sens] ;

but	it	does	seem	to	me	that	Deerslayer	is	not	a	work	of	art	in	any	sense	;
但	它	做	似乎	到	我	那	猎鹿人	是	不是	一个	工作	的	艺术	在	任何	感觉	;

但在我看来，《猎鹿人》无论从哪个意义上来说都算不上一件艺术品；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['evri] ['di:teɪl] [ðæt] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði]

it	does	seem	to	me	that	it	is	destitute	of	every	detail	that	goes	to	the
它	做	似乎	到	我	那	它	是	贫困	的	每一个	细节	那	去	到	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ;

making	of	a	work	of	art	;
制作	的	一个	工作	的	艺术	;

在我看来，它完全缺乏一件艺术作品应有的所有细节；

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dɪrˌsleɪər] [ɪz][dʒʌst] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [dɪ'lɪriəm]
in truth , it seems to me that Deerslayer is just simply a literary delirium
在 真相 , 它 似乎 到 我 那 猎鹿人 是 只是 简单地 一个 文学 谵妄
['trɛmənz] .
tremens .
震颤 .

说实话，在我看来，《猎鹿人》简直就是一部文学上的谵妄之作。

['eseiz] [ɑːn] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] , [baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
ESSAYS ON PAUL BOURGET , by Mark Twain
散文 在 保罗 布尔热 , 经过 标记 马克·吐温

马克·吐温著《保罗·布尔热论集》

[['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mtpbg10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] -
[MT # 34] [mtpbg10 . txt] 3173
[公吨 # -] [mtpbg10 . TXT] -

[MT#34][mtpbg10.txt]3173

['brɛt] ['hɑːrt] [gɑːt][hɪz; ɪz][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkæli'fɔːnjən][baɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ,
Bret Harte got his California and his Californians by unconscious absorption ,
布雷特 哈特 得到 他的 加利福尼亚州 和 他的 加州人 经过 无意识 吸收 ,

布雷特·哈特对加利福尼亚和加利福尼亚人的理解，是无意识吸收的结果。

[ænd; ənd][pʊt][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'laɪv] .
and put both of them into his tales alive .
和 放 两个都 的 他们 进入 他的 故事 活 .

并将他们两个都活生生地写进了他的故事里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk][tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][duː]
But when he came from the Pacific to the Atlantic and tried to do
但 什么时候 他 来了 从 这 太平洋 到 这 大西洋 和 尝试 到 做
['nuːpɔːrt] [laɪf][frʌm; frəm] ['stʌdi] - ['kɑːnʃəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]
Newport life from study - conscious observation — his failure was absolutely
纽波特 生活 从 学习 - 有意识的 观察 — 他的 失败 曾是 绝对地
[ˌmɑːnju'ment(ə)l] .
monumental .
宏伟的 .

但当他从太平洋来到大西洋，试图通过研究和有意识的观察来适应纽波特的生活时，他的失败是巨大的。

['nuːpɔːrt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'æklɪˌmeɪtɪd] [əb'zɜːrvər] , ['evɪdəntli] .
Newport is a disastrous place for the unacclimated observer , evidently .
纽波特 是 一个 灾难性的 地方 为了 这 未适应 观察员 , 显然 .

显然，对于不适应环境的观察者来说，纽波特是一个灾难性的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] " ['næʃ(ə)nəl] " [treɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['skætərd]
It is my belief that there are some " national " traits and things scattered
它 是 我的 信仰 那 那里 是 一些 " 国家的 " 特征 和 事物 疏散
[ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][ðæt] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,
about the world that are mere superstitions ,
关于 这 世界 那 是 仅仅 迷信 ,

我认为世界上存在一些所谓的"民族"特征和习俗，其实只是迷信而已。

[frɔːdz] [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [lʊk] [ʌv; əv][fækts] .
frauds that have lived so long that they have the solid look of facts .
欺诈 那 有 居住地 所以 长的 那 他们 有 这 坚硬的 看 的 事实 .

有些骗局存在时间太长，以至于看起来像是确凿的事实。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔ:gmə] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃeɪst] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

One	of	them	is	the	dogma	that	the	French	are	the	only	chaste	people	in	the
一	的	他们	是	这	教条	那	这	法语	是	这	仅有的	贞洁	人们	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

其中之一就是法国人是世界上唯一贞洁的民族这种教条。

['evər] [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [fræns] [ðɪs] [læst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kju:mjuleit] [dauts] [ə'baʊt]

Ever	since	I	arrived	in	France	this	last	time	I	have	been	accumulating	doubts	about
曾经	自从	我	到达的	在	法国	这	最后的	时间	我	有	到过	累积	疑虑	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

自从我上次来到法国后，我就一直对这件事心存疑虑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɪ'mɑ:dɪst] .

It	would	be	too	immodest	.
它	会	是	也	不雅的	.

这未免太不谦虚了。

['ɔ:lsoʊ] [tu:] [grə'tu:ɪtəsli] ['dʒenərəs] .

Also	too	gratuitously	generous	.
还	也	免费	慷慨的	.

也过于慷慨了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tu:] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

And	a	shade	too	self	-	sufficient	.
和	一个	阴影	也	自己	-	充足的	.

而且还有点过于自给自足。

[noʊ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ventʃər] [ˌaɪ 'ti:] .

No	,	he	could	not	venture	it	.
不	,	他	可以	不是	风险投资	它	.

不，他不敢冒险。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [get] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [fi:st] [wer] [noʊ] [pleɪt]

It	would	look	too	much	like	anxiety	to	get	in	at	a	feast	where	no	plate
它	会	看	也	很多	喜欢	焦虑	到	得到	在	在	一个	盛宴	在哪里	不	盘子

[hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

had	been	provided	for	him	.
有	到过	假如	为了	他	.

如果宴会上没有给他准备餐盘，他强行入场会显得太焦虑了。

[ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [kæn; kən] ['foʊtəgræf] [ðə; ði] [eks'tiəriəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

A	foreigner	can	photograph	the	exteriors	of	a	nation	,
一个	外国人	能	照片	这	外观	的	一个	国家	,

外国人可以拍摄一个国家的外景，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] .

but	I	think	that	that	is	as	far	as	he	can	get	.
但	我	思考	那	那	是	作为	远的	作为	他	能	得到	.

但我认为他最多也只能做到这样了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] ['fɔ:rənər] [kæn; kən] [rɪ'pɔ:rt] [ɪts] [ɪn'tɪriər] — [ɪts] [soʊl] , [ɪts] [laɪf] , [ɪts] [spi:tʃ] , [ɪts]

I	think	that	no	foreigner	can	report	its	interior	—	its	soul	,	its	life	,	its	speech	,	its
我	思考	那	不	外国人	能	报告	它是	内部的	—	它是	灵魂	,	它是	生活	,	它是	演讲	,	它是

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

我认为没有哪个外国人能够描述它的内在——它的灵魂、它的生活、它的语言、它的思想。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] [ə'kwaɪrəbl] [ɪn]['oʊnli][wʌn] [weɪ] ;
I think that a knowledge of these things is acquirable in only one way ;
我 思考 那 一个 知识 的 这些 事物 是 可获得的 在 仅有的 一 方式 ;

我认为，了解这些事情只能通过一种方式获得；

[nɑːt] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] [ɔːr][sɪks] [['jɪrz]] — [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ; ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs]
not two or four or six [years] — absorption ; years and years of unconscious
不是 二 或者 四 或者 六 [年] — 吸收 ; 年 和 年 的 无意识
[əb'sɔːrpʃ(ə)n] ;
absorption ;
吸收 ;

不是两年、四年或六年——而是多年无意识的吸收；

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [kən'sɜːrnd] ; [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd]
years and years of intercourse with the life concerned ; of living it , indeed
年 和 年 的 交往 和 这 生活 担心的 ; 的 活的 它 , 的确
;
;
;

与所处的生活进行多年的交往；实际上，是亲身经历；

['ʃerɪŋ] ['pɜːrsənəli] [ɪn][ɪts] [ʃeɪmz] [ænd; ənd] [praɪdz] , [ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [griːfs] , [ɪts] [lʌvz] [ænd; ənd]
sharing personally in its shames and prides , its joys and griefs , its loves and
分享 亲自 在 它是 耻辱 和 骄傲 , 它是 喜悦 和 悲伤 , 它是 爱 和
[heɪts] ,
hates ,
讨厌 ,

与它一同分担它的羞耻与骄傲、喜悦与悲伤、爱与恨，

[ɪts] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [ri'vəːsiz] , [ɪts] [ʃoʊz] [ænd; ənd] ['ʃæbinəs] , [ɪts] [diːp] ['peɪtriətɪzəm] , [ɪts]
its prosperities and reverses , its shows and shabbinesses , its deep patriotisms , its
它是 繁荣 和 反转 , 它是 演出 和 邋遢 , 它是 深的 爱国主义 , 它是
['hwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
whirlwinds of political passion ,
旋风 的 政治的 热情 ,

它的繁荣与衰落，它的辉煌与黯淡，它深厚的爱国情怀，它政治激情的旋风，

[ɪts] [ˌædə'reɪʃənz] — [ʌv; əv][flæg] , [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
its adorations — of flag , and heroic dead , and the glory of the national
它是 崇拜 — 的 旗帜 , 和 英勇 死的 , 和 这 荣耀 的 这 国家的
[neɪm] .
name .
姓名 .

它崇敬国旗、英勇牺牲者以及国家荣耀。

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ?
Observation ?
观察 ?

观察?

[ʌv; əv] [wʌt] ['riːəl]['vælјuː][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Of what real value is it ?
的 什么 真实的 价值 是 它 ?

它究竟有什么实际价值?

[wʌn] [ləːnz] ['piːpəlz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] , [nɑːt][ðə; ði] [aɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
One learns peoples through the heart , not the eyes or the intellect .
一 学习 人民 通过 这 心 , 不是 这 眼睛 或者 这 智力 .

了解一个人，要用心，而不是用眼睛或智力。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] ['dʒoʊkər] ,

One	may	say	the	type	of	practical	joker	,
一	可能	说	这	类型	的	实际的	小丑	,

可以说，他是那种爱开玩笑的人。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

for	these	people	are	exactly	alike	all	over	the	world	.
为了	这些	人们	是	确切地	同样	全部	超过	这	世界	.

因为世界各地的这些人都一模一样。

[ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : [ə; eɪ] ['vʌlgər] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['pjʊrəl] [wɪt] ,

Their	equipment	is	always	the	same	:	a	vulgar	mind	,	a	puerile	wit	,
他们的	设备	是	总是	这	相同的	:	一个	庸俗	头脑	,	一个	幼稚的	有	,

他们的装备总是千篇一律：庸俗的思想，幼稚的幽默，

[ə; eɪ] ['kruːəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

a	cruel	disposition	as	a	rule	,	and	always	the	spirit	of	treachery	.
一个	残忍的	处置	作为	一个	规则	,	和	总是	这	精神	的	背信弃义	.

他生性残忍，且总是怀有背信弃义的精神。

[ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl] , [baɪ] [mɑːrk] [tweɪn]

A	DOG'S	TALE	,	by	Mark	Twain
一个	狗的	故事	,	经过	标记	马克·吐温

马克·吐温著《狗的故事》

[['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mtdtl10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] -

[	MT	#	35	]	[	mtdtl10	.	txt	]	3174
[	公吨	#	-	]	[	mtdtl10	.	TXT	]	-

[MT#35][mtdtl10.txt]3174

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːli] , [bʌt; bət] [aɪ]

My	father	was	a	St	.	Bernard	,	my	mother	was	a	collie	,	but	I
我的	父亲	曾是	一个	英石	.	伯纳德	,	我的	母亲	曾是	一个	柯利犬	,	但	我

[ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] .

am	a	Presbyterian	.
是	一个	长老会	.

我父亲是圣伯纳犬，我母亲是柯利犬，但我是一名长老会教徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

摘自古腾堡计划出版的马(Quotations from the Project Gutenberg)
第2/3页

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðiːz] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [maɪ'self] .

This	is	what	my	mother	told	me	,	I	do	not	know	these	nice	distinctions	myself	.
这	是	什么	我的	母亲	讲述	我	,	我	做	不是	知道	这些	好的	区别	我	.

这是我母亲告诉我的，我自己并不了解这些细微的区别。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] .

And	it	was	the	same	with	phrases	.
和	它	曾是	这	相同的	和	短语	.

短语也是如此。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dræg] [hoʊm] [ə; eɪ] [hoʊl] [freɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [saʊnd] ,

She	would	drag	home	a	whole	phrase	,	if	it	had	a	grand	sound	,
她	会	拖	家	一个	所有的	短语	,	如果	它	有	一个	盛大	声音	,

如果某个短语听起来气势恢宏，她就会把它完整地念出来。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] [naɪts] [ænd; ənd] [tuː] [ˌmætn'eɪ] ,

and	play	it	six	nights	and	two	matinees	,
和	玩	它	六	夜晚	和	二	午场	,

演出六晚两场下午场，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] ['evri] [taɪm] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ,

and	explain	it	a	new	way	every	time	—	which	she	had	to	,
和	解释	它	一个	新的	方式	每一个	时间	—	哪个	她	有	到	,

她不得不每次都用新的方式解释——而且每次都要这样做。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] ; [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

for	all	she	cared	for	was	the	phrase	;	she	wasn't	interested	in	what	it	meant
为了	全部	她	关心	为了	曾是	这	短语	;	她	不是	感兴趣的	在	什么	它	意思是

,

,

,

她只在乎这句话本身，并不关心它的含义。

[ænd; ənd] [nuː] [ðoʊz] [dɔːgz]['hædnt][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , ['eniweɪ] .

and	knew	those	dogs	hadn't	wit	enough	to	catch	her	,	anyway	.
和	知道	那些	狗	之前没有	有	足够的	到	抓住	她	,	反正	.

而且她也知道，那些狗根本不够聪明，抓不到她。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪzi] !

Yes	,	she	was	a	daisy	!
是的	,	她	曾是	一个	雏菊	!

是的，她是一朵雏菊!

[ʃiː; ʃi][gɑːt][soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

She	got	so	she	wasn't	afraid	of	anything	,
她	得到	所以	她	不是	害怕的	的	任何事物	,

她变得什么都不怕了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] .

she	had	such	confidence	in	the	ignorance	of	those	creatures	.
她	有	这样的	信心	在	这	无知	的	那些	生物	.

她对那些生物的无知深信不疑。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][kʌp][wʌz; wəz] [fʊl] , [maɪ] ['hæpinəs]

By	and	by	came	my	little	puppy	,	and	then	my	cup	was	full	,	my	happiness
经过	和	经过	来了	我的	小的	小狗	,	和	然后	我的	杯子	曾是	满的	,	我的	幸福

[wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] .

was	perfect	.
曾是	完美的	.

不久之后，我的小狗出生了，我的幸福感也达到了顶峰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['wɔdlɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [smuːð] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd]

It	was	the	dearest	little	waddling	thing	,	and	so	smooth	and	soft	and
它	曾是	这	亲爱的	小的	摇摇摆摆	事物	,	和	所以	光滑的	和	柔软的	和

['velvəti] ,

velvety	,
天鹅绒般的	,

它摇摇摆摆地走着，真是可爱极了，而且毛茸茸的、柔软的、像天鹅绒一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [pɔːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] [aɪz] ,

and	had	such	cunning	little	awkward	paws	,	and	such	affectionate	eyes	,
和	有	这样的	狡猾	小的	尴尬的	爪子	,	和	这样的	亲热	眼睛	,

它有着狡黠笨拙的小爪子和充满爱意的眼睛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] ;

and	such	a	sweet	and	innocent	face	;
和	这样的	一个	甜的	和	清白的	脸	;

还有那张甜美纯真的脸庞;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər]

and	it	made	me	so	proud	to	see	how	the	children	and	their	mother
和	它	制成	我	所以	自豪的	到	看	如何	这	孩子们	和	他们的	母亲

[ə'dɔrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

adored	it	,
受人喜爱	它	,

看到孩子们和他们的母亲如此喜爱它，我感到无比自豪。

[ænd; ənd] ['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər] ['evri] ['lɪt(ə)l]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

and	fondled	it	,	and	exclaimed	over	every	little	wonderful	thing	it	did	.
和	抚摸	它	,	和	惊呼	超过	每一个	小的	精彩的	事物	它	做过	.

他爱抚着它，对它做的每件小事都赞叹不已。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə] —

It	did	seem	to	me	that	life	was	just	too	lovely	to	—
它	做过	似乎	到	我	那	生活	曾是	只是	也	迷人的	到	—

我觉得生活实在太美好了——

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [tuː] [hoʊl] [wiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] !

I	have	watched	two	whole	weeks	,	and	he	doesn't	come	up	!
我	有	观看	二	所有的	周	,	和	他	不	来	向上	!

我已经看了整整两周了，他都没出现!

[ðɪs] [læst] [wiːk] [ə; eɪ] [fraɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

This	last	week	a	fright	has	been	stealing	upon	me	.
这	最后的	星期	一个	惊吓	有	到过	偷窃	之上	我	.

过去一周，我一直感到恐惧袭来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] .

I	think	there	is	something	terrible	about	this	.
我	思考	那里	是	某物	糟糕的	关于	这	.

我觉得这件事很可怕。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk]

I	do	not	know	what	it	is	,	but	the	fear	makes	me	sick
我	做	不是	知道	什么	它	是	,	但	这	害怕	制作	我	生病的

我不知道那是什么，但恐惧让我感到恶心。

[ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , [baɪ][mɑːrk] [tweɪn]

A	BURLESQUE	AUTOBIOGRAPHY	,	by	Mark	Twain
一个	滑稽剧	自传	,	经过	标记	马克·吐温

马克·吐温著《滑稽自传》

[['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mtbbg10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] -

[	MT	#	36	]	[	mtbbg10	.	txt	]	3175
[	公吨	#	-	]	[	mtbbg10	.	TXT	]	-

[MT#36][mtbbg10.txt]3175

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː][æn'tɪkwəti] .

Ours	is	a	noble	old	house	,	and	stretches	a	long	way	back	into	antiquity	.
我们的	是	一个	高贵	老的	房子	,	和	伸展	一个	长的	方式	后退	进入	古代	.

我们家是一座历史悠久的豪宅，其历史可以追溯到古代。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ænsestər][ðə; ði] [tweɪn] [hæv; həv]['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

The	earliest	ancestor	the	Twains	have	any	record	of	was	a	friend	of
这	最早	祖先	这	两难	有	任何	记录	的	曾是	一个	朋友	的

[ðə; ði]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɪgɪnz] .

the	family	by	the	name	of	Higgins	.
这	家庭	经过	这	姓名	的	希金斯	.

马克·吐温家族有记录的最早祖先是一位名叫希金斯的家庭朋友。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [wen] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌæbər'diːn] ,

This	was	in	the	eleventh	century	,	when	our	people	were	living	in	Aberdeen	,
这	曾是	在	这	第十一	世纪	,	什么时候	我们的	人们	是	活的	在	阿伯丁	,

['kaʊnti] [ʌv; əv][kɔːrk] , ['ɪŋgləndˌ] .

county	of	Cork	,	England	.
县	的	软木	,	英格兰	.

那是在十一世纪，当时我们的人民居住在英格兰科克郡的阿伯丁。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [laɪn][hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɔːrn] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [neɪm] ([ɪk'sept]

Why	it	is	that	our	long	line	has	ever	since	borne	the	maternal	name	(	except
为什么	它	是	那	我们的	长的	线	有	曾经	自从	出生	这	母体	姓名	(	除了

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['refjuːdʒ][ɪn][æn; ən]['eɪliəs][tuː; tə]

when	one	of	them	now	and	then	took	a	playful	refuge	in	an	alias	to
什么时候	一	的	他们	现在	和	然后	采取	一个	顽皮的	避难所	在	一个	别名	到

[ə'vɜːrt] ['fuːlɪʃnəs]) ,

avert	foolishness	)	,
避免	愚蠢	)	,

为什么我们家族的后代一直都沿用母名（除非偶尔有人为了避免愚蠢而开玩笑地使用化名）？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɪgɪnz] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz]['evər] [felt] [mʌtʃ]

instead	of	Higgins	,	is	a	mystery	which	none	of	us	has	ever	felt	much
反而	的	希金斯	,	是	一个	神秘	哪个	没有任何	的	我们	有	曾经	毛毡	很多

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][stɜːr] .

desire	to	stir	.
欲望	到	搅拌	.

希金斯的死是个谜，我们谁也从未想过要去解开这个谜团。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [veɪg] , ['prɪti] ['roʊmæns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

It	is	a	kind	of	vague	,	pretty	romance	,	and	we	leave	it	alone	.
它	是	一个	种类	的	模糊的	,	漂亮的	浪漫	,	和	我们	离开	它	独自的	.

这是一种模糊而美好的爱情，我们就不去深究了。

[ɔːl] [ðə; ði][oʊld] ['fæməliz] [duː] [ðæt] [weɪ] .

All	the	old	families	do	that	way	.
全部	这	老的	家庭	做	那	方式	.

所有老家族都是这样做的。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði]['fæməli] [triː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Then	for	the	next	two	hundred	years	the	family	tree	shows	a	succession	of
然后	为了	这	下一个	二	百	年	这	家庭	树	演出	一个	演替	的

['soʊldʒərz] — ['noʊb(ə)l] ,

soldiers	—	noble	,
士兵	一	高贵	,

接下来的两百年里，家族谱系显示，家族中涌现出一连串的军人——贵族、

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['fɛloʊz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ; [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

high	-	spirited	fellows	,	who	always	went	into	battle	singing	;	right	behind	the	army	,
高的	-	精神抖擞	伙伴们	,	WHO	总是	去	进入	战斗	歌唱	;	正确的	在后面	这	军队	,

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] [ə; eɪ] - ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] ,

and	always	went	out	a	-	whooping	,
和	总是	去	出去	一个	-	欢呼	,

一群精神抖擞的小伙子，总是唱着歌上战场；紧随军队之后，总是高声欢呼着冲锋陷阵。

[raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

right	ahead	of	it	.
正确的	前方	的	它	.

就在它前面。

[tʃɑːrlz] ['henri] [tweɪn] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Charles	Henry	Twain	lived	during	the	latter	part	of	the	seventeenth	century	,
查尔斯	亨利	马克·吐温	居住地	期间	这	后者	部分	的	这	第十七	世纪	,

查尔斯·亨利·吐温生活在十七世纪后期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪʃəneri] .

and	was	a	zealous	and	distinguished	missionary	.
和	曾是	一个	热心	和	杰出的	传教士	.

他是一位热忱而杰出的传教士。

[hiː; hi] [kən'vɜːrtɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] ,

He	converted	sixteen	thousand	South	Sea	islanders	,
他	转换	十六	千	南	海	岛民	,

他使一万六千名南海岛民皈依基督教，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] - [tuːθ] ['nekləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz]

and	taught	them	that	a	dog	-	tooth	necklace	and	a	pair	of	spectacles
和	教授	他们	那	一个	狗	-	齿	项链	和	一个	一对	的	眼镜

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] .

was	not	enough	clothing	to	come	to	divine	service	in	.
曾是	不是	足够的	衣服	到	来	到	神圣的	服务	在	.

并教导他们，佩戴狗牙项链和一副眼镜不足以作为参加宗教仪式的服装。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [flɑːk] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] , ['veri] ['dɪrli] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][wʌz; wəz]['oʊvər]

His	poor	flock	loved	him	very	,	very	dearly	;	and	when	his	funeral	was	over
他的	贫穷的	群	喜爱	他	非常	,	非常	亲爱的	;	和	什么时候	他的	葬礼	曾是	超过

,

,

,

他那可怜的信众们非常非常爱他；当他的葬礼结束后，

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ([ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt]) [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]

they	got	up	in	a	body	(	and	came	out	of	the	restaurant	)	with	tears	in
他们	得到	向上	在	一个	身体	(	和	来了	出去	的	这	餐厅	)	和	眼泪	在

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

他们起身（走出餐厅），眼里含着泪水。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tendər] ['mɪʃəneri] ,
and saying , one to another , that he was a good tender missionary ,
和 说 , 一 到 其他 , 那 他 曾是 一个 好的 投标 传教士 ,

他们彼此说，他是一位温柔善良的传教士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and they wished they had some more of him .
和 他们 希望 他们 有 一些 更多的 的 他 .

他们希望还能拥有他更多的时间。

[ðə; ði] ['ɪnəsnts] [ə'brɔːd] , [baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
THE INNOCENTS ABROAD , by Mark Twain
这 无辜者 国外 , 经过 标记 马克·吐温

马克·吐温著《傻瓜出国记》

[['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mtinn10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] -
[MT # 37] [mtinn10 . txt] 3176
[公吨 # -] [mtinn10 . TXT] -

[MT#37][mtinn10.txt]3176

['eɪnʃənt] ['peɪntəz] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'næʃənəˌlaɪzɪŋ] [ðəm'selvz]
Ancient painters never succeeded in denationalizing themselves
古老的 画家 绝不 成功了 在 非国有化 他们自己

古代画家从未成功地摆脱国籍束缚。

[ə'pɑːkrɪf(ə)l] [nuː] ['testəmənt]
Apocryphal New Testament
伪经 新的 遗嘱

伪经新约

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['tælənt][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst]
Astonishing talent for seeing things that had already passed
惊人 天赋 为了 看到 事物 那 有 已经 通过了

惊人的天赋，能预见已经逝去的事物。

[beɪd] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ə; eɪ][kaɪnd] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kaʊnt] [spuːnz]
Bade our party a kind good - bye , and proceeded to count spoons
巴德 我们的 派对 一个 种类 好的 - 再见 , 和 继续 到 数数 勺子

他友好地向我们一行人道别，然后开始数勺子。

[beɪs] ['flætəri] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [ɪ'mɔːrəl]
Base flattery to call them immoral
根据 奉承 到 称呼 他们 不道德

称他们不道德是卑鄙的奉承

[boʊnz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['denis]
Bones of St Denis
骨头 的 英石 丹尼斯

圣丹尼斯的遗骨

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] - [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd]
But it is an ill - wind that blows nobody good
但 它 是 一个 患病的 - 风 那 打击 无人 好的

但这股邪风对谁都没有好处。

[baɪ] [ðə; ði][mæn][aʊt] , [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd][ɔːl]
Buy the man out , goodwill and all
买 这 男人 出去 , 善意 和 全部

把那家伙的股份买下来，连同人情债一起买下来

[baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [eɪt]
By dividing this statement up among eight
经过 分割 这 陈述 向上 之中 八

将此声明分成八份

['kæri] [soʊp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

Carry	soap	with	them
携带	肥皂	和	他们

随身携带肥皂

['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s]

Chapel	of	the	Invention	of	the	Cross
教堂	的	这	发明	的	这	叉

十字架发现小堂

['krɪstəfər] [kə'lʌmboʊ]

Christopher	Colombo
克里斯托弗	科伦坡

克里斯托弗·科伦坡

['klʌstərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['stoʊni] , [m'ju:tɪleɪtɪd] [seɪnts]

Clustered	thick	with	stony	,	mutilated	saints
聚类	厚的	和	石质的	,	残缺	圣徒

密密麻麻地簇拥着残缺不全的石质圣徒

[kə'mend] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['fɛnɪˌmɔr] ['ku:pər] [tu:; tə] [faɪnd] ['bju:ti] [ɪn] [ðə; ði] ['indiəns]

Commend	me	to	Fennimore	Cooper	to	find	beauty	in	the	Indians
表彰	我	到	芬尼莫尔	库珀	到	寻找	美丽	在	这	印度人

请向芬尼莫尔·库珀推荐我，让我去发现印第安人的美。

[kən'si:vd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ʌn'frendlinəs]

Conceived	a	sort	of	unwarrantable	unfriendliness
构思	一个	种类	的	不合理的	不友好

产生了一种毫无根据的不友好情绪

[kən'fɜ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'zæstrəs] ['peɪtrənɪdʒ] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fɜ:rm]

Confer	the	rest	of	their	disastrous	patronage	on	some	other	firm
授予	这	休息	的	他们的	灾难性的	赞助	在	一些	其他	公司

将他们剩余的灾难性赞助转给其他公司

[kri'eɪtər] [meɪd] ['ɪtəli] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] !

Creator	made	Italy	from	designs	by	Michael	Angelo	!
创作者	制成	意大利	从	设计	经过	迈克尔	安杰洛	!

创造者根据米开朗基罗的设计打造了意大利!

['krɪndʒɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [men]

Cringing	spirit	of	those	great	men
令人作呕	精神	的	那些	伟大的	男人

那些伟人的卑躬屈膝

['dɪfɪdənt] [jʌŋ] [mæn] , [maɪld] [ʌv; əv] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['æfluənt] [ʌv; əv] [her]

Diffident	young	man	,	mild	of	moustache	,	affluent	of	hair
羞怯	年轻的	男人	,	温和的	的	胡子	,	富裕的	的	头发

腼腆的年轻人，留着淡淡的胡须，头发浓密。

[ɪk'spreʃ(ə)n]

Expression
表达

表达

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] [sti:l] [greɪps]

Felt	that	it	was	not	right	to	steal	grapes
毛毡	那	它	曾是	不是	正确的	到	偷	葡萄

觉得偷葡萄是不对的。

['fɛnɪˌmɔr] ['ku:pər] ['indiəns]

Fenimore	Cooper	Indians
芬尼莫尔	库珀	印度人

芬尼莫尔·库珀印第安人队

[faɪld] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] — [ɪn][ðə; ði] [stoʊv]

Filed	away	among	the	archives	of	Russia	—	in	the	stove
已提交	离开	之中	这	档案	的	俄罗斯	—	在	这	火炉

被尘封在俄罗斯的档案库里——在炉子里

[fɔ:r; fər]['dɪzməl] ['si:nəri] , [aɪ] [θɪŋk] ['pæləstaɪn][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [prɪns]

For	dismal	scenery	,	I	think	Palestine	must	be	the	prince
为了	惨淡	风景	,	我	思考	巴勒斯坦	必须	是	这	王子

要说景色凄凉，我觉得巴勒斯坦当之无愧。

[fri:] [frʌm; frəm][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] — [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] ['brekfəst]

Free	from	self	-	consciousness	—	which	is	at	breakfast
自由的	从	自己	-	意识	—	哪个	是	在	早餐

摆脱自我意识——这在早餐时尤为重要

[ˌfju:mɪ'geɪʃn] [ɪz] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][soʊp]

Fumigation	is	cheaper	than	soap
熏蒸	是	更便宜	比	肥皂

熏蒸比肥皂清洗更便宜。

[fʌn] — [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] [taɪp]

Fun	—	but	of	a	mild	type
乐趣	—	但	的	一个	温和的	类型

有趣——但属于比较温和的类型

['getɪŋ] [rɪtʃ] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] — ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'di:d]

Getting	rich	very	deliberately	—	very	deliberately	indeed
获得	富有的	非常	故意地	—	非常	故意地	的确

非常刻意地致富——确实是刻意地致富。

[gaɪdz]

Guides
指南

指南

[hæv; həv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][maɪnd]

Have	a	prodigious	quantity	of	mind
有	一个	惊人	数量	的	头脑

拥有大量的思维能力

[hi:; hi]['nevər] [bɔ:rd] [bʌt; bət][hi:; hi] [strʌk] ['wɔ:tər]

He	never	bored	but	he	struck	water
他	绝不	无聊的	但	他	击	水

他从不让人感到无聊，但他击中了水。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dæmd] — [ɔ:r] ['levɪ]

He	ought	to	be	dammed	—	or	leveed
他	应该	到	是	被水坝	—	或者	堤坝

他应该被诅咒——或者被筑堤

['hoʊli]['fæməli]['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn] ['grɑ:toʊz]

Holy	Family	always	lived	in	grottoes
圣	家庭	总是	居住地	在	洞穴

圣家族一直居住在洞穴中。

[haʊ] [teɪm] [ə; eɪ] [saɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [flæg][ɪz][æt; ət][hoʊm]

How	tame	a	sight	his	country's	flag	is	at	home
如何	驯服	一个	视线	他的	该国的	旗帜	是	在	家

在他家乡，他国家的国旗看起来多么平淡无奇啊。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:]

I	am	going	to	try	to	worry	along	without	it
我	是	去	到	尝试	到	担心	沿着	没有	它

我打算试着不去想它，自己慢慢来。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [sæʃ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [sæʃ]

I	carried	the	sash	along	with	me	—	I	did	not	need	the	sash
我	携带	这	窗扇	沿着	和	我	—	我	做过	不是	需要	这	窗扇

我随身带着那条腰带——其实我并不需要那条腰带。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ə'baʊt]['goʊɪŋ][hoʊm][ænd; ənd] ['getɪŋ] [θræʃt]

I	had	a	delicacy	about	going	home	and	getting	thrashed
我	有	一个	美味	关于	去	家	和	获得	痛击

我最怕回家后被人揍一顿。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [skerd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ædʒɪteɪtɪd]

I	was	not	scared	,	but	I	was	considerably	agitated
我	曾是	不是	害怕的	,	但	我	曾是	相当	激动

我并不害怕，但相当激动。

[ɪz] , [ɑː] — [ɪz][hiː; hi] [ded] ?

Is	,	ah	—	is	he	dead	?
是	,	啊	—	是	他	死的	?

他.....他死了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] , ['drɪri] , [hɑːrt] - ['broʊkən][lænd]

It	is	a	hopeless	,	dreary	,	heart	-	broken	land
它	是	一个	绝望	,	凄凉	,	心	-	破碎的	土地

这是一个令人绝望、阴郁、心碎的地方

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɪriər] — [fɔːr; fər] ['kɔːfi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [fer] [tiː]

It	is	inferior	—	for	coffee	—	but	it	is	pretty	fair	tea
它	是	下	—	为了	咖啡	—	但	它	是	漂亮的	公平的	茶

就咖啡而言，它品质较差，但作为茶来说还算不错。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] , [bʌt; bət] [ðæt] [pruːvz] ['nʌθɪŋ]

It	used	to	be	a	good	hotel	,	but	that	proves	nothing
它	用过的	到	是	一个	好的	酒店	,	但	那	证明	没有什么

它以前是一家不错的酒店，但这并不能证明什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] .

It	was	warm	.
它	曾是	温暖的	.

天气很暖和。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔrməst] [pleɪs] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn]

It	was	the	warmest	place	I	ever	was	in
它	曾是	这	最温暖	地方	我	曾经	曾是	在

那是我去过的最温暖的地方。

['dʒɔʃwə]

Joshua
约书亚

约书亚

['dʒɜːnəlz][soʊ] [və'luːmɪnəsli] [bɪ'gʌn]

Journals	so	voluminously	begun
期刊	所以	大量	开始

如此大量的期刊开始

[keg] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪlz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [krɔːs]

Keg	of	these	nails	—	of	the	true	cross
桶	的	这些	指甲	—	的	这	真的	叉

这些钉子的桶——真十字架的钉子桶

[liːn] [ænd; ənd] [miːn] [oʊld][eɪdʒ]

Lean	and	mean	old	age
倾斜	和	意思是	老的	年龄

精瘦而强健的老年

[mæn] [pɪ'kju:liərli] [ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbli] [self] - [kən'si:tɪd] : [nɑ:t] ['si:sɪk]

Man	peculiarly	and	insufferably	self	-	conceited	:	not	seasick
男人	奇特地	和	令人难以忍受	自己	-	自负	:	不是	晕船

这个人极其自负，令人难以忍受：不晕船

[ma:rks][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]

Marks	the	exact	centre	of	the	earth
分数	这	精确的	中心	的	这	地球

标志着地球的确切中心

['nɔ:ʃəs] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪnsli] ['peitrənz]

Nauseous	adulation	of	princely	patrons
恶心	崇拜	的	王子	顾客

对王室赞助人的令人作呕的奉承

['nevər] [dɪd] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['idiəts] [ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ]

Never	did	succeed	in	making	those	idiots	understand	their	own	language
绝不	做过	成功	在	制作	那些	白痴	理解	他们的	自己的	语言

我始终没能让那些白痴理解他们自己的语言。

['nevər] [left] ['eni] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['nu:zpeɪpər] ['kɔntrəvə:siz]

Never	left	any	chance	for	newspaper	controversies
绝不	左边	任何	机会	为了	报纸	争议

从不给报纸争议留下任何机会

['nevər] ['ju:zɪz][ə; eɪ][wʌn] - ['sɪləb(ə)l][wɜ:rd] [wen] [hi:; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:ŋgər][wʌn]

Never	uses	a	one	-	syllable	word	when	he	can	think	of	a	longer	one
绝不	用途	一个	一	-	音节	单词	什么时候	他	能	思考	的	一个	更长	一

他从不轻易使用单音节词，只要他能想到更长的词。

[noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][poʊp][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

No	satisfaction	in	being	a	Pope	in	those	days
不	满意	在	存在	一个	教皇	在	那些	天

在那个年代，当教皇毫无满足感。

[nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz]

Not	afraid	of	a	million	Bedouins
不是	害怕的	的	一个	百万	贝都因人

不怕一百万贝都因人

[nɑ:t] [brɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌes 'ti:][dʒɑ:n][hæd; həd] [tu:] [sets][ʌv; əv] ['æʃɪz]

Not	bring	ourselves	to	think	St	John	had	two	sets	of	ashes
不是	带来	我们自己	到	思考	英石	约翰	有	二	套	的	灰烬

我们不愿相信圣约翰有两套骨灰。

[oʊld]['trævəlɝz, 'trævlɝz]

Old	Travelers
老的	旅行者

老旅行者

[wʌn][ɪz][æpt][tu:; tə][ˌoʊvər'estɪmeɪt] ['bju:ti] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rer]

One	is	apt	to	overestimate	beauty	when	it	is	rare
一	是	易于	到	高估	美丽	什么时候	它	是	稀有的

人们往往会高估罕见美物的美。

['oʊnli]['sɑ:ləteri] [θɪŋ] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [smel] [ɪn] ['tɜ:rki]

Only	solitary	thing	one	does	not	smell	in	Turkey
仅有的	孤	事物	一	做	不是	闻	在	火鸡

在土耳其，唯一闻不到的东西就是它。

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['splendər] !

Oriental	splendor	!
东方	辉煌	!

东方之美！

[ə'rɪdʒən(ə)l][fɜ:rst] ['ʃɑ:di] ['kɑ:ntrækt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

Original	first	shoddy	contract	mentioned	in	history
原来的	第一的	劣质的	合同	提及	在	历史

历史上提到的第一份劣质合同

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɪz; ɪz][bæŋks]

Overflowing	his	banks
溢出	他的	银行

他的银行账户已满。

['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [soʊ] ['glɪbli] [ʌv; əv] " ['fi:lɪŋ] , "

People	talk	so	glibly	of	"	feeling	,	"
人们	讲话	所以	轻率地	的	"	感觉	,	"

人们谈论"感觉"时总是轻描淡写，

" [ɪk'spreʃ(ə)n] , "

"	expression	,	"
"	表达	,	"

"表达，"

" [toʊn] ,

"	tone	,
"	语气	,

"语气，

" [pɜ:r'dɪʃn] [kætʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [gaɪdz]

"	Perdition	catch	all	the	guides
"	毁灭	抓住	全部	这	指南

"地狱会抓住所有向导"

['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [wʌns] — [nɑ:t] ['ɒf(tə)n]

Picture	which	one	ought	to	see	once	—	not	oftener
图片	哪个	一	应该	到	看	一次	—	不是	更频繁

想象一下，有些东西应该只看一遍——而不是经常看。

[pə'laɪt][hoʊ'tel]['weɪtər] [hu:] ['iznt][æn; ən]['ɪdiət]

Polite	hotel	waiter	who	isn't	an	idiot
有礼貌的	酒店	服务员	WHO	不是	一个	笨蛋

礼貌的酒店服务员，而且不是个笨蛋

['relɪk] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'dʌn] ?

Relic	matter	a	little	overdone	?
遗迹	事情	一个	小的	做得太过火了	?

遗物问题是不是有点被过度重视了?

[ru:m] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][kæt]

Room	to	turn	around	in	,	but	not	to	swing	a	cat
房间	到	转动	大约	在	,	但	不是	到	摇摆	一个	猫

空间足够转身，但不够挥动猫。

['seɪvjər] , [hu:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['eni] [wer] [ɪn] [roʊm]

Saviour	,	who	seems	to	be	of	little	importance	any	where	in	Rome
救主	,	WHO	似乎	到	是	的	小的	重要性	任何	在哪里	在	罗马

救世主，在罗马似乎在任何地方都无关紧要。

[self] - ['sætɪsfaɪd] ['mɑ:nərk] , [ðə; ði]['reɪlroʊd] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Self	-	satisfied	monarch	,	the	railroad	conductor	of	America
自己	-	使满意	君主	,	这	铁路	导体	的	美国

自鸣得意的君主，美国的铁路列车长

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəbz] [aɪ'dɑ:lətri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

Sentimental	praises	of	the	Arab's	idolatry	of	his	horse
感伤的	赞扬	的	这	阿拉伯人的	偶像崇拜	的	他的	马

对阿拉伯人崇拜马匹的感伤赞美

[ʃi:; ʃi] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['dɪgnəti]

She	assumes	a	crushing	dignity
她	假设	一个	压碎	尊严

她摆出一副令人窒息的尊严。

['ʃɛpɜ˞dz] [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][ɑ:n] [ɜ:rθ]

Shepherd's	Hotel	,	which	is	the	worst	on	earth
牧羊人的	酒店	,	哪个	是	这	最差	在	地球

谢泼德酒店，世界上最糟糕的酒店

[smel] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kju:liər][bʌt; bət][nɑ:t] [ˌentər'teɪnɪŋ]

Smell	about	them	which	is	peculiar	but	not	entertaining
闻	关于	他们	哪个	是	奇特	但	不是	娱乐

它们身上散发着一种奇特的气味，但并不令人愉快。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][kæn; kən][nɑ:t][stænd][prɑ:'sperəti]

Some	people	can	not	stand	prosperity
一些	人们	能	不是	站立	繁荣

有些人无法承受繁荣。

['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['relɪks]

Somewhat	singular	taste	in	the	matter	of	relics
有些	单数	品尝	在	这	事情	的	遗物

在文物方面，他有着相当独特的品味。

[ˌes 'ti:] [tʃɑ:rlz] [ˌbɔ:rə'meɪoʊ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][mɪ'læn]

St	Charles	Borromeo	,	Bishop	of	Milan
英石	查尔斯	博罗梅奥	,	主教	的	米兰

圣嘉禄·鲍荣茂，米兰主教

[ˌes 'ti:][he'linər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn]

St	Helena	,	the	mother	of	Constantine
英石	海伦娜	,	这	母亲	的	康斯坦丁

圣赫勒拿，君士坦丁大帝的母亲

['stɑ:rvɪŋ] [tu:; tə] [deθ]

Starving	to	death
饥饿	到	死亡

饿死

['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [ðə; ði][læst] [trʌmp] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ]

Stirring	times	here	for	a	while	if	the	last	trump	should	blow
搅拌	时代	这里	为了	一个	尽管	如果	这	最后的	王牌	应该	吹

如果最后一张王牌吹响，这里将会迎来一段动荡时期。

['tæhoʊ] [mi:nz] ['græsˌhɔpəz] .

Tahoe	means	grasshoppers	.
塔霍湖	方法	蚱蜢	.

塔霍湖的意思是蚱蜢。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['græshɑ:pər] [su:p]

It	means	grasshopper	soup
它	方法	蚱蜢	汤

它指的是蚱蜢汤

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['dɪdnt] [hæv; həv][wʌz; wəz] ['veri] [və'lu:mɪnəs]

The	information	the	ancients	didn't	have	was	very	voluminous
这	信息	这	古代人	没有	有	曾是	非常	大量的

古人所缺乏的信息量非常庞大。

[ðə; ði][læst] ['sʌpər]

The	Last	Supper
这	最后的	晚餐

最后的晚餐

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['seɪmnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	good	deal	of	sameness	about	it
那里	曾是	一个	好的	交易	的	相同性	关于	它

它有很多相似之处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [aɪ]['evər] [sɔː] — ['hoʊmli]

They	were	like	nearly	all	the	Frenchwomen	I	ever	saw	—	homely
他们	是	喜欢	几乎	全部	这	法国女人	我	曾经	锯	—	家常的

她们和我见过的几乎所有法国女人一样——相貌平平。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːsɪk] .

They	were	seasick	.
他们	是	晕船	.

他们晕船了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

And	I	was	glad	of	it
和	我	曾是	高兴的	的	它

我为此感到高兴。

[ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pærəts] [huː] [hæv; həv] " [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr]

Those	delightful	parrots	who	have	"	been	here	before
那些	愉快	鹦鹉	WHO	有	"	到过	这里	前

那些可爱的鹦鹉，它们"来过这里"

" [tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːə]

"	To	give	birth	to	an	idea
"	到	给	出生	到	一个	主意

"孕育一个想法

[toʊl][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌes 'tiː] [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['mæsəkər]

Toll	the	signal	for	the	St	Bartholomew's	Massacre
收费	这	信号	为了	这	英石	巴塞洛缪的	屠杀

为圣巴塞洛缪大屠杀敲响丧钟

['træv(ə)l][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['predʒədɪs] , ['bɪgətri] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['maɪndɪdnɪs]

Travel	is	fatal	to	prejudice	,	bigotry	and	narrow	-	mindedness
旅行	是	致命的	到	偏见	,	偏见	和	狭窄的	-	心智

旅行是消除偏见、狭隘和固执的致命武器。

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ˌɪmpə'laɪtnəs]

Uncomplaining	impoliteness
不抱怨	失礼

不抱怨的无礼

['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [muːn]

Under	the	charitable	moon
在下面	这	慈善	月亮

在仁慈的月光下

[juːst] [faɪn] [tuːθ] [kɔmz] — [sək'sesfəli]

Used	fine	tooth	combs	—	successfully
用过的	美好的	齿	梳子	—	成功地

使用细齿梳——成功了

['vɪzɪtɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz]

Venitian	visiting	young	ladies
威尼斯	访问	年轻的	女士们

威尼斯来访的年轻女士们

['wɑːndərɪŋ] [dʒuː]

Wandering	Jew
漫游	犹

流浪的犹太人

['wɔznt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ]

Wasn't	enough	of	it	to	make	a	pie
不是	足够的	的	它	到	制作	一个	馅饼

这点钱不够做个馅饼吗?

[wi:; wi][ɔ:l][laɪk][tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] ['si:sɪk] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ɑ:r'selvz]

We	all	like	to	see	people	seasick	when	we	are	not	,	ourselves
我们	全部	喜欢	到	看	人们	晕船	什么时候	我们	是	不是	,	我们自己

我们喜欢看别人晕船，而我们自己却不晕。

[wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf]

Well	provided	with	cigars	and	other	necessaries	of	life
出色地	假如	和	雪茄	和	其他	必需品	的	生活

雪茄和其他生活必需品供应充足

[wɒts] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪz][ə; eɪ] [hed] [wɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm]

What's	a	fair	wind	for	us	is	a	head	wind	to	them
是什么	一个	公平的	风	为了	我们	是	一个	头	风	到	他们

对我们来说是顺风的事，对他们来说却是逆风。

[wɪtʃ'evər] [wʌn] [ðeɪ] [get][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɑ:nt]

Whichever	one	they	get	is	the	one	they	want
任何	一	他们	得到	是	这	一	他们	想

无论他们得到哪一个，都是他们想要的。

[hu:] [hæv; həv]['æktʃuəli] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tʌŋ] [ɪn] [θri:] [mʌnθs]

Who	have	actually	forgotten	their	mother	tongue	in	three	months
WHO	有	实际上	被遗忘的	他们的	母亲	舌头	在	三	几个月

三个月内竟然有人忘记了自己的母语?

[wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][get]['taɪərd][aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][soʊ][in'dʒɔiz] ['restɪŋ]

Worth	while	to	get	tired	out	,	because	one	so	enjoys	resting
值得	尽管	到	得到	疲劳的	出去	,	因为	一	所以	享受	休息

累了也值得，因为休息真的太重要了。

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ][mɑ:rk] [tweɪn]

ROUGHING	IT	,	by	Mark	Twain
粗加工	它	,	经过	标记	马克·吐温

马克·吐温著《艰苦岁月》

[['maʊnt, 'ɛm'ti:] # -] [mtrit10 . [ˌti:'ɛks'ti:]] -

[	MT	#	38	]	[	mtrit10	.	txt	]	3177
[	公吨	#	-	]	[	mtrit10	.	TXT	]	-

[MT#38][mtrit10.txt]3177

[eɪm][ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'fi:t] ['dʒʌstɪs]

Aim	and	object	of	the	law	and	lawyers	was	to	defeat	justice
目的	和	目的	的	这	法律	和	律师	曾是	到	击败	正义

法律和律师的目标和目的在于阻挠正义。

[ə'merɪkən] ['sæd(ə)l]

American	saddle
美国人	鞍

美国马鞍

[kaɪoʊti] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] ['æləgɔ:ri] [ʌv; əv][wɑ:nt]

Cayote	is	a	living	,	breathing	allegory	of	Want
卡约特	是	一个	活的	,	呼吸	寓言	的	想

卡约特是"欲望"的活生生的、会呼吸的寓言。

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌnʃaɪn]

Children	were	clothed	in	nothing	but	sunshine
孩子们	是	穿着衣服	在	没有什么	但	阳光

孩子们身上只披着阳光。

[kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs]

Contempt	of	Court	on	the	part	of	a	horse
鄙视	的	法庭	在	这	部分	的	一个	马

马匹藐视法庭

[fɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]

Feared	a	great	deal	more	than	the	almighty
害怕	一个	伟大的	交易	更多的	比	这	全能的

比全能的上帝更令人畏惧

['fɜ:rtl] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk][ɪn] ['kɑ:nʃəns]

Fertile	in	invention	and	elastic	in	conscience
沃	在	发明	和	松紧带	在	良心

富有创造力，且良知灵活

[gɪv] [wʌnz] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [spel]

Give	one's	watch	a	good	long	undisturbed	spell
给	一个人的	手表	一个	好的	长的	未受干扰	拼写

让你的手表好好休息一段时间，不要打扰它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['laɪtnɪn] - [ɑ:n] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ]

He	was	nearly	lightnin	'	on	superintending
他	曾是	几乎	闪电	-	在	监督

他几乎以闪电般的速度完成了监督工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛdɪst] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd]

He	was	one	of	the	deadest	men	that	ever	lived
他	曾是	一	的	这	最死的	男人	那	曾经	居住地

他是历史上最死气沉沉的人之一。

[hoʊ'tel][klɜ:rk] [hu:] [wʌz; wəz] ['krʌsti] [ænd; ənd][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ]

Hotel	clerk	who	was	crusty	and	disobliging
酒店	职员	WHO	曾是	硬皮的	和	不情愿

酒店前台接待员态度恶劣，不配合。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['laɪtnɪŋ] [goʊ][laɪk] [ðæt] [hɔ:rs]

I	had	never	seen	lightning	go	like	that	horse
我	有	绝不	已见	闪电	去	喜欢	那	马

我从未见过闪电像那匹马一样飞驰。

['dʒʊri:z] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fu:lz] [ænd; ənd]['ræskəlz]

Juries	composed	of	fools	and	rascals
陪审团	由	的	傻瓜	和	无赖

由傻瓜和恶棍组成的陪审团

[lɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][nɑ:t]

List	of	things	which	we	had	seen	and	some	other	people	had	not
列表	的	事物	哪个	我们	有	已见	和	一些	其他	人们	有	不是

我们见过而其他人没见过的事物清单

[mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['laɪər][hi:; hi]['oʊnli] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ]

Man	was	not	a	liar	he	only	missed	it	by	the	skin	of	his	teeth
男人	曾是	不是	一个	说谎者	他	仅有的	错过	它	经过	这	皮肤	的	他的	牙齿

他并非说谎者，只是险些得逞。

[moʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [saʊnd] ['plɔ:zəb(ə)l]

Most	impossible	reminiscences	sound	plausible
最多	不可能的	回忆录	声音	合情合理

大多数匪夷所思的回忆听起来都很有道理。

['neɪtɪv] [kə'nu:] [ɪz][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [kən'traɪvəns]

Native	canoe	is	an	irresponsible	looking	contrivance
本国的	独木舟	是	一个	不负责任	寻找	装置

土著独木舟看起来是一种不负责任的装置。

['nevər] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] !

Never	knew	there	was	a	hell	!
绝不	知道	那里	曾是	一个	地狱	!

我以前都不知道世上还有地狱!

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['glitəz] [ɪz][goʊld]

Nothing	that	glitters	is	gold
没有什么	那	闪光	是	金子

闪闪发光的未必都是金子

[prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['tʃæstəti] — [ɪn] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]

Profound	respect	for	chastity	—	in	other	people
深刻的	尊重	为了	贞洁	—	在	其他	人们

对他人贞洁的深切尊重

['si:nəri] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] [rɪ'kwaɪrz] ['dɪstəns]

Scenery	in	California	requires	distance
风景	在	加利福尼亚州	需要	距离

加州的风景需要保持距离。

[slept] , [ɪf] [wʌn] [maɪt] [kɔ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][baɪ][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [neɪm]

Slept	,	if	one	might	call	such	a	condition	by	so	strong	a	name
睡着了	, 如果	一	可能	称呼	这样的	一个	状况	经过	所以	强的	一个	姓名	

如果可以用如此强烈的词语来形容这种状态的话，那就是"睡着了"。

['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nɑ:nsens]

Useful	information	and	entertaining	nonsense
有用	信息	和	娱乐	废话

有用的信息和有趣的胡言乱语

['vɜ:rtʃuəs] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ˌeksen'trɪsəti]

Virtuous	to	the	verge	of	eccentricity
有德行的	到	这	边缘	的	古怪

品德高尚到近乎古怪

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ] , [baɪ] [tweɪn] [ænd; ənd] [wɔ:rnər]

THE	GILDED	AGE	,	by	Twain	and	Warner
这	镀金	年龄	,	经过	马克·吐温	和	华纳

《镀金时代》，马克·吐温和华纳著

[['maʊnt, 'ɛm'ti:] # -] [mtgld10 . [ˌti:'ɛks'ti:]] -

[	MT	#	39	]	[	mtgld10	.	txt	]	3178
[	公吨	#	-	]	[	mtgld10	.	TXT	]	-

[MT#39][mtgld10.txt]3178

[ˌæksə'dent(ə)l]['mɜ:rdər] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn'sænəti]

Accidental	murder	resulting	from	justifiable	insanity
偶然	谋杀	结果	从	合理的	疯狂

因正当防卫精神错乱导致的意外杀人

['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]

Always	trying	to	build	a	house	by	beginning	at	the	top
总是	尝试	到	建造	一个	房子	经过	开始	在	这	顶部

总是试图从顶端开始盖房子。

[əˌproʊpri'eɪʃn]

Appropriation
拨款

拨款

['bju:tɪf(ə)l] ['kredɪt] !

Beautiful	credit	!
美丽的	信用	!

信用真好!

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn][sə'saɪəti]

The	foundation	of	modern	society
这	基础	的	现代的	社会

现代社会的基础

[bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

Believed	it	;	because	she	desired	to	believe	it
相信	它	;	因为	她	想要的	到	相信	它

她相信了；因为她渴望相信。

[best] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪlɪst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

Best	intentions	and	the	frailest	resolution
最好的	意图	和	这	最脆弱的	解决

美好的愿望，却也最脆弱的决心

[bɪg]['beɪbiːz][wɪð; wɪθ] [biədz]

Big	babies	with	beards
大的	婴儿	和	胡须

长着胡子的大宝宝

[tʃiːp] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['daɪəlɔːg]

Cheap	sentiment	and	high	and	mighty	dialogue
便宜的	情绪	和	高的	和	强大的	对话

廉价的煽情和高高在上的对话

['kɑːnʃəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti]

Conscious	superiority
有意识的	优势

有意识的优越感

[dʌz] [jʊr; jər]['dɑːktər] [noʊ] ['eni] [θɪŋ]

Does	your	doctor	know	any	thing
做	你的	医生	知道	任何	事物

你的医生知道些什么吗?

[ɪn'dʒɔɪ] ['aɪsˌbɜːgz] — [æz; əz] ['siːnəri] [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] ['kʌmpəni]

Enjoy	icebergs	—	as	scenery	but	not	as	company
享受	冰山	—	作为	风景	但	不是	作为	公司

欣赏冰山——作为风景，但不要与它们为伴。

['iəri] ['ɑːr'ɑːr] : ['kɔːzweɪ] [ʌv; əv] [krækt] [reɪlz][ænd; ənd] [kaʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [west]

Erie	RR	:	causeway	of	cracked	rails	and	cows	,	to	the	West
伊利	RR	:	堤道	的	裂纹	铁轨	和	牛	,	到	这	西方

伊利铁路：通往西部的由断裂铁轨和牛群组成的堤道

['fiːvər] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

Fever	of	speculation
发烧	的	推测

投机热潮

['faɪn(ə)l][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [ðə; ði] ['lektʃər] ['plætfɔːrm]

Final	resort	of	the	disappointed	of	her	sex	,	the	lecture	platform
最终的	采取	的	这	失望的	的	她	性别	,	这	演讲	平台

对她这个性别感到失望的人来说，最后的避难所是演讲台。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['hæbɪts]

Geographical	habits
地理	习惯

地理习性

[get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spaɪz] [hɪm'self]

Get	away	and	find	a	place	where	he	could	despise	himself
得到	离开	和	寻找	一个	地方	在哪里	他	可以	鄙视	他自己

离开这里，找个让他可以痛恨自己的地方。

['gɔsips] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][wɜːrk]

Gossips	were	soon	at	work
八卦	是	很快	在	工作

流言蜚语很快就传开了。

[grænd][oʊld] [bə'nevələnt] ['næʃ(ə)nəl][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['helpləs]

Grand	old	benevolent	National	Asylum	for	the	Helpless
盛大	老的	仁慈	国家的	庇护所	为了	这	无助

宏伟而仁慈的无助者国家收容所

[griːf] [ðæt] [ɪz] [tuː] [diːp] [tuː; tə][faɪnd][help][ɪn][moʊn][ɔːr][groʊn][ɔːr]['aʊtkraɪ]

Grief	that	is	too	deep	to	find	help	in	moan	or	groan	or	outcry
悲伤	那	是	也	深的	到	寻找	帮助	在	呻吟	或者	呻吟	或者	强烈抗议

悲痛之深，呻吟、叹息或哭喊都无法缓解。

['hɔːti] [hjuː'mɪləti]

Haughty	humility
傲慢	谦逊

傲慢的谦逊

['hævɪŋ] [noʊ] [fæk'tɪʃəs] [weɪt] [ʌv; əv]['dɪgnəti][tuː; tə] ['kæri]

Having	no	factitious	weight	of	dignity	to	carry
拥有	不	虚假的	重量	的	尊严	到	携带

没有虚假的尊严分量可以承担。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['meməri]

Imagination	to	help	his	memory
想像力	到	帮助	他的	记忆

想象力有助于他的记忆

[ɪn'veriəbli] [əd'vaɪzd][tuː; tə]['set(ə)l] — [noʊ]['mætər] [haʊ] , [bʌt; bət]['set(ə)l]

Invariably	advised	to	settle	—	no	matter	how	,	but	settle
总是	建议	到	定居	—	不	事情	如何	,	但	定居

人们总是建议妥协——无论如何，一定要妥协。

[ɪn'veriəbli] [ə'laʊd] [ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts]

Invariably	allowed	a	half	for	shrinkage	in	his	statements
总是	允许	一个	一半	为了	收缩	在	他的	声明

他的声明中总是预留一半的余量以应对缩水。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt] ?

Is	this	your	first	visit	?
是	这	你的	第一的	访问	?

这是您第一次来吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ʌp'hoʊlstər] [ðiːz] ['wɪmɪn]

It	had	cost	something	to	upholster	these	women
它	有	成本	某物	到	室内装潢	这些	女性

给这些女人做软垫家具是要花钱的。

[lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl]

Large	amount	of	money	necessary	to	make	a	small	hole
大的	数量	的	钱	必要的	到	制作	一个	小的	洞

开一个小孔需要大量的钱

['leɪtər] ['jɪrz] [brɔːt] [ðer; ðər] ['dɪsɪntʃɑːntɪŋ] ['wɪzdəm]

Later	years	brought	their	disenchanting	wisdom
之后	年	带来	他们的	令人失望	智慧

后来的岁月带来了令人失望的智慧

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [griːf] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

Let	me	take	your	grief	and	help	you	carry	it
让	我	拿	你的	悲伤	和	帮助	你	携带	它

让我来分担你的悲伤，帮你一起承受。

[laɪf] [ə; eɪ]['vænəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [deθ]

Life	a	vanity	and	a	burden	,	and	the	future	but	a	way	to	death
生活	一个	虚荣	和	一个	负担	,	和	这	未来	但	一个	方式	到	死亡

生命是虚空和负担，未来不过是通往死亡的道路

[meɪl] [treɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [rʌn] ['oʊvər][ə; eɪ] [kaʊ]

Mail	train	which	has	never	run	over	a	cow
邮件	火车	哪个	有	绝不	跑步	超过	一个	奶牛

从未撞到过牛的邮政列车

[ment] [noʊ][hɑːrm] [ðeɪ] ['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ]

Meant	no	harm	they	only	wanted	to	know
意思是	不	伤害	他们	仅有的	通缉	到	知道

他们并无恶意，只是想知道

['mʌni] [ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [wen] ['piːp(ə)l] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]

Money	is	most	difficult	to	get	when	people	need	it	most
钱	是	最多	难的	到	得到	什么时候	人们	需要	它	最多

人们最需要钱的时候，钱却最难弄到。

['nevər] ['soʊd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Never	sewed	when	she	could	avoid	it	.
绝不	缝制的	什么时候	她	可以	避免	它	.

能不缝纫她就从不缝纫。

[bles] [hɜːr; hər] !

Bless	her	!
保佑	她	!

愿她平安!

[nəːst] [hɪz; ɪz][woʊ][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][ˌaɪ 'tiː]

Nursed	his	woe	and	exalted	it
护理	他的	悲哀	和	崇高	它

他抚慰自己的悲伤，并将其升华。

[prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

Predominance	of	the	imagination	over	the	judgment
优势	的	这	想像力	超过	这	判断

想象力凌驾于判断力之上

['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] — [ɪn][ðer; ðər] [aɪz]

Question	was	asked	and	answered	—	in	their	eyes
问题	曾是	问	和	回答	—	在	他们的	眼睛

在他们眼里，问题被提出并得到了解答。

['rɪtʃɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][dɪ'zaɪɝz]

Riches	enough	to	be	able	to	gratify	reasonable	desires
财富	足够的	到	是	有能力的	到	满足	合理的	欲望

拥有足够的财富来满足合理的欲望

[roʊd] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts] [oʊn] [maɪnd][ɪg'zæktli]

Road	,	which	did	not	seem	to	know	its	own	mind	exactly
路	,	哪个	做过	不是	似乎	到	知道	它是	自己的	头脑	确切地

这条路，似乎并不清楚自己究竟想表达什么。

['sɑːrkæzəm][ʌv; əv] [feɪt]

Sarcasms	of	fate
讽刺	的	命运

命运的讽刺

[sliːp] [ðæt] [hiːlz] [ɔːl] [hɑːrt] - [eɪks] [ænd; ənd]['ɛndz][ɔːl] ['sɔrəuz]

Sleep	that	heals	all	heart	-	aches	and	ends	all	sorrows
睡觉	那	治愈	全部	心	-	疼痛	和	结束	全部	悲伤

能治愈所有心痛、终结所有悲伤的睡眠

[smɔːl] ['gɑːsɪp] [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [tʃæns]

Small	gossip	stood	a	very	poor	chance
小的	闲话	站立	一个	非常	贫穷的	机会

小道消息传播的可能性微乎其微。

[sʌn] ['bɔðəz] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk]

Sun	bothers	along	over	the	Atlantic
太阳	烦人	沿着	超过	这	大西洋

太阳在大西洋上空徘徊。

[θɪŋk] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]['aʊərz][kʊd; kəd][kən'vɪkt][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

Think	a	Congress	of	ours	could	convict	the	devil	of	anything
思考	一个	国会	的	我们的	可以	定罪	这	魔鬼	的	任何事物

想想看，我们国会能把魔鬼定罪吗?

['taɪtəlz]['nevər][daɪ][ɪn][ə'merɪkə]

Titles	never	die	in	America
标题	绝不	死	在	美国

在美国，头衔永不消亡。

[tuː] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪn]

Too	much	grace	and	too	little	wine
也	很多	优雅	和	也	小的	葡萄酒

恩典太多，酒太少

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] " [ə'dɪʃ(ə)n] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['saɪləns]

Understood	the	virtues	of	"	addition	,	division	and	silence
理解	这	美德	的	"	添加	,	分配	和	沉默

领悟了"加法、除法和沉默"的美德。

" [ʌn'lɪmɪtɪd] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn]['hjuːmən]['prɔmisiz]

"	Unlimited	reliance	upon	human	promises
"	无限	依赖	之上	人类	承诺

"无限依赖人的承诺"

['veri] ['plez(ə)nt] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei]

Very	pleasant	man	if	you	were	not	in	his	way
非常	令人愉快的	男人	如果	你	是	不是	在	他的	方式

如果你不挡他的路，他是个很和蔼的人。

['wɔznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][sent] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [oʊ] [tuː] ['mɪljənz]

Wasn't	worth	a	cent	two	years	ago	,	and	now	I	owe	two	millions
不是	值得	一个	中心	二	年	前	,	和	现在	我	欠	二	百万

两年前一文不值，现在却欠了200万美元。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [krɪ'eɪt] , [ə; eɪ]['pʌblɪk][ə'pɪnjən] , " [sed] ['senətər] -

"	We	must	create	,	a	public	opinion	,	"	said	Senator	Dilworthy
"	我们	必须	创造	,	一个	民众	观点	,	"	说	参议员	-

"我们必须塑造公众舆论，"迪尔沃西参议员说道。

[wiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['nevər][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [bɪ'fɔːr]

We'll	make	you	think	you	never	was	at	home	before
出色地	制作	你	思考	你	绝不	曾是	在	家	前

我们会让你觉得你以前从未在家过。

[wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , ['eniweɪ] !

We've	all	got	to	come	to	it	at	last	,	anyway	!
我们已经	全部	得到	到	来	到	它	在	最后的	,	反正	!

反正我们最终都得面对这一天!

['waidnd] , [ænd; ənd] ['diːpənd] , [ænd; ənd] ['streɪtnd] — (['pʌblɪk]['rɪvər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt])

Widened	,	and	deepened	,	and	straightened	—	(	Public	river	Project	)
扩大	,	和	加深	,	和	拉直	—	(	民众	河	项目	)

拓宽、加深、拉直——（公共河流工程）

[wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [naʊ]
Wished that she could see his sufferings now
希望 那 她 可以 看 他的 苦难 现在

真希望她现在就能看到他的痛苦。

[jʊr; jər] ['æbsəns] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['prez(ə)nt]
Your absence when you are present
你的 缺席 什么时候 你 是 展示

你缺席时你却在场

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kleɪmənt] , [baɪ][mɑ:rk] [tweɪn]
THE AMERICAN CLAIMANT , by Mark Twain
这 美国人 索赔 , 经过 标记 马克·吐温

马克·吐温著《美国索赔人》

[['maʊnt, 'ɛm'ti:] # -] [mtacl10 . [ˌti:'ɛks'ti:]] -
[MT # 40] [mtacl10 . txt] 3179
[公吨 # -] [mtacl10 . TXT] -

[MT#40][mtacl10.txt]3179

['hi:z] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪstəkræt] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,
He's a kind of an aristocrat , his father being a doctor ,
他是 一个 种类 的 一个 贵族 , 他的 父亲 存在 一个 医生 ,

他算是个贵族，他父亲是医生。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [staɪl] [ðæt] [ɪz] — [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ] [mi:n] ,
and you know what style that is — in England , I mean ,
和 你 知道 什么 风格 那 是 — 在 英格兰 , 我 意思是 ,

你知道那是什么风格——我是指在英国。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [eɪnt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['hi:z] [ðæt] .
because in this country a doctor ain't so very much , even if he's that .
因为 在 这 国家 一个 医生 不是 所以 非常 很多 , 甚至 如果 他是 那 .

因为在这个国家，医生并不算很了不起，即使他真的是医生。

['hæznt] ['eni] ['kʌltʃər] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [bʊks] , [wɪtʃ] [ə'dɔ:nz] [bʌt; bət] ['dʌznt]
Hasn't any culture but the artificial culture of books , which adorns but doesn't
还没有 任何 文化 但 这 人造的 文化 的 图书 , 哪个 装饰 但 不
['ri:əli] ['edʒukeɪt] .
really educate .
真的 教育 .

它除了书籍这种人造文化之外，没有任何真正的文化，这种文化只是装饰，并不能真正起到教育作用。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪ'revərəns] [ɪz][ðə; ði][kri'eɪtər] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv]['hju:mən] ['lɪbərti] .
A discriminating irreverence is the creator and protector of human liberty .
一个 歧视性的 不敬 是 这 创作者 和 保护者 的 人类 自由 .

有辨别力的不敬是人类自由的创造者和捍卫者。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [gɪft][ɪz][ðə; ði][sju'pri:m; sə-] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] .
The exercise of an extraordinary gift is the supremest pleasure in life .
这 锻炼 的 一个 非凡的 礼物 是 这 至高无上的 乐趣 在 生活 .

发挥非凡天赋是人生最大的乐趣。

[oʊ] , [dʒʌst][tu:; tə][wɜ:rk] — [ðæt] [ɪz][laɪf] !
Oh , just to work — that is life !
哦 , 只是 到 工作 — 那 是 生活 !

哦，工作就是生活!

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] — [ðæts] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] .
No matter what the work is — that's of no consequence .
不 事情 什么 这 工作 是 — 那就是 的 不 结果 .

不管是什么工作——这都无关紧要。

[dʒʌst][wɜːrk][ɪt'self][ɪz] [blɪs] [wen] [ə; eɪ]['mænz] [bɪn] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Just	**work**	**itself**	**is**	**bliss**	**when**	**a**	**man's**	**been**	**starving**	**for**	**it**	**.**
只是	工作	本身	是	极乐	什么时候	一个	男人的	到过	饥饿	为了	它	.

对于一个渴望工作的人来说，工作本身就是一种幸福。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [goʊθ] , [wʌt] [raɪt] [hæz; həz]['ɑːrnəld] , [wʌt] [raɪt] [hæz; həz]['eni] ['dɪkʃəneri] ,

What	**right**	**has**	**Goethe**	**,**	**what**	**right**	**has**	**Arnold**	**,**	**what**	**right**	**has**	**any**	**dictionary**	**,**
什么	正确的	有	歌德	,	什么	正确的	有	阿诺德	,	什么	正确的	有	任何	字典	,

歌德有什么权利？阿诺德有什么权利？任何字典有什么权利？

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][wɜːrd] [ɪ'revərəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

to	**define**	**the**	**word**	**Irreverence**	**for**	**me**	**?**
到	定义	这	单词	不敬	为了	我	?

请帮我解释一下“不敬”这个词的含义？

[wʌt] [ðer; ðər][aɪ'diːlz][ɑːr; ər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

What	**their**	**ideals**	**are**	**is**	**nothing**	**to**	**me**	**.**
什么	他们的	理想	是	是	没有什么	到	我	.

他们的理想与我无关。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['revərəns] [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːlz][maɪ] [hoʊl] ['duːti][ɪz] [dʌn] ,

So	**long**	**as**	**I**	**reverence**	**my**	**own**	**ideals**	**my**	**whole**	**duty**	**is**	**done**	**,**
所以	长的	作为	我	尊敬	我的	自己的	理想	我的	所有的	责任	是	完毕	,

只要我恪守自己的理想，我的全部职责就已完成。

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mɪt] [noʊ][ˌprɑːfə'neɪʃən] [ɪf] [aɪ] [læf] [æt; ət] [ðerz] .

and	**I**	**commit**	**no**	**profanation**	**if**	**I**	**laugh**	**at**	**theirs**	**.**
和	我	犯罪	不	亵渎	如果	我	笑	在	他们的	.

如果我嘲笑他们的行为，我并没有犯下亵渎神灵的错误。

[aɪ] [meɪ] [skɑːf][æt; ət] ['ʌðər] ['piːpəlz] [aɪ'diːlz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

I	**may**	**scoff**	**at**	**other**	**people's**	**ideals**	**as**	**much**	**as**	**I**	**want**	**to**	**.**
我	可能	嘲笑	在	其他	人们的	理想	作为	很多	作为	我	想	到	.

我可以尽情地嘲笑别人的理想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

It	**is**	**my**	**right**	**and**	**my**	**privilege**	**.**
它	是	我的	正确的	和	我的	特权	.

这是我的权利和特权。

[noʊ][mæn][hæz; həz]['eni] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

No	**man**	**has**	**any**	**right**	**to**	**deny**	**it**	**.**
不	男人	有	任何	正确的	到	否定	它	.

任何人都没有权利否认这一点。

[noʊ] [θroʊn] [wʌz; wəz]['evər][set][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'hæmpərd] [voʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['eni]

No	**throne**	**was**	**ever**	**set**	**up**	**by**	**the**	**unhampered**	**vote**	**of**	**a**	**majority**	**of**	**any**
不	王座	曾是	曾经	放	向上	经过	这	不受阻碍	投票	的	一个	多数	的	任何

['neɪʃ(ə)n] ;

nation	**;**
国家	;

历史上，任何一个国家的大多数民众都从未不受阻碍地投票设立过王位；

[ænd; ənd] [ðæt] [hens] [noʊ] [θroʊn] [ɪg'zɪsts] [ðæt][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][noʊ]

and	**that**	**hence**	**no**	**throne**	**exists**	**that**	**has**	**a**	**right**	**to**	**exist**	**,**	**and**	**no**
和	那	因此	不	王座	存在	那	有	一个	正确的	到	存在	,	和	不

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

symbol	**of**	**it**	**,**
象征	的	它	,

因此，不存在任何有权存在的王位，也没有任何王位的象征。

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['flægstæf] ,
flying **from** **any** **flagstaff** **,**
飞行 从 任何 旗杆 ,

悬挂于任何旗杆上，

[ɪz] ['raɪtʃəsli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [wer] ['eni] [dɪ'vaɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔ:sboʊnz] [ʌv; əv]
is **righteously** **entitled** **to** **wear** **any** **device** **but** **the** **skull** **and** **crossbones** **of**
是 义正直地 标题 到 穿 任何 设备 但 这 颅骨 和 交叉骨 的
[ðæt] ['kɪndrəd] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] ['difəz] [frʌm; frəm] ['rɔɪəlti] ['oʊnli] ['bɪznəs] - [waɪz] — ['mɪrli] [æz; əz]
that **kindred** **industry** **which** **differs** **from** **royalty** **only** **business** **-** **wise** **—** **merely** **as**
那 亲属 行业 哪个 不同 从 皇室 仅有的 商业 - 明智的 — 仅仅 作为
['ri:teɪl] ['difəz] [frʌm; frəm] ['hoʊlseɪl] .
retail **differs** **from** **wholesale** **.**
零售 不同 从 批发的 .

理所当然地，他有权佩戴任何标志，但不能佩戴那个与皇室有关联的行业的骷髅和交叉骨标志，该行业与皇室的区别仅仅在于商业方面——就像零售与批发的区别一样。

['dʌb(ə)l] ['bærəld] [dɪ'tektɪv] , [baɪ][mɑ:rk] [tweɪn]
DOUBLE **BARRELLED** **DETECTIVE** **,** **by** **Mark** **Twain**
双倍的 桶装 侦探 , 经过 标记 马克·吐温

马克·吐温著《双管猎枪》

[['maʊnt, 'ɛm'ti:] # -] [mtdbd10 . [ˌti:'ɛks'ti:]] -
[**MT** **#** **41** **]** **[** **mtdbd10** **.** **txt** **]** **3180**
[公吨 # -] [mtdbd10 . TXT] -

[MT#41][mtdbd10.txt]3180

" [wi:; wi] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] [du:] [rɔ:ŋ] [wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] . "
" **We** **ought** **never** **to** **do** **wrong** **when** **people** **are** **looking** **.** **"**
" 我们 应该 绝不 到 做 错误的 什么时候 人们 是 寻找 . "

“在众目睽睽之下，我们绝不应该做错事。”

" [ðə; ði] - [mæn] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] , " [sed] [dʒeɪk] ['pɑ:kə] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] :
" **The** **regularest** **man** **that** **ever** **was** **,** **"** **said** **Jake** **Parker** **,** **the** **blacksmith** **:**
" 这 - 男人 那 曾经 曾是 , " 说 杰克 帕克 , 这 铁匠 :

“他是我见过的最普通的人，”铁匠杰克·帕克说道：

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wen] [its] [twelv] [dʒʌst] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['li:vɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər]
" **you** **can** **tell** **when** **it's** **twelve** **just** **by** **him** **leaving** **,** **without** **looking** **at** **your**
" 你 能 告诉 什么时候 它是 十二 只是 经过 他 离开 , 没有 寻找 在 你的
['wɔ:təbəri; 'wɔ-] .
Waterbury **.**
沃特伯里 .

“即使不看沃特伯里，你也能从他离开的那一刻知道什么时候是十二点。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðæt] [lets] [ə; eɪ] [mɑ:b] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['loʊɪst] -
" **The** **sheriff** **that** **lets** **a** **mob** **take** **a** **prisoner** **away** **from** **him** **is** **the** **lowest** **-**
" 这 警长 那 让我们 一个 暴民 拿 一个 囚犯 离开 从 他 是 这 最低 -
[daʊn] ['kaʊərd] [ðer; ðər] [ɪz] .
down **coward** **there** **is** **.**
向下 懦夫 那里 是 .

“让暴徒从自己手中带走囚犯的警长是最卑鄙的懦夫。”

[baɪ][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['drɔ:ɪŋ]
By **the** **statistics** **there** **was** **a** **hundred** **and** **eighty** **-** **two** **of** **them** **drawing**
经过 这 统计数据 那里 曾是 一个 百 和 八十 - 二 的 他们 绘画
[sni:k] [peɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] [læst] [jɪr] .
sneak **pay** **in** **America** **last** **year** **.**
潜行 支付 在 美国 最后的 年 .

据统计，去年美国有182人领取了偷偷摸摸的工资。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪts] ['goʊɪŋ] ,
By **the** **way** **it's** **going** **,**
经过 这 方式 它是 去 ,

照目前的情况来看，

['prɪti] [suːn] [ðer; ðər] - [əl][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði]['dɑːktər] - [bʊks] — ['ʃerɪf] [kəm'pleɪnt] .
pretty **soon** **there** **'** **ll** **be** **a** **new** **disease** **in** **the** **doctor** **-** **books** **—** **sheriff** **complaint** **.**
漂亮的 很快 那里 - 二 是 一个 新的 疾病 在 这 医生 - 图书 — 警长 抱怨 .

不久之后，医学书籍中将会出现一种新的疾病——警长投诉。

" [ðæt] [aɪ'diːə] [pliːzd] [hɪm; ɪm] — ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That** **idea** **pleased** **him** **—** **any** **one** **could** **see** **it** **.**
" 那 主意 高兴 他 — 任何 一 可以 看 它 .

“这个想法让他很满意——任何人都能理解。”

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] , - ['ʃerɪf] [sɪk] [ə'gen] ? - - [jes] ; [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] . -
" **People** **will** **say** **,** **'** **Sheriff** **sick** **again** **?** **'** **'** **Yes** **;** **got** **the** **same** **old** **thing** **.** **'**
" 人们 将要 说 , - 警长 生病的 再次 ? - - 是的 ; 得到 这 相同的 老的 事物 . -

人们会说：“警长又病了？”“是的，还是老毛病。”

[ænd; ənd][nekst][ðer; ðər] - [əl][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['taɪt(ə)l] .
And **next** **there** **'** **ll** **be** **a** **new** **title** **.**
和 下一个 那里 - 二 是 一个 新的 标题 .

接下来将会推出一部新片。

['piːp(ə)l][wəʊnt] [seɪ] , - ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] - ['kaʊnti] , - [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;
People **won't** **say** **,** **'** **He's** **running** **for** **sheriff** **of** **Rapaho** **County** **,** **'** **for** **instance** **;**
人们 惯于 说 , - 他是 跑步 为了 警长 的 - 县 , - 为了 实例 ;

例如，人们不会说“他正在竞选拉帕霍县警长”；

[ðeɪl] [seɪ] , - ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['kaʊərd] [ʌv; əv] - . -
they'll **say** **,** **'** **He's** **running** **for** **Coward** **of** **Rapaho** **.** **'**
他们会 说 , - 他是 跑步 为了 懦夫 的 - . -

他们会说：“他要竞选拉帕霍的懦夫。”

[lɔːrd] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪntʃ] [mɑːb] !
Lord **,** **the** **idea** **of** **a** **grown** **-** **up** **person** **being** **afraid** **of** **a** **lynch** **mob** **!**
主 , 这 主意 的 一个 生长 - 向上 人 存在 害怕的 的 一个 私刑 暴民 !

我的天哪，一个成年人居然会害怕暴民！

" [ðə; ði] ['stoʊlən] [waɪt] ['elɪfənt] , [baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
" **THE** **STOLEN** **WHITE** **ELEPHANT** **,** **by** **Mark** **Twain**
" 这 被盗 白色的 大象 , 经过 标记 马克·吐温

马克·吐温的《被偷走的白象》

[['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mtswe10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] -
[**MT** **#** **42** **]** **[** **mtswe10** **.** **txt** **]** **3181**
[公吨 # -] [mtswe10 . TXT] -

[MT#42][mtswe10.txt]3181

[left] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] [ə'brɔːd] ,
Left **out** **of** **A** **Tramp** **Abroad** **,**
左边 出去 的 一个 流浪汉 国外 ,

被《流浪汉环游世界》遗漏

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [hæd; həd] [bɪn]
because **it** **was** **feared** **that** **some** **of** **the** **particulars** **had** **been**
因为 它 曾是 害怕 那 一些 的 这 细节 有 到过
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
exaggerated **,**
夸张的 ,

因为担心某些细节被夸大了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [truː] .
and **that** **others** **were** **not** **true** **.**
和 那 其他的 是 不是 真的 .

而其他一些说法则不属实。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['pruːvn] ['graʊndləs] , [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
Before **these** **suspicions** **had** **been** **proven** **groundless** **,** **the** **book** **had** **gone** **to**
前 这些 怀疑 有 到过 已证实 无根据的 , 这 书 有 已消失 到
[pres] .
press **.**
按 .

在这些怀疑被证明毫无根据之前，这本书就已经付印了。

— [em] . [tiː] .]
— **M** **.** **T** **.** **]**
— M . T .]

-公吨]

" [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] — [hiː; hi] [wɪl] [iːt] ['eniθɪŋ] .
" **Well** **,** **as** **to** **what** **he** **eats** **—** **he** **will** **eat** **anything** **.**
" 出色地 , 作为 到 什么 他 吃 — 他 将要 吃 任何事物 .

"至于他吃什么——他什么都吃。"

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ][mæn] ,
He **will** **eat** **a** **man** **,**
他 将要 吃 一个 男人 ,

他会吃人，

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] — [hiː; hi] [wɪl] [iːt] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .
he **will** **eat** **a** **Bible** **—** **he** **will** **eat** **anything** **between** **a** **man** **and** **a** **Bible** **.**
他 将要 吃 一个 圣经 — 他 将要 吃 任何事物 之间 一个 男人 和 一个 圣经 .

他会吃圣经——任何介于人和圣经之间的东西他都会吃掉。

" — " [gʊd] ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] .
" **—** **"** **Good** **very** **good** **,** **indeed** **,** **but** **too** **general** **.**
" — " 好的 非常 好的 , 的确 , 但 也 一般的 .

"——"很好，确实很好，但太笼统了。

['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] — ['diːteɪlz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [treɪd] .
Details **are** **necessary** **—** **details** **are** **the** **only** **valuable** **things** **in** **our** **trade** **.**
细节 是 必要的 — 细节 是 这 仅有的 有价值的 事物 在 我们的 贸易 .

细节至关重要——在我们的行业里，细节才是唯一有价值的东西。

['veri] [wel] — [æz; əz][tuː; tə][men] .
Very **well** **—** **as** **to** **men** **.**
非常 出色地 — 作为 到 男人 .

对男人来说，很好。

[æt; ət][wʌn] [miːl] — [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] , ['dʊrɪŋ] [wʌn] [deɪ] — [haʊ] [mæn][men] [wɪl] [hiː; hi] [iːt] ,
At **one** **meal** **—** **or** **,** **if** **you** **prefer** **,** **during** **one** **day** **—** **how** **man** **men** **will** **he** **eat** **,**
在 一 一顿饭 — 或者 , 如果 你 更喜欢 , 期间 一 天 — 如何 男人 男人 将要 他 吃 ,

他一顿饭——或者，如果你愿意的话，一天之内——会吃多少人？

[ɪf] [freʃ] ? " — " [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [freʃ] [ɔːr][nɑːt] ;
if **fresh** **?** **"** **—** **"** **He** **would** **not** **care** **whether** **they** **were** **fresh** **or** **not** **;**
如果 新鲜的 ? " — " 他 会 不是 关心 无论 他们 是 新鲜的 或者 不是 ;

如果是新鲜的？"——他不会在意它们是否新鲜；

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [miːl] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [faɪv]['ɔːrd(ə)neri][men] .
at **a** **single** **meal** **he** **would** **eat** **five** **ordinary** **men** **.**
在 一个 单身的 一顿饭 他 会 吃 五 普通的 男人 .

他一顿饭就能吃掉五个普通人。

['elɪfənt] [ə'raɪvd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [tɔ:rd] [ðə; ði]['fɔ:rɪst]
Elephant arrived here from the south and passed through toward the forest
大象 到达的 这里 从 这 南 和 通过了 通过 朝向 这 森林
[æt; ət] - . - ,
at 11 . 50 ,
在 - . - ,

大象从南方来到这里，于11点50分穿过这里向森林方向走去。

[di'spə:siŋ] [ə; eɪ]['fju:nərəl][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [baɪ] [tu:] .
dispersing a funeral on the way , and diminishing the mourners by two .
分散 一个 葬礼 在 这 方式 , 和 减少 这 哀悼者 经过 二 .

途中驱散了送葬队伍，导致哀悼者人数减少了两人。

['ræmblɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [baɪ][mɑ:rk] [tweɪn]
RAMBLING IDLE EXCURSION , by Mark Twain
漫无边际 闲置的 短途旅行 , 经过 标记 马克·吐温

漫无目的的闲逛，作者：马克·吐温

[['maʊnt, 'ɛm'ti:] # -] [mtrid10 . [ˌti:'ɛks'ti:]] -
[MT # 43] [mtrid10 . txt] 3182
[公吨 # -] [mtrid10 . TXT] -

[MT#43][mtrid10.txt]3182

[streɪt] [roʊdz] [rɪ'vi:l] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [kɪl] ['ɪntrəst] .
Straight roads reveal everything at a glance and kill interest .
直的 道路 揭示 一切 在 一个 瞥一眼 和 杀 兴趣 .

笔直的道路一眼就能看清一切，扼杀了人们的兴趣。

[ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['pjʊrli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
All the journeyings I had ever done had been purely in the way of business .
全部 这 旅程 我 有 曾经 完毕 有 到过 纯粹 在 这 方式 的 商业 .

我所有的旅行都纯粹是为了生意。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [meɪ] ['weðər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] ['neɪmli] , [ə; eɪ][trɪp][fɔ:r; fər] [pjʊr]
The pleasant May weather suggested a novelty namely , a trip for pure
这 令人愉快的 可能 天气 建议 一个 新奇 即 , 一个 旅行 为了 纯的
[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
recreation ,
娱乐 ,

五月宜人的天气让人萌生了一种新奇的想法，那就是来一次纯粹为了休闲度假的旅行。

[ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['elɪmənt] [left] [aʊt] .
the bread - and - butter element left out .
这 面包 - 和 - 黄油 元素 左边 出去 .

最基本的要素被忽略了。

[ðə; ði] ['revərənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] , [tu:] ; [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] ,
The Reverend said he would go , too ; a good man , one of the best of men ,
这 牧师 说 他 会 去 , 也 ; 一个 好的 男人 , 一 的 这 最好的 的 男人 ,

牧师说他也要去；他是个好人，是人中最好的人之一。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] .
although a clergyman .
虽然 一个 牧师 .

虽然他是一名牧师。

[wi:; wi] [went] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪtʃər] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
We went ashore and found a novelty of a pleasant nature : there were
我们 去 岸上 和 成立 一个 新奇 的 一个 令人愉快的 自然 : 那里 是
[noʊ] ['hækˌmɛn] ,
no hackmen ,
不 黑客 ,

我们上岸后发现了一件令人愉快的新鲜事：这里没有马车夫。

[hæks] , [ɔːr] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ɔːr][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['ɔːfərd]

hacks	**,**	**or**	**omnibuses**	**on**	**the**	**pier**	**or**	**about**	**it**	**anywhere**	**,**	**and**	**nobody**	**offered**
黑客	,	或者	公共汽车	在	这	码头	或者	关于	它	任何地方	,	和	无人	提供

[hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

his	**services**	**to**	**us**	**,**
他的	服务	到	我们	,

无论是在码头上还是附近任何地方，无论是出租车还是公共汽车，都没有人向我们提供他的服务。

[ɔːr] [mə'lest] [ˌjuː 'es][ɪn]['eni] [wei] .

or	**molested**	**us**	**in**	**any**	**way**	**.**
或者	性骚扰	我们	在	任何	方式	.

或者以任何方式骚扰我们。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn]['hev(ə)n] .

I	**said**	**it**	**was**	**like**	**being**	**in**	**heaven**	**.**
我	说	它	曾是	喜欢	存在	在	天堂	.

我说那感觉就像身处天堂。

[ðə; ði] ['revərənd] [rɪ'bjuːkɪŋli] [ænd; ənd]['ræðər] ['pɔɪntɪdli] [əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

The	**Reverend**	**rebukingly**	**and**	**rather**	**pointedly**	**advised**	**me**	**to**	**make**	**the**	**most**
这	牧师	责备地	和	相当	尖锐地	建议	我	到	制作	这	最多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

of	**it**	**,**	**then**	**.**
的	它	,	然后	.

牧师严厉地、颇为尖锐地建议我好好利用这个机会。

[ðeəz; ðəz][kæts][ə'raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ðæt] [wʊd] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .

There's	**cats**	**around**	**here**	**with**	**names**	**that**	**would**	**surprise**	**you**	**.**
有	猫	大约	这里	和	姓名	那	会	惊喜	你	.

这附近有些猫的名字会让你大吃一惊。

" [mə'riːə] " ([tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]) ,

"	**Maria**	**"**	**(**	**to**	**his**	**wife**	**)**	**,**
"	玛丽亚	"	(	到	他的	妻子	)	,

“玛丽亚”(对妻子的称呼)，

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kæts] [neɪm] [ðæt] [iːt] [ə; eɪ][keg][ʌv; əv]['rætsˌbeɪn][baɪ] [mis'teik] ['oʊvər][æt; ət]

"	**what**	**was**	**that**	**cat's**	**name**	**that**	**eat**	**a**	**keg**	**of**	**ratsbane**	**by**	**mistake**	**over**	**at**
"	什么	曾是	那	猫的	姓名	那	吃	一个	桶	的	鼠尾草	经过	错误	超过	在

['hupərz] ,

Hooper's	**,**
胡珀的	,

“那只在胡珀家误食了一桶鼠尾草的猫叫什么名字来着？”

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [hoʊm][ænd; ənd][gɑːt] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][blaɪnd] ['stægər]

and	**started**	**home**	**and**	**got**	**struck**	**by**	**lightning**	**and**	**took**	**the**	**blind**	**staggers**
和	开始	家	和	得到	击	经过	闪电	和	采取	这	瞎的	踉跄

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] - [moʊst] [draʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪʃ] [hɪm; ɪm]

and	**fell**	**in**	**the**	**well**	**and**	**was**	**'**	**most**	**drowned**	**before**	**they**	**could**	**fish**	**him**
和	跌倒	在	这	出色地	和	曾是	-	最多	溺水	前	他们	可以	鱼	他

[aʊt] ?

out	**?**
出去	?

然后他开始回家，结果被闪电击中，双目失明，踉跄着掉进井里，差点被淹死，直到人们把他捞上来?

" — " [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kʌlərd] ['diːkən] ['dʒæksənz][kæt] .

"	**—**	**"**	**That**	**was**	**that**	**colored**	**Deacon**	**Jackson's**	**cat**	**.**
"	—	"	那	曾是	那	有色	执事	杰克逊的	猫	.

“——那是迪肯·杰克逊的彩色猫。”

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst][end][ʌv; əv][ɪts] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hoʊld] - [ðə; ði] - [fɔːrt] - [fɔːr; fər]
I only remember the last end of its name , which was Hold - The - Fort - For
我 仅有的 记住 这 最后的 结尾 的 它是 姓名 , 哪个 曾是 抓住 - 这 - 堡 - 为了
- [aɪ] - [ˌeɪ 'em] - ['kʌmɪŋ] ['dʒæksən] .
- I - Am - Coming Jackson .
- 我 - 是 - 未来 杰克逊 .

我只记得它名字的最后一个部分，那就是"坚守阵地，我来了，杰克逊"。

" ['kɑːrnɪv(ə)l] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn] ['kɔrt] . , [baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
" CARNIVAL OF CRIME IN CT . , by Mark Twain
" 狂欢 的 犯罪 在 计算机断层扫描 . , 经过 标记 马克·吐温

马克·吐温著《康涅狄格州的犯罪狂欢节》

[['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mtccc10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] -
[MT # 44] [mtccc10 . txt] 3183
[公吨 # -] [mtccc10 . TXT] -

[MT#44][mtccc10.txt]3183

[jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] ; [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Yes , but you did ; you lied to him .
是的 , 但 你 做过 ; 你 撒谎了 到 他 .

是的，但你确实撒谎了；你对他撒谎了。

" — [aɪ][felt][ə; eɪ] ['gɪlti] [pæŋ] — [ɪn] [truːθ] ,
" — I felt a guilty pang — in truth ,
" — 我 毛毡 一个 有罪的 疼痛 — 在 真相 ,

"——我感到一阵内疚——事实上，

[aɪ][hæd; həd][felt][ˌaɪ 'tiː]['fɔːrti] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [træmp][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][maɪ]
I had felt it forty times before that tramp had traveled a block from my
我 有 毛毡 它 四十 时代 前 那 流浪汉 有 旅行 一个 堵塞 从 我的
[dɔːr] — [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['slændərt] ;
door — but still I resolved to make a show of feeling slandered ;
门 — 但 仍然 我 已解决 到 制作 一个 展示 的 感觉 诽谤 ;

在那流浪汉离开我家门口一个街区之前，我已经感受到了四十次这种感觉——但我仍然决定装出一副被诽谤的样子；

[soʊ][aɪ] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['beɪsləs] [ɪm'pɜːrtnəns] .
so I said : " This is a baseless impertinence .
所以 我 说 : " 这 是 一个 无根据的 无礼 .

所以我说："这是毫无根据的无礼。"

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] — " — " [ðer; ðər] — [weɪt] .
I said to the tramp — " — " There — wait .
我 说 到 这 流浪汉 — " — " 那里 — 等待 .

我对流浪汉说——"——"在那儿——等着。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][laɪ][ə'gen] .
You were about to lie again .
你 是 关于 到 说谎 再次 .

你差点又要撒谎了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I know what you said to him .
我 知道 什么 你 说 到 他 .

我知道你跟他说过什么。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [daʊn] - [taʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left]
You said the cook was gone down - town and there was nothing left
你 说 这 厨师 曾是 已消失 向下 - 镇 和 那里 曾是 没有什么 左边
[frʌm; frəm] ['brekfəst] .
from breakfast .
从 早餐 .

你说厨师去市中心了，早餐什么都没剩下。

[tuː] [laɪz] .
Two lies .
二 谎言 .

两个谎言。

[juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [bɪˈhaɪnd]
You knew the cook was behind the door , and plenty of provisions behind
你 知道 这 厨师 曾是 在后面 这 门 , 和 很多 的 条款 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

你知道厨师就在门后，而且她身后有很多食材。

" [aɪ]['nevər][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ['vɜːrtʃuəs][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
" I never did a thing in all my life , virtuous or otherwise ,
" 我 绝不 做过 一个 事物 在 全部 我的 生活 , 有德行的 或者 否则 ,

“我一生中从未做过任何事，无论是善事还是恶事。”

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪˈpent] [ʌv; əv][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
that I didn't repent of in twenty - four hours .
那 我 没有 悔改 的 在 二十 - 四 小时 .

24小时内我并没有忏悔。

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌædvərˈtaɪzmənt] ,
In conclusion , I wish to state , by way of advertisement ,
在 结论 , 我 希望 到 状态 , 经过 方式 的 广告 ,

最后，我想借此机会做个广告：

[ðæt] ['medɪk(ə)l]['kɑːlɪdʒɪz][diˈzaiərɪŋ] [əˈsɔːrtɪd] [træmps][fɔːr; fər][ˌsaɪənˈtɪfɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , ['iːðər] [baɪ]
that medical colleges desiring assorted tramps for scientific purposes , either by
那 医疗的 大学 渴望 各种各样的 流浪汉 为了 科学 目的 , 任何一个 经过
[ðə; ði][groʊs] ,
the gross ,
这 总的 ,

医学院出于科学目的需要各种各样的流浪汉，无论是通过大量.....

[baɪ][kɔːrd] ['meʒərmənt] , [ɔːr][pər] [tʌn] ,
by cord measurement , or per ton ,
经过 绳索 测量 , 或者 每 吨 ,

按绳量或吨计算，

[wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][lɑːt][ɪn][maɪ] ['selər] [bɪˈfɔːr] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['elsˌwer] ,
will do well to examine the lot in my cellar before purchasing elsewhere ,
将要 做 出色地 到 检查 这 很多 在 我的 地窖 前 购买 别处 ,

在其他地方购买之前，最好先检查一下我地下室里的那批货。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [prɪˈperd] [baɪ][maɪˈself] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]
as these were all selected and prepared by myself , and can be
作为 这些 是 全部 已选 和 准备 经过 我 , 和 能 是
[hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [reɪt] ;
had at a low rate ;
有 在 一个 低的 速度 ;

因为这些都是我亲自挑选和准备的，而且价格低廉；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [klɪr] , [aʊt][maɪ] [stɑːk] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [treɪd] .
because I wish to clear , out my stock and get ready for the spring trade .
因为 我 希望 到 清除 , 出去 我的 库存 和 得到 准备好 为了 这 春天 贸易 .

因为我想清理库存，为春季交易做好准备。

[əˈlɑːnzoʊ] ['fɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
ALONZO FITZ AND OTHERS , by Mark Twain
阿隆佐 菲茨 和 其他的 , 经过 标记 马克·吐温

《阿隆佐·菲茨和其他人》，马克·吐温著

[['maʊnt, 'ɛm'ti:] # -] [mtlaf10 . [ˌti:'ɛks'ti:]] -

[	MT	#	45	]	[	mtlaf10	.	txt	]	3184
[	公吨	#	-	]	[	mtlaf10	.	TXT	]	-

[MT#45][mtlaf10.txt]3184

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] ['wɪntɚz] [deɪ] .

It	was	well	along	in	the	forenoon	of	a	bitter	winter's	day	.
它	曾是	出色地	沿着	在	这	午前	的	一个	苦的	冬天的	天	.

那是一个寒冷冬日的上午，时间已经过去很久了。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['i:stˌpɔ:rt] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ,

The	town	of	Eastport	,	in	the	state	of	Maine	,
这	镇	的	伊斯特波特	,	在	这	状态	的	缅因州	,

缅因州的伊斯特波特镇

[leɪ] ['berid] ['ʌndər][ə; eɪ] [di:p] [snoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nu:li] ['fɔ:lən] .

lay	buried	under	a	deep	snow	that	was	newly	fallen	.
躺	埋葬	在下面	一个	深的	雪	那	曾是	新	倒下	.

被埋在新下的厚厚积雪下。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] .

The	customary	bustle	in	the	streets	was	wanting	.
这	习惯	忙碌	在	这	街道	曾是	想要	.

街上往日的熙攘景象不见了。

[wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [lɔ:ŋ] ['distənsiz] [daʊn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] -

One	could	look	long	distances	down	them	and	see	nothing	but	a	dead	-
一	可以	看	长的	距离	向下	他们	和	看	没有什么	但	一个	死的	-

[waɪt] ['emptinəs] ,

white	emptiness	,
白色的	空虚	,

人们可以向远处眺望，看到的只有一片死寂的白色空旷。

[wɪð; wɪθ]['saɪləns][tu:; tə] [mætʃ] .

with	silence	to	match	.
和	沉默	到	匹配	.

一片寂静。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['saɪləns] — [noʊ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

Of	course	I	do	not	mean	that	you	could	see	the	silence	—	no	,	you	could	only	hear	it	.
的	课程	我	做	不是	意思是	那	你	可以	看	这	沉默	—	不	,	你	可以	仅有的	听到	它	.

当然，我的意思并不是说你能看到寂静——不，你只能听到寂静。

" [ðæt] ['klɑ:ks] [rɔ:ŋ] [ə'gen] .

"	That	clock's	wrong	again	.
"	那	时钟的	错误的	再次	.

“那个钟又不准了。”

[ðæt] [klɑ:k] ['hɑ:rdli]['evər] [noʊz] [wʌt] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [noʊ] ,

That	clock	hardly	ever	knows	what	time	it	is	;	and	when	it	does	know	,
那	钟	几乎	曾经	知道	什么	时间	它	是	;	和	什么时候	它	做	知道	,

那座钟几乎从来不知道现在几点；而当它知道的时候，

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

it	lies	about	it	—	which	amounts	to	the	same	thing	.
它	谎言	关于	它	—	哪个	金额	到	这	相同的	事物	.

它对此撒谎——这本质上是一样的。

['ælfred] !
Alfred **!**
阿尔弗雷德！

阿尔弗雷德!

" [ðoʊz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [twɪnz] , [baɪ][mɑ:rk] [tweɪn] [['maʊnt, 'ɛm'ti:] # -] [mtext10 . [ˌti:'ɛks'ti:]]
" **THOSE** **EXTRAORDINARY** **TWINS** **,** **by** **Mark** **Twain** **[** **MT** **#** **46** **]** **[** **mtext10** **.** **txt** **]**
" 那些 非凡的 双胞胎 , 经过 标记 马克·吐温 [公吨 # -] [mtext10 . TXT]
-
3185
-

《非凡的双胞胎》，马克·吐温著 [MT#46][mtext10.txt]3185

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [gɪft][hæz; həz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪm][ʌv; əv]
A **man** **who** **is** **born** **with** **the** **novel** **-** **writing** **gift** **has** **a** **troublesome** **time** **of**
一个 男人 WHO 是 出生 和 这 小说 - 写作 礼物 有 一个 麻烦的 时间 的
[ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .
it **when** **he** **tries** **to** **build** **a** **novel** **.**
它 什么时候 他 尝试 到 建造 一个 小说 .

一个天生具有小说写作天赋的人，在尝试创作小说时却会遇到很多麻烦。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .
I **know** **this** **from** **experience** **.**
我 知道 这 从 经验 .

这是我的经验之谈。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ; [ɪn][fækt][hi:; hi][hæz; həz][noʊ]['stɔ:ri] .
He **has** **no** **clear** **idea** **of** **his** **story** **;** **in** **fact** **he** **has** **no** **story** **.**
他 有 不 清除 主意 的 他的 故事 ; 在 事实 他 有 不 故事 .

他对自己的故事没有清晰的认识；事实上，他根本没有故事。

[hi:; hi] ['mɪrli] [hæz; həz][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɔ:r] [tu:] , ['ɔ:lsoʊ]
He **merely** **has** **some** **people** **in** **his** **mind** **,** **and** **an** **incident** **or** **two** **,** **also**
他 仅仅 有 一些 人们 在 他的 头脑 , 和 一个 事件 或者 二 , 还
[ə; eɪ][loʊ'kæləti] .
a **locality** **.**
一个 地点 .

他脑海里只有一些人、一两件事和一个地方。

[hi:; hi] [noʊz] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][loʊ'kæləti] ,
He **knows** **these** **people** **,** **he** **knows** **the** **selected** **locality** **,**
他 知道 这些 人们 , 他 知道 这 已选 地点 ,

他认识这些人，也熟悉选定的地点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [trʌsts] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [plʌndʒ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l]['ɪntu:] [ðoʊz] ['ɪnsɪdənts] [wɪð; wɪθ]
and **he** **trusts** **that** **he** **can** **plunge** **those** **people** **into** **those** **incidents** **with**
和 他 信托 那 他 能 暴跌 那些 人们 进入 那些 事件 和
['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
interesting **results** **.**
有趣的 结果 .

他相信自己能够让这些人置身于这些事件中，从而产生有趣的结果。

[soʊ][hi:; hi][goʊz][tu:; tə][wɜ:rk] .
So **he** **goes** **to** **work** **.**
所以 他 去 到 工作 .

于是他去上班了。

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ?
To **write** **a** **novel** **?**
到 写 一个 小说 ?

写小说?

[noʊ] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [kʌmz] ['leɪtər] ;

No	—	that	is	a	thought	which	comes	later	;
不	一	那	是	一个	想法	哪个	来	之后	;

不——那是以后才会想到的事情;

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] ; [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [teɪl] ;

in	the	beginning	he	is	only	proposing	to	tell	a	little	tale	;	a	very	little	tale	;
在	这	开始	他	是	仅有的	提议	到	告诉	一个	小的	故事	;	一个	非常	小的	故事	;

起初他只是想讲个小故事; 一个很小的故事;

[ə; eɪ][sɪks] - [peɪdʒ] [teɪl] .

a	six	-	page	tale	.
一个	六	-	页	故事	.

一篇六页的故事。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

But	as	it	is	a	tale	which	he	is	not	acquainted	with	,
但	作为	它	是	一个	故事	哪个	他	是	不是	熟人	和	,

但由于他并不熟悉这个故事,

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'lɔːŋ] ['telɪŋ]

and	can	only	find	out	what	it	is	by	listening	as	it	goes	along	telling
和	能	仅有的	寻找	出去	什么	它	是	经过	聆听	作为	它	去	沿着	讲述

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

只能通过聆听它自述的方式来了解它是什么,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æpt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɪt'self]

it	is	more	than	apt	to	go	on	and	on	and	on	till	it	spreads	itself
它	是	更多的	比	易于	到	去	在	和	在	和	在	直到	它	传播	本身

['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] .

into	a	book	.
进入	一个	书	.

它很可能会一直写下去, 直到最终变成一本书。

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [taɪmz] .

I	know	about	this	,	because	it	has	happened	to	me	so	many	times	.
我	知道	关于	这	,	因为	它	有	发生	到	我	所以	许多	时代	.

我知道这种事, 因为我经历过很多次了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	didn't	know	what	to	do	with	her	.
我	没有	知道	什么	到	做	和	她	.

我不知道该拿她怎么办。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kæm'peɪn]

I	was	as	sorry	for	her	as	anybody	could	be	,	but	the	campaign
我	曾是	作为	对不起	为了	她	作为	任何人	可以	是	,	但	这	活动

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

我和任何人一样都对她感到难过, 但竞选已经结束了。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['saidtrækt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]

the	book	was	finished	,	she	was	sidetracked	,	and	there	was	no	possible
这	书	曾是	完成的	,	她	曾是	跑题了	,	和	那里	曾是	不	可能的

[wei] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ,

way	of	crowding	her	in	,
方式	的	拥挤	她	在	,

书已经写完了, 她又被其他事分散了注意力, 根本不可能把她拉回来。

['eniwer] .
anywhere .
任何地方 .

任何地方。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .
I could not leave her there , of course ; it would not do .
我 可以 不是 离开 她 那里 , 的 课程 ; 它 会 不是 做 .

我当然不能把她留在那里；那样做是不行的。

['æftər] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][soʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː]['oʊvər][hɜːr; hər] [ə'ferz]
After spreading her out so , and making such a to - do over her affairs
后 传播 她 出去 所以 , 和 制作 这样的 一个 到 - 做 超过 她 事务
,
,
,

在如此大肆渲染她的丑态，并对她的私事大做文章之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
it would be absolutely necessary to account to the reader for her .
它 会 是 绝对地 必要的 到 帐户 到 这 读者 为了 她 .

必须向读者解释清楚她的情况。

[aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['stʌdid] ; [bʌt; bət][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]
I thought and thought and studied and studied ; but I arrived at
我 想法 和 想法 和 研究 和 研究 ; 但 我 到达的 在
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我反复思考、反复学习，却一无所获。

[aɪ]['faɪnəli] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [wei] [bʌt; bət][wʌn] — [aɪ][mʌst; məst] ['sɪmpli]
I finally saw plainly that there was really no way but one — I must simply
我 最后 锯 显然 那 那里 曾是 真的 不 方式 但 一 — 我 必须 简单地
[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][grænd] [baʊns] .
give her the grand bounce .
给 她 这 盛大 弹跳 .

我终于明白，除了一个办法之外，别无他法——我必须让她彻底崩溃。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
It grieved me to do it ,
它 伤心 我 到 做 它 ,

这样做让我感到难过。

[fɔːr; fər]['æftər][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv]
for after associating with her so much I had come to kind of
为了 后 关联 和 她 所以 很多 我 有 来 到 种类 的
[laɪk][hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
like her after a fashion ,
喜欢 她 后 一个 时尚 ,

因为和她相处的时间太长了，我不知不觉地有点喜欢上她了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [θɪŋz]
notwithstanding she was such an ass and said such stupid irritating things
虽然 她 曾是 这样的 一个 屁股 和 说 这样的 愚蠢的 令人恼火的 事物
[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['nɔːzieɪtɪŋli,'nɔːsieɪtɪŋli][ˌsentɪ'ment(ə)l] .
and was so nauseatingly sentimental .
和 曾是 所以 令人作呕地 感伤的 .

尽管她是个十足的混蛋，说了许多愚蠢又令人恼火的话，而且还极其多愁善感。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Still **it** **had** **to** **be** **done** **.**
仍然 它 有 到 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] " ['kælɪndər] " [rɪ'mɑːrk] [kən'sɜːrnɪŋ]
So **,** **at** **the** **top** **of** **Chapter** **XVII** **,** **I** **put** **in** **a** **"** **Calendar** **"** **remark** **concerning**
所以 , 在 这 顶部 的 章 十七 , 我 放 在 一个 " 日历 " 评论 有关
[dʒʊ'laɪ] [fɔːrθ] ,
July **Fourth** **,**
七月 第四 ,

所以，我在第十七章开头加入了一条关于七月四日的"日历"说明，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stə'tɪstɪk] :
and **began** **the** **chapter** **with** **this** **statistic** **:**
和 开始 这 章 和 这 统计数据 :

本章以以下统计数据开头:

" [roʊ'iːnə] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][ænd; ənd] [fel]
" **Rowena** **went** **out** **in** **the** **back** **yard** **after** **supper** **to** **see** **the** **fireworks** **and** **fell**
" 罗文娜 去 出去 在 这 后退 院子 后 晚餐 到 看 这 烟花 和 跌倒
[daʊn] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][gɑːt] [draʊnd] .
down **the** **well** **and** **got** **drowned** **.**
向下 这 出色地 和 得到 溺水 .

"晚饭后，罗威娜到后院去看烟花，结果掉进井里淹死了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'brʌpt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði] ['riːdər] ['wʊdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,
" **It** **seemed** **abrupt** **,** **but** **I** **thought** **maybe** **the** **reader** **wouldn't** **notice** **it** **,**
" 它 似乎 突然 , 但 我 想法 或许 这 读者 不会 注意 它 ,

"这似乎有点突然，但我认为读者或许不会注意到。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
because **I** **changed** **the** **subject** **right** **away** **to** **something** **else** **.**
因为 我 已更改 这 主题 正确的 离开 到 某物 别的 .

因为我立刻把话题转移到了别的事情上。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] , [baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
THE **MYSTERIOUS** **STRANGER** **,** **by** **Mark** **Twain**
这 神秘 陌生人 , 经过 标记 马克·吐温

马克·吐温著《神秘的陌生人》

[['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mtmst10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] -
[**MT** **#** **47** **]** **[** **mtmst10** **.** **txt** **]** **3186**
[公吨 # -] [mtmst10 . TXT] -

[MT#47][mtmst10.txt]3186

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - — ['wɪntər] .
It **was** **in** **1590** **—** **winter** **.**
它 曾是 在 - — 冬天 .

那是1590年冬天。

['ɔːstriə] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ə'sliːp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]
Austria **was** **far** **away** **from** **the** **world** **,** **and** **asleep** **;** **it** **was** **still** **the**
奥地利 曾是 远的 离开 从 这 世界 , 和 睡着了 ; 它 曾是 仍然 这
['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪn] ['ɔːstriə] ,
Middle **Ages** **in** **Austria** **,**
中间 年龄 在 奥地利 ,

奥地利与世隔绝，沉睡不醒；奥地利仍然处于中世纪时期。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [fər'evər] .
and **promised** **to** **remain** **so** **forever** **.**
和 承诺 到 保持 所以 永远 .

并承诺永远如此。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n][set][ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ] [bæk] ['sentʃəriz] [ə'pɑ:n] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]

Some	**even**	**set**	**it**	**away**	**back**	**centuries**	**upon**	**centuries**	**and**	**said**	**that**	**by**	**the**
一些	甚至	放	它	离开	后退	几个世纪	之上	几个世纪	和	说	那	经过	这

['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [klɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ɪn] ['ɔ:striə] .

mental	**and**	**spiritual**	**clock**	**it**	**was**	**still**	**the**	**Age**	**of**	**Belief**	**in**	**Austria**	**.**
精神的	和	精神	钟	它	曾是	仍然	这	年龄	的	信仰	在	奥地利	.

有些人甚至将其追溯到几个世纪以前，并表示按照心理和精神的尺度来看，奥地利仍然处于信仰时代。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt] , [nɑ:t][ə; eɪ][slɜ:r] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]

But	**they**	**meant**	**it**	**as**	**a**	**compliment**	**,**	**not**	**a**	**slur**	**,**	**and**	**it**	**was**	**so**
但	他们	意思是	它	作为	一个	赞扬	,	不是	一个	污点	,	和	它	曾是	所以

['teɪkən] ,

taken	**,**
已采取	,

但他们的本意是赞美，而不是贬低，而且对方也欣然接受了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**we**	**were**	**all**	**proud**	**of**	**it**	**.**
和	我们	是	全部	自豪的	的	它	.

我们都为此感到自豪。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ,

I	**remember**	**it**	**well**	**,**	**although**	**I**	**was**	**only**	**a**	**boy**	**;**	**and**	**I**	**remember**	**,**
我	记住	它	出色地	,	虽然	我	曾是	仅有的	一个	男生	;	和	我	记住	,

虽然当时我只是个孩子，但我对此记忆犹新；而且我记得，

[tu:] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] .

too	**,**	**the**	**pleasure**	**it**	**gave**	**me**	**.**
也	,	这	乐趣	它	给予	我	.

还有它带给我的快乐。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [wi:; wi] [faʊnd] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [left]

When	**we**	**were**	**finishing**	**our**	**house**	**,**	**we**	**found**	**we**	**had**	**a**	**little**	**cash**	**left**
什么时候	我们	是	精加工	我们的	房子	,	我们	成立	我们	有	一个	小的	现金	左边

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

房子装修完工后，我们发现还剩下一些现金。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmər] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

on	**account**	**of**	**the**	**plumber**	**not**	**knowing**	**it**	**.**
在	帐户	的	这	水管工	不是	会心	它	.

因为水管工不知道这一点。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [wen'evər] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kwɪljəmz] ['wɒnts] [ə'nʌðər]

I	**will**	**explain**	**that**	**whenever**	**I**	**want**	**a**	**thing**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**McWilliams**	**wants**	**another**
我	将要	解释	那	每当	我	想	一个	事物	,	和	太太	.	麦克威廉姆斯	想要	其他

[θɪŋ] ,

thing	**,**
事物	,

我会解释说，每当我想要一样东西，而麦克威廉姆斯太太又想要另一样东西的时候，

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mə'kwɪljəmz] ['wɒnts] — [æz; əz][wi:; wi]['ɔ:lweɪz]

and	**we**	**decide**	**upon**	**the**	**thing**	**that**	**Mrs**	**.**	**McWilliams**	**wants**	**—**	**as**	**we**	**always**
和	我们	决定	之上	这	事物	那	太太	.	麦克威廉姆斯	想要	—	作为	我们	总是

[du:] — [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] .

do	**—**	**she**	**calls**	**that**	**a**	**compromise**	**.**
做	—	她	呼叫	那	一个	妥协	.

我们决定按照麦克威廉姆斯太太的要求去做——就像我们一贯的做法一样——她称之为妥协。

[wʌt] [æn; ən] [æs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
What **an** **ass** **you** **are** **!**
什么 一个 屁股 你 是 !

你真是个混蛋!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['ʌnəb'zəːvənt] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['sænəti] [ænd; ənd]
" Are you so unobservant as not to have found out that sanity and
" 是 你 所以 昧 作为 不是 到 有 成立 出去 那 理智 和
['hæpinəs] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ?
happiness are an impossible combination ?
幸福 是 一个 不可能的 组合 ?

"难道你如此不细心，还没发现理智和幸福是不可能兼得的吗？"

[noʊ] [seɪn] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪf] [ɪz] ['riːəl] ,
No sane man can be happy , for to him life is real ,
不 理智 男人 能 是 快乐的 , 为了 到 他 生活 是 真实的 ,

任何理智的人都不可能感到快乐，因为对他来说，生活是真实的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːz] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
and he sees what a fearful thing it is .
和 他 看到 什么 一个 可怕 事物 它 是 .

他看到了这有多么可怕。

['oʊnli] [ðə; ði] [mæd] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] .
Only the mad can be happy , and not many of those .
仅有的 这 疯狂的 能 是 快乐的 , 和 不是 许多 的 那些 .

只有疯子才能快乐，而这样的人并不多。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [kɪŋz] [ɔːr] [gɔdz] [ɑːr; ər] ['hæpi] ,
The few that imagine themselves kings or gods are happy ,
这 很少 那 想象 他们自己 国王 或者 神 是 快乐的 ,

那些自诩为国王或神的人很快乐。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [noʊ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪn] .
the rest are no happier than the sane .
这 休息 是 不 更快乐 比 这 理智 .

其余的人并不比理智的人更快乐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [mæn] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Of course , no man is entirely in his right mind at any time ,
的 课程 , 不 男人 是 完全 在 他的 正确的 头脑 在 任何 时间 ,

当然，没有人能在任何时候都完全保持理智。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] .
but I have been referring to the extreme cases .
但 我 有 到过 指 到 这 极端 案例 .

但我指的是极端情况。

" [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɜːrglər] [ə'lɑːrm] — ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
" Now there is the history of that burglar alarm — everything just as it
" 现在 那里 是 这 历史 的 那 窃贼 警报 — 一切 只是 作为 它
['hæpənd] ;
happened ;
发生 ;

"现在，关于那起防盗警报的历史记录如下——一切都如实记录了当时的情况；

['nʌθɪŋ] [ɪk'stenju:ˌeɪtid] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [set] [daʊn] [ɪn] ['mælɪs] .

nothing	extenuated	,	and	naught	set	down	in	malice	.
没有什么	减轻	,	和	零	放	向下	在	恶意	.

没有丝毫宽恕，也没有任何恶意。

[jes] , [sɜ:r] , — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [slept] [naɪn] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rglər] ,

Yes	,	sir	,	—	and	when	I	had	slept	nine	years	with	burglars	,
是的	,	先生	,	—	和	什么时候	我	有	睡着了	九	年	和	窃贼	,

是的，先生——当我与窃贼同眠九年后，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['bɜ:rglər][ə'lɑ:rm][ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	maintained	an	expensive	burglar	alarm	the	whole	time	,	for	their
和	维持	一个	昂贵的	窃贼	警报	这	所有的	时间	,	为了	他们的

[prə'tekʃn] , [nɑ:t][maɪn] ,

protection	,	not	mine	,
保护	,	不是	矿	,

而且他们一直都安装着昂贵的防盗警报器，但这是为了保护他们，而不是为了保护我。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][soʊl][kɔ:st] — [fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ][di:] — - [di:][sent][kʊd; kəd][aɪ]['evər][get][ðem; ðəm]

and	at	my	sole	cost	—	for	not	a	d	—	-	d	cent	could	I	ever	get	THEM
和	在	我的	唯一	成本	—	为了	不是	一个	d	—	-	d	中心	可以	我	曾经	得到	他们

[tu:; tə] [kən'trɪbju:t] — [aɪ][dʒʌst] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [mə'kwɪljəmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf]

to	contribute	—	I	just	said	to	Mrs	.	McWilliams	that	I	had	had	enough
到	贡献	—	我	只是	说	到	太太	.	麦克威廉姆斯	那	我	有	有	足够的

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][paɪ] ;

of	that	kind	of	pie	;
的	那	种类	的	馅饼	;

而且这一切都是我自掏腰包做的——因为我一分钱也没能让他们出钱——我只是对麦克威廉姆斯太太说，我已经吃够了那种馅饼；

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊl] [kən'sent] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['treɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f]

so	with	her	full	consent	I	took	the	whole	thing	out	and	traded	it	off
所以	和	她	满的	同意	我	采取	这	所有的	事物	出去	和	交易	它	离开

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g] ,

for	a	dog	,
为了	一个	狗	,

所以，在征得她的同意后，我把整个东西都拿出来，换了一条狗。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðə; ðɪ][dɔ:g] .

and	shot	the	dog	.
和	射击	这	狗	.

然后开枪打死了那条狗。

['krɪstʃən] ['saɪəns] , [baɪ][mɑ:rk] [tweɪn] [['maʊnt, 'ɛm'ti:] # -] [mtcsc10 . [ˌti:'ɛks'ti:]] -

CHRISTIAN	SCIENCE	,	by	Mark	Twain	[	MT	#	48	]	[	mtcsc10	.	txt	]	3187
基督教	科学	,	经过	标记	马克·吐温	[	公吨	#	-	]	[	mtcsc10	.	TXT	]	-

马克·吐温著《基督教科学》[MT#48][mtcsc10.txt]3187

[ðɪs] [læst] ['sʌmər] ,

This	last	summer	,
这	最后的	夏天	,

去年夏天，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə] [vi'enə] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æpɪtaɪt] - [kjʊr] [ɪn][ðə; ðɪ]

when	I	was	on	my	way	back	to	Vienna	from	the	Appetite	-	Cure	in	the
什么时候	我	曾是	在	我的	方式	后退	到	维也纳	从	这	食欲	-	治愈	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

当我从山区的食欲治疗中心返回维也纳的途中，

[aɪ] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

I	fell	over	a	cliff	in	the	twilight	,
我	跌倒	超过	一个	悬崖	在	这	暮	,

我在黄昏时分跌落悬崖。

[ænd; ənd] [broʊk] [sʌm; səm][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

and	broke	some	arms	and	legs	and	one	thing	or	another	,
和	打破	一些	武器	和	腿	和	一	事物	或者	其他	,

还打断了一些人的胳膊腿，以及其他一些伤处。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][sʌm; səm] ['pesnts] [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][æn; ən][æs] ,

and	by	good	luck	was	found	by	some	peasants	who	had	lost	an	ass	,
和	经过	好的	运气	曾是	成立	经过	一些	农民	WHO	有	丢失的	一个	屁股	,

幸运的是，它被几个丢失了驴的农民捡到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	they	carried	me	to	the	nearest	habitation	,	which	was	one	of	those
和	他们	携带	我	到	这	最近的	居住地	,	哪个	曾是	一	的	那些

[lɑ:rdʒ] ,

large	,
大的	,

他们把我抬到最近的住处，那是一座大型的.....

[loʊ] , [θætʃ] - [ru:ft] [fɑ:rm] - ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ə'pɑ:rtmənts][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] ,

low	,	thatch	-	roofed	farm	-	houses	,	with	apartments	in	the	garret	for	the	family	,
低的	,	苫	-	有顶棚	农场	-	房屋	,	和	公寓	在	这	阁楼	为了	这	家庭	,

低矮的茅草屋顶农舍，阁楼上设有公寓供一家人居住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɔ:rtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [di:p] ['geɪbl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bɑ:ksɪz][ʌv; əv]

and	a	cunning	little	porch	under	the	deep	gable	decorated	with	boxes	of
和	一个	狡猾	小的	门廊	在下面	这	深的	山墙	装饰	和	盒子	的

[braɪt] ['kʌlərd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][kæts] ;

bright	colored	flowers	and	cats	;
明亮的	有色	花朵	和	猫	;

在深山墙下还有一个精巧的小门廊，上面装饰着装满色彩鲜艳的鲜花和猫咪的盒子；

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [laɪt] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

on	the	ground	floor	a	large	and	light	sitting	-	room	,	separated	from	the
在	这	地面	地面	一个	大的	和	光	坐着	-	房间	,	分开	从	这

['mɪltʃ] - ['kæt(ə)l][ə'pɑ:rtmənt][baɪ][ə; eɪ][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] ;

milch	-	cattle	apartment	by	a	partition	;
牛奶	-	牛	公寓	经过	一个	分割	;

一楼有一个宽敞明亮的起居室，与奶牛房之间用隔断隔开；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] [roʊz] ['steɪtli] [ænd; ənd] [faɪn] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	front	yard	rose	stately	and	fine	the	wealth	and	pride	of	the
和	在	这	正面	院子	玫瑰	庄严	和	美好的	这	财富	和	自豪	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

前院里，一座庄严而美丽的建筑拔地而起，象征着这座宅邸的财富和荣耀。

[ðə; ði] [mə'nʊr] - [paɪl] .

the	manure	-	pile	.
这	肥料	-	桩	.

粪堆。

[ðæt] ['sentəns] [ɪz][dʒɜ:r'mænɪk] ,

That	sentence	is	Germanic	,
那	句子	是	日耳曼	,

这句话是日耳曼语。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]

and	shows	that	I	am	acquiring	that	sort	of	mastery	of	the	art
和	演出	那	我	是	收购	那	种类	的	精通	的	这	艺术

[ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl] [deɪ] [ɪn][wʌn]

and	spirit	of	the	language	which	enables	a	man	to	travel	all	day	in	one
和	精神	的	这	语言	哪个	启用	一个	男人	到	旅行	全部	天	在	一

['sentəns] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɑːrz] .

sentence	without	changing	cars	.
句子	没有	变化	汽车	.

这表明我正在掌握语言的艺术和精神，使人能够用一句话表达一整天的意思，而无需换乘其他交通工具。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	not	understand	it	.
"	我	做	不是	理解	它	.

我不明白。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ker] .

I	believe	she	has	not	diagnosed	the	case	with	sufficient	care	.
我	相信	她	有	不是	诊断	这	案件	和	充足的	关心	.

我认为她对该病例的诊断不够谨慎。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] ,

Did	she	look	like	a	person	who	was	theorizing	,
做过	她	看	喜欢	一个	人	WHO	曾是	理论化	,

她看起来像是在进行理论思考的人吗?

[ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk][wʌn] [huː] [hæz; həz]['fɔːlən] [ɔːf] ['presəpɪsiz] [hɜːr'self][ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

or	did	she	look	like	one	who	has	fallen	off	precipices	herself	and	brings	to	the
或者	做过	她	看	喜欢	一	WHO	有	倒下	离开	悬崖	她自己	和	带来	到	这

[eɪd][ʌv; əv]['æbstrækt] ['saɪəns] [ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ?

aid	of	abstract	science	the	confirmations	of	personal	experience	?
援助	的	抽象的	科学	这	确认	的	个人的	经验	?

或者，她看起来像是一个曾从悬崖上跌落的人，并将个人经验带入抽象的科学领域进行验证?

" — " ['bɪtə] ? " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ði] -

"	—	"	Bitte	?	"	—	It	was	too	large	a	contract	for	the	Stubenmadchen's
"	—	"	咬	?	"	—	它	曾是	也	大的	一个	合同	为了	这	-

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ;

vocabulary	;
词汇	;

"——"请问？"——对于斯图本玛德琴的词汇量来说，这份合同太大了;

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kɔːl][ðə; ði][hænd] .

she	couldn't	call	the	hand	.
她	不能	称呼	这	手	.

她无法预判结果。

[aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][rest][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

I	allowed	the	subject	to	rest	there	,	and	asked	for	something	to	eat
我	允许	这	主题	到	休息	那里	,	和	问	为了	某物	到	吃

[ænd; ənd] [smoʊk] ,

and	smoke	,
和	抽烟	,

我让那个人在那里休息，并要了些吃的和烟。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt][tuː; tə][paɪl][maɪ][legz][ɪn] ;

and	something	hot	to	drink	,	and	a	basket	to	pile	my	legs	in	;
和	某物	热的	到	喝	,	和	一个	篮子	到	桩	我的	腿	在	;

还需要一些热饮，以及一个可以放腿的篮子;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
but I could not have any of these things .
但 我 可以 不是 有 任何 的 这些 事物 .

但我什么都得不到。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [fʌŋkʃənəbəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl]
Does she seem to be in full and functionable possession of her intellectual
做 她 似乎 到 是 在 满的 和 功能性 拥有 的 她 知识分子
[plænt] ,
plant ,
植物 ,

她似乎完全且有效地掌控着自己的智力吗?

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " — " ['bɪtə] ? " — " [duː] [ðeɪ] [let][hɜːr; hər][rʌn][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
such as it is ? " — " Bitte ? " — " Do they let her run at large ,
这样的 作为 它 是 ? " — " 咬 ? " — " 做 他们 让 她 跑步 在 大的 ,

真是这样吗? "——"请问? "——"他们让她逍遥法外吗,

[ɔːr][duː] [ðeɪ] [taɪ][hɜːr; hər][ʌp] ?
or do they tie her up ?
或者 做 他们 领带 她 向上 ?

还是把她绑起来?

" [mɑːrk] ['tweɪnz] ['spiːtʃɪz] , [baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
" MARK TWAIN'S SPEECHES , by Mark Twain
" 标记 马克·吐温的 演讲 , 经过 标记 马克·吐温

马克·吐温的演讲集，作者：马克·吐温

[['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mtmts10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] -
[MT # 49] [mtmts10 . txt] 3188
[公吨 # -] [mtmts10 . TXT] -

[MT#49][mtmts10.txt]3188

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][praɪd]['ɔːlweɪz] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [breɪnz]
A little pride always goes along with a teaspoonful of brains
一个 小的 自豪 总是 去 沿着 和 一个 一茶匙 的 大脑

一点点骄傲总是伴随着一茶匙的智慧。

[eint] ['eni] ['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['tripləts][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]
Ain't any real difference between triplets and an insurrection
不是 任何 真实的 不同之处 之间 三胞胎 和 一个 起义

三胞胎和叛乱之间其实没什么区别

['tʃæstəti] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr]
Chastity , you can carry it too far
贞洁 , 你 能 携带 它 也 远的

贞洁，你可能会走得太远。

['klæsɪk] : ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['wɒnts][tuː; tə] [riːd]
Classic : everybody wants to have read and nobody wants to read
经典的 : 大家 想要 到 有 读 和 无人 想要 到 读

经典之作：人人都想读过，却没人想读。

[dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ]
Don't know anything and can't do anything
不 知道 任何事物 和 不能 做 任何事物

什么都不知道，什么也做不了。

[dwel] [ɑːn][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [wɪð; wɪθ]['siːnaɪl] ['ræptʃər]
Dwell on the particulars with senile rapture
住 在 这 细节 和 衰老 狂喜

沉浸于细节之中，如同老态龙钟般欣喜若狂

['fju:tʃər] [greɪt] [hɪ'stɔ:riən][ɪz]['laɪɪŋ] — [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]

Future	great	historian	is	lying	—	and	doubtless	will	continue	to
未来	伟大的	历史学家	是	说谎	—	和	毫无疑问	将要	继续	到

未来的伟大历史学家正在撒谎——而且无疑会继续撒谎。

[hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [tu:]

Head	is	full	of	history	,	and	some	of	it	is	true	,	too
头	是	满的	的	历史	,	和	一些	的	它	是	真的	,	也

海德充满了历史，其中一些也是真实的。

['hju:mər][en'laɪvənz][ænd; ənd] [in'laitənz] [hɪz; ɪz][mə'rælәti]

Humor	enlivens	and	enlightens	his	morality
幽默	活跃	和	启迪	他的	道德

幽默使他的道德观更加生动和深刻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi][æz; əz] [ded] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen]

I	shall	never	be	as	dead	again	as	I	was	then
我	将	绝不	是	作为	死的	再次	作为	我	曾是	然后

我再也不会像那时那样死去了。

[ɪf] [kɑ:nt] [meɪk] ['sev(ə)nti][baɪ]['eni][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [roʊd] : [dəunt][goʊ]

If	can't	make	seventy	by	any	but	an	uncomfortable	road	:	don't	go
如果	不能	制作	七十	经过	任何	但	一个	不舒服	路	:	不	去

如果除了崎岖难行的路以外，其他任何方法都无法达到70公里/小时的速度：那就别走。

[kɪl] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['poʊəts][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] " ['bju:tɪf(ə)l] [sprɪŋ]

Kill	a	lot	of	poets	for	writing	about	"	Beautiful	Spring
杀	一个	很多	的	诗人	为了	写作	关于	"	美丽的	春天

杀掉很多写《美丽的春天》的诗人

" [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɛrz] [soʊ] [lɔ:ŋ]

"	Live	upon	the	property	of	their	heirs	so	long
"	居住	之上	这	财产	的	他们的	继承人	所以	长的

“在继承人的财产上生活这么久

[mə'rælәti][ɪz][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hju:mər]

Morality	is	all	the	better	for	his	humor
道德	是	全部	这	更好的	为了	他的	幽默

他的幽默让道德更加完善。

['mɔrəlz] : ['ræðər] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['præktɪs] [ðem; ðəm]['eni] [deɪ]

Morals	:	rather	teach	them	than	practice	them	any	day
德	:	相当	教	他们	比	实践	他们	任何	天

道德：宁愿教导也不愿践行。

['nevər] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ]

Never	been	in	jail	,	and	the	other	is	,	I	don't	know	why
绝不	到过	在	监狱	,	和	这	其他	是	,	我	不	知道	为什么

我从未坐过牢，至于另一个问题，我不知道为什么。

['nevər] [tu:; tə] [smoʊk] [wen] [ə'sli:p] , [ænd; ənd]['nevər][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [wen] [ə'weɪk]

Never	to	smoke	when	asleep	,	and	never	to	refrain	when	awake
绝不	到	抽烟	什么时候	睡着了	,	和	绝不	到	避免	什么时候	醒

睡着时绝不吸烟，醒着时也绝不戒烟。

['peɪtrɪətɪzəm][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ðɪ]['refju:dʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl]

Patriotism	is	usually	the	refuge	of	the	scoundrel
爱国主义	是	通常	这	避难所	的	这	恶棍

爱国主义通常是无赖的避难所

[pli:z] [steɪt] [wʌt] ['fɪgjər] [ju:; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm][æt; ət] — [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt]

Please	state	what	figure	you	hold	him	at	—	and	return	the	basket
请	状态	什么	数字	你	抓住	他	在	—	和	返回	这	篮子

请告诉我你认为他值多少钱——然后把篮子还给我。

['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər]['predʒudisiz]

Principles	is	another	name	for	prejudices
原则	是	其他	姓名	为了	偏见

原则是偏见的另一种说法。

[ʃi:; ʃi] [berz] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] — ['aʊərz][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ]

She	bears	our	children	—	ours	as	a	general	thing
她	熊	我们的	孩子们	—	我们的	作为	一个	一般的	事物

她为我们生儿育女——泛指我们的孩子。

[sʌm; səm]['sɪvəlaɪzd] ['wɪmɪn] [wʊd] [lu:z] [hæf][ðer; ðər] [tʃɑ:rm] [wɪ'ðaʊt] [dres]

Some	civilized	women	would	lose	half	their	charm	without	dress
一些	文明	女性	会	失去	一半	他们的	魅力	没有	裙子

有些文明女性若不穿衣服，魅力便会减半。

[ðə; ði] ['esɪks] [bænd] [dʌn] [ðə; ði][best] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

The	Essex	band	done	the	best	it	could
这	埃塞克斯	乐队	完毕	这	最好的	它	可以

埃塞克斯乐队已经尽力了。

[taɪm] - [ɪk'spaɪərd][mæn] , [tu:; tə][ju:z] ['kɪplɪŋz] ['mɪlətəri] [freɪz]

Time	-	expired	man	,	to	use	Kipling's	military	phrase
时间	-	已到期	男人	,	到	使用	吉卜林的	军队	短语

用吉卜林的军事术语来说，就是"时效已尽之人"。

[tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [ə'prɑ:ksɪmət] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ]

To	exaggerate	is	the	only	way	I	can	approximate	to	the	truth
到	夸大	是	这	仅有的	方式	我	能	近似	到	这	真相

夸张是我唯一能接近真相的方式。

[tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mɔrəlz] , [wʌn] ['praɪvət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pʌblɪk]

Two	kinds	of	Christian	morals	,	one	private	and	the	other	public
二	种类	的	基督教	德	,	一	私人的	和	这	其他	民众

基督教道德有两种，一种是私人道德，另一种是公共道德。

[wʌt] , [sɜ:r] , [wʊd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['wʊmən] ?

What	,	sir	,	would	the	people	of	the	earth	be	without	woman	?
什么	,	先生	,	会	这	人们	的	这	地球	是	没有	女士	?

先生，如果没有女人，地球上的人们将会怎样?

[wen] [ɪn] [daʊt] , [tel] [ðə; ði] [tru:θ]

When	in	doubt	,	tell	the	truth
什么时候	在	怀疑	,	告诉	这	真相

犹豫不决时，就说实话

['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n]

Women	always	want	to	know	what	is	going	on
女性	总是	想	到	知道	什么	是	去	在

女人总是想知道发生了什么事

[sketʃiz] [nu:] [ænd; ənd][oʊld] , [baɪ][mɑ:rk] [tweɪn]

SKETCHES	NEW	AND	OLD	,	by	Mark	Twain
草图	新的	和	老的	,	经过	标记	马克·吐温

马克·吐温的素描集《新旧素描》

[['maʊnt, 'ɛm'ti:] # -] [mtsno10 . [ˌti:'ɛks'ti:]] -

[	MT	#	50	]	[	mtsno10	.	txt	]	3189
[	公吨	#	-	]	[	mtsno10	.	TXT	]	-

[MT#50][mtsno10.txt]3189

[ə; eɪ] [wʊd] - ['faɪər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [θɪŋ]

A	wood	-	fire	is	not	a	permanent	thing
一个	木头	-	火	是	不是	一个	永恒的	事物

木柴火并非永久性的。

[ək'sesəri] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɜ:rdər]

Accessory	before	the	fact	to	his	own	murder
配饰	前	这	事实	到	他的	自己的	谋杀

在谋杀自己之前，他充当了从犯

['ægrɪgət] [tu:; tə] ['pɑ:zətɪv] [ʌn'hæpinəs]

Aggregate	to	positive	unhappiness
总计的	到	积极的	不快乐

汇总成积极的不快乐

['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ɪn] - [nɑ:t] ['gɪlti] -

Always	brought	in	'	not	guilty	'
总是	带来	在	-	不是	有罪的	-

总是被宣告"无罪"

[ə'pɑ:krɪf(ə)l] [wʌz; wəz][noʊ] [slaʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rs]

Apocryphal	was	no	slouch	of	a	word	,	emanating	from	the	source
伪经	曾是	不	伛	的	一个	单词	,	散发	从	这	来源

"伪经"一词绝非等闲之辈，它源自于.....

[ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [pru:f]

Assertion	is	not	proof
断言	是	不是	证明

断言不等于证明

['ɜ:rli] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜ:rli] [tu:; tə][raɪz]

Early	to	bed	and	early	to	rise
早期的	到	床	和	早期的	到	上升

早睡早起

[aɪ][,eɪ 'em] ['ju:sləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] , [ə; eɪ] ['kʌmbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]

I	am	useless	and	a	nuisance	,	a	cumberer	of	the	earth
我	是	无用	和	一个	滋扰	,	一个	坎伯勒	的	这	地球

我毫无用处，是个累赘，是地球的累赘。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [sə'vaivd] [,aɪ 'ti:]

I	never	was	so	scared	before	and	survived	it
我	绝不	曾是	所以	害怕的	前	和	幸存下来	它

我以前从未如此害怕过，但我活了下来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st]

If	I	had	sprung	a	leak	now	I	had	been	lost
如果	我	有	弹簧	一个	泄露	现在	我	有	到过	丢失的

如果我现在出了问题，我就彻底完了。

[dʒʌst][ə'baʊt][kæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [θri:] [ə'pi:s] [ɔ:l] [ə'raʊnd]

Just	about	cats	enough	for	three	apiece	all	around
只是	关于	猫	足够的	为了	三	一块	全部	大约

差不多够养三只猫了，每只猫都够三个。

[lʊkt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['hæpinəs]

Looked	a	look	of	vicious	happiness
看起来	一个	看	的	恶毒	幸福

脸上露出一种邪恶的喜悦表情。

['lu:sɪd][ænd; ənd][,ʌnɪn'tɑ:ksɪ,keɪtɪd] ['ɪntərvlz]

Lucid	and	unintoxicated	intervals
清醒	和	未醉酒	间隔

清醒且未受酒精影响的时期

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][ðer; ðər] [dɪ'mændz]

No	matter	how	absurd	and	unreasonable	their	demands
不	事情	如何	荒诞	和	不合理	他们的	需求

无论他们的要求多么荒谬和不合理。

[noʊ]['pʌblɪk][kæn; kən] [wɪð'stænd] [ˌmægnə'nɪməti]
No **public** **can** **withstand** **magnanimity**
不 民众 能 经受 海量

任何公众都无法抵挡宽宏大量

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ([goʊ][aʊt][ðə; ði]
Not **because** **I** **was** **afraid** **,** **but** **because** **I** **wanted** **to** **(** **go** **out** **the**
不是 因为 我 曾是 害怕的 , 但 因为 我 通缉 到 (去 出去 这
['wɪndoʊ])
window **)**
窗户)

不是因为害怕，而是因为我想（从窗户跳出去）。

['pɜːrmənənt][rɪ'laɪəb(ə)l] ['enəmi]
Permanent **reliable** **enemy**
永恒的 可靠的 敌人

永久可靠的敌人

['saɪəns] ['oʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]
Science **only** **needed** **a** **spoonful** **of** **supposition** **to** **build** **a** **mountain**
科学 仅有的 需要 一个 一勺 的 假设 到 建造 一个 山

科学只需要一勺假设就能建造一座山

[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
State **of** **mind** **bordering** **on** **impatience**
状态 的 头脑 毗邻 在 不耐烦

近乎不耐烦的心态

['wɔːkɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [fɪʃ]
Walking **five** **miles** **to** **fish**
步行 五 英里 到 鱼

步行五英里去钓鱼

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'nɔɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ]
Was **a** **good** **deal** **annoyed** **when** **it** **appeared** **he** **was** **going** **to** **die**
曾是 一个 好的 交易 恼怒 什么时候 它 出现 他 曾是 去 到 死

当他看起来要死了的时候，我非常恼火。

- , [baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
1601 **,** **by** **Mark** **Twain**
- , 经过 标记 马克·吐温

1601年，马克·吐温著

[['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mtsxn10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] -
[**MT** **#** **51** **]** **[** **mtsxn10** **.** **txt** **]** **3190**
[公吨 # -] [mtsxn10 . TXT] -

[MT#51][mtsxn10.txt]3190

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪst] ['ventʃərd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd]
But **suppose** **a** **literary** **artist** **ventured** **to** **go** **into** **a** **painstaking** **and**
但 认为 一个 文学 艺术家 冒险 到 去 进入 一个 费尽心力 和
[ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['grɪzli] [θɪŋz] — [ðə; ði]['krɪtɪks] [wʊd] [skɪn][hɪm; ɪm]
elaborate **description** **of** **one** **of** **these** **grisly** **things** **—** **the** **critics** **would** **skin** **him**
精心制作的 描述 的 一 的 这些 可怕的 事物 — 这 评论家 会 皮肤 他
[ə'laɪv] .
alive **.**
活 .

但假设一位文学艺术家胆敢对这些可怕的事情进行细致入微的描述——评论家们会把他活活剥皮。

[wel] , [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] ; [ɑːrt] [ri'teinz] [hɜːr; hər]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

Well	,	let	it	go	,	it	cannot	be	helped	;	Art	retains	her	privileges	,
出色地	,	让	它	去	,	它	不能	是	帮助	;	艺术	保留	她	特权	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][lɔːst][hɜːrz] .

Literature	has	lost	hers	.
文学	有	丢失的	她的	.

好吧，随它去吧，没办法；艺术保留了她的特权，文学失去了她的特权。

['sʌmbɑːdi] [els] [meɪ] ['saɪfər] [aʊt][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛrˌfɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Somebody	else	may	cipher	out	the	whys	and	the	wherefores	and	the
某人	别的	可能	密码	出去	这	为什么	和	这	因此	和	这

[kən'sɪstənsiːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][taɪm] .

consistencies	of	it	—	I	haven't	got	time	.
一致性	的	它	—	我	还没有	得到	时间	.

或许其他人可以去探究其中的缘由、缘由和一致性——我没有时间。

" ['ælbərt]['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] , [mɑːrk] ['tweɪnz] [baɪ'ɑːgrəfər] , ['laɪkwaɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪts] ['greɪtnəs] ,

"	Albert	Bigelow	Paine	,	Mark	Twain's	biographer	,	likewise	acknowledged	its	greatness	,
"	阿尔伯特	比格罗	潘恩	,	标记	马克·吐温的	传记作家	,	同样地	已确认	它是	伟大	,

[wen] [hiː; hi] [sed] ,

when	he	said	,
什么时候	他	说	,

马克·吐温的传记作者阿尔伯特·比格洛·佩恩也同样认可了它的伟大之处，他说：

" - [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['klæsɪk] , [æz; əz]['klæsɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][goʊ] .

"	1601	is	a	genuine	classic	,	as	classics	of	that	sort	go	.
"	-	是	一个	真的	经典的	,	作为	经典	的	那	种类	去	.

“1601年是一部真正的经典之作，就这类经典作品而言。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][groʊs] [ɔb'senɪtiːz] [ʌv; əv]['ræbəˌleiz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][sʌm; səm]

It	is	better	than	the	gross	obscenities	of	Rabelais	,	and	perhaps	in	some
它	是	更好的	比	这	总的	淫秽	的	拉伯雷	,	和	也许	在	一些

[deɪ] [tuː; tə] [kʌm] ,

day	to	come	,
天	到	来	,

它比拉伯雷那些粗俗不堪的作品要好，也许在将来的某一天会好一些。

[ðə; ði] [teɪst] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd][gɑː'gæntjuə][ænd; ənd][ðə; ði] [diː'kæmərən] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['lɪtəreri] [ˌrefju'dʒiː]

the	taste	that	justified	Gargantua	and	the	Decameron	will	give	this	literary	refugee
这	品尝	那	合理的	加尔冈图亚	和	这	十日谈	将要	给	这	文学	难民

['ʃeltər] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][mɑːrk] [tweɪn] .

shelter	and	setting	among	the	more	conventional	writing	of	Mark	Twain	.
庇护所	和	环境	之中	这	更多的	传统的	写作	的	标记	马克·吐温	.

能够使《巨人传》和《十日谈》获得认可的品味，将为这位文学难民提供庇护和环境，使其融入马克·吐温更为传统的作品之中。

['hjuːmən] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ; ['delɪkəsi] [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd]

Human	taste	is	a	curious	thing	;	delicacy	is	purely	a	matter	of	environment	and
人类	品尝	是	一个	好奇的	事物	;	美味	是	纯粹	一个	事情	的	环境	和

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

人类的口味很奇妙；美味与否完全取决于环境和视角。

" [sə'poʊz] [sɜːr]['wɔːltər] [[skɔt]] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz]

"	Suppose	Sir	Walter	[	Scott	]	instead	of	putting	the	conversation	into	the	mouths
"	认为	先生	沃尔特	[	斯科特	]	反而	的	推杆	这	对话	进入	这	嘴

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

of	his	characters	,
的	他的	人物	,

“假设沃尔特·斯科特爵士没有让笔下人物开口说话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

摘自古腾堡计划出版的马(Quotations from the Project Gutenberg)

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ?
had **allowed** **the** **characters** **to** **speak** **for** **themselves** **?**
有 允许 这 人物 到 说话 为了 他们自己 ?

让角色自己说话?

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tɔ:k][frʌm; frəm] [rɪ'bekə] [ænd; ənd]['aɪvən,hoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft]
We **should** **have** **had** **talk** **from** **Rebecca** **and** **Ivanhoe** **and** **the** **soft**
我们 应该 有 有 讲话 从 丽贝卡 和 艾凡霍 和 这 柔软的
['leɪdi] [roʊ'i:nə] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'bærəs] [ə; eɪ][træmp][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .
lady **Rowena** **which** **would** **embarrass** **a** **tramp** **in** **our** **day** **.**
女士 罗文娜 哪个 会 尴尬 一个 流浪汉 在 我们的 天 .

我们本该听听丽贝卡、艾凡赫和温柔的罗文娜女士的谈话，这在当时会让流浪汉都感到尴尬。

[haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪn'delɪkət] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['delɪkət] .
However **,** **to** **the** **unconsciously** **indelicate** **all** **things** **are** **delicate** **.**
然而 , 到 这 不知不觉 不雅 全部 事物 是 精美的 .

然而，对于不自觉缺乏细腻情感的人来说，所有事物都是脆弱的。

" ['goʊld,smɪθs] [frend] [ə'brɔ:d] [ə'gen] , [baɪ] [tweɪn]
" **GOLDSMITH'S** **FRIEND** **ABROAD** **AGAIN** **,** **by** **Twain**
" 金匠的 朋友 国外 再次 , 经过 马克·吐温

《戈德史密斯的朋友再次出国》，马克·吐温著

[['maʊnt, 'ɛm'ti:] # -] [mtgfa10 . [,ti:'ɛks'ti:]] -
[**MT** **#** **52** **]** **[** **mtgfa10** **.** **txt** **]** **3191**
[公吨 # -] [mtgfa10 . TXT] -

[MT#52][mtgfa10.txt]3191

[noʊ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'ventɪd] .
No **experience** **is** **set** **down** **in** **the** **following** **letters** **which** **had** **to** **be** **invented** **.**
不 经验 是 放 向下 在 这 下列的 信件 哪个 有 到 是 发明 .

以下信件内容均为虚构，并未记录任何经验。

['fænsi] [ɪz][nɑ:t] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [gɪv] [və'raɪəti][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz]
Fancy **is** **not** **needed** **to** **give** **variety** **to** **the** **history** **of** **a** **Chinaman's**
想要 是 不是 需要 到 给 种类 到 这 历史 的 一个 中国人的
['soʊdʒɜ:rn][ɪn] [ə'merɪkə] .
sojourn **in** **America** **.**
旅居 在 美国 .

无需花哨的描写，就能让中国人在美国的经历变得丰富多彩。

[pleɪn] [fækt] [ɪz] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Plain **fact** **is** **amply** **sufficient** **.**
清楚的 事实 是 充足的 充足的 .

事实本身就足以说明问题。

[dɪr] [tʃɪŋ] - [fu:] : [,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['setld] ,
DEAR **CHING** **-** **FOO** **:** **It** **is** **all** **settled** **,**
亲爱的 ching - 福 : 它 是 全部 定居 ,

亲爱的青福：一切都解决了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ə'prest] [ænd; ənd] [ˌəuvə'bəːdənd] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd]

and	I	am	to	leave	my	oppressed	and	overburdened	native	land	and
和	我	是	到	离开	我的	受压迫者	和	负担过重	本国的	土地	和

[krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [relm] [wer] [ɔːl][ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd][ɔːl]['iːkwəl] ,

cross	the	sea	to	that	noble	realm	where	all	are	free	and	all	equal	,
叉	这	海	到	那	高贵	领域	在哪里	全部	是	自由的	和	全部	平等的	,

我将离开饱受压迫和重负的故土，渡海前往那人人自由平等的崇高国度。

[ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'vaɪld] [ɔːr] [ə'bjuːzd] — [ə'merɪkə] !

and	none	reviled	or	abused	—	America	!
和	没有任何	被唾弃	或者	受虐	—	美国	!

没有一个人诋毁或辱骂——美国!

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['væksɪneɪtɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ]

But	he	said	,	wait	a	minute	—	I	must	be	vaccinated	to	prevent	my
但	他	说	,	等待	一个	分钟	—	我	必须	是	已接种疫苗	到	防止	我的

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] .

taking	the	small	-	pox	.
采取	这	小的	-	天花	.

但他却说，等等——我必须接种疫苗才能预防天花。

[aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

I	smiled	and	said	I	had	already	had	the	small	-	pox	,	as	he	could
我	微笑	和	说	我	有	已经	有	这	小的	-	天花	,	作为	他	可以

[siː] [baɪ][ðə; ði][maːrks] ,

see	by	the	marks	,
看	经过	这	标记	,

我笑着说我已经得过天花了，他从我身上的疤痕就能看出来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [niːd] [nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] " ['væksɪneɪtɪd] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	I	need	not	wait	to	be	"	vaccinated	,	"	as	he	called	it	.
和	所以	我	需要	不是	等待	到	是	"	已接种疫苗	,	"	作为	他	称为	它	.

因此，我无需等待"接种疫苗"，正如他所说的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['væksɪneɪtɪd] ['enihaʊ] .

But	he	said	it	was	the	law	,	and	I	must	be	vaccinated	anyhow	.
但	他	说	它	曾是	这	法律	,	和	我	必须	是	已接种疫苗	无论如何	.

但他表示这是法律规定，无论如何我都必须接种疫苗。

[ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [pæs] ,

The	doctor	would	never	let	me	pass	,
这	医生	会	绝不	让	我	经过	,

医生绝不会让我通过的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['væksɪneɪt] [ɔːl] ['tʃainəmən] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][ten]

for	the	law	obliged	him	to	vaccinate	all	Chinamen	and	charge	them	ten
为了	这	法律	有义务	他	到	接种疫苗	全部	中国人	和	收费	他们	十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

dollars	apiece	for	it	,
美元	一块	为了	它	,

因为法律规定他必须为所有中国人接种疫苗，并向每人收取十美元。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['dɑːktər] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [ðæt] [lɔː]

and	I	might	be	sure	that	no	doctor	who	would	be	the	servant	of	that	law
和	我	可能	是	当然	那	不	医生	WHO	会	是	这	仆人	的	那	法律

[wʊd] [let][ə; eɪ] [fiː] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['eni][əb'sɜːrd] [fuːl] [huː]

would	let	a	fee	slip	through	his	fingers	to	accommodate	any	absurd	fool	who
会	让	一个	费用	滑	通过	他的	手指	到	容纳	任何	荒诞	傻子	WHO

[hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] .

had	seen	fit	to	have	the	disease	in	some	other	country	.
有	已见	合身	到	有	这	疾病	在	一些	其他	国家	.

我可以肯定，任何一位恪守该法律的医生都不会为了迁就某个荒唐的傻瓜（他竟然在其他国家得了这种病）而让任何费用从他的指缝间溜走。

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'iːzi] ,

And	I	grew	still	more	uneasy	,
和	我	生长	仍然	更多的	不安	,

我越来越感到不安。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['eni] ['sʌkəd] [ænd; ənd] [brɪ'frendid] [ˌrefju'dʒiː][frʌm; frəm]['aɪərlənd][ɔːr]

when	I	found	that	any	succored	and	befriended	refugee	from	Ireland	or
什么时候	我	成立	那	任何	援助	和	结交朋友	难民	从	爱尔兰	或者

['elsˌwer] [kʊd; kəd][stænd][ʌp] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [dʒʌdʒ][ænd; ənd] [swer] ,

elsewhere	could	stand	up	before	that	judge	and	swear	,
别处	可以	站立	向上	前	那	法官	和	发誓	,

当我发现任何来自爱尔兰或其他地方、得到救助和友谊的难民都可以站在法官面前宣誓时，

[ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf][ɔːr] ['lɪbərti] [ɔːr] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ;

away	the	life	or	liberty	or	character	of	a	refugee	from	China	;
离开	这	生活	或者	自由	或者	特点	的	一个	难民	从	中国	;

剥夺来自中国的难民的生命、自由或人格；

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kʊd; kəd][nɑːt]['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

but	that	by	the	law	of	the	land	the	Chinaman	could	not	testify	against	the
但	那	经过	这	法律	的	这	土地	这	中国人	可以	不是	作证	反对	这

['aɪrɪʃmən] .

Irishman	.
爱尔兰人	.

但根据当地法律，中国人不能作证指控爱尔兰人。

['kjʊriəs] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [gɑːndɔr] , [baɪ][mɑːrk] [tweɪn] [['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mtcrg10 .

CURIOUS	REPUBLIC	OF	GONDOUR	,	by	Mark	Twain	[	MT	#	53	]	[	mtcrg10	.
好奇的	共和国	的	刚铎	,	经过	标记	马克·吐温	[	公吨	#	-	]	[	mtcrg10	.

[ˌtiː'ɛks'tiː]]
-

txt	]	3192
TXT	]	-

马克·吐温著《奇异的刚铎共和国》[MT#53][mtcrg10.txt]3192

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][traɪd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [pjʊr] [ænd; ənd]

I	found	that	the	nation	had	at	first	tried	universal	suffrage	pure	and
我	成立	那	这	国家	有	在	第一的	尝试	普遍的	选举权	纯的	和

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

我发现，这个国家最初尝试的是纯粹的普选权，

[bʌt; bət][hæd; həd] [θroʊn] [ðæt] [fɔːrm][ə'saɪd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌsætɪs'fæktəri] .

but	had	thrown	that	form	aside	because	the	result	was	not	satisfactory	.
但	有	抛掷	那	形式	旁边	因为	这	结果	曾是	不是	令人满意的	.

但他把那份表格扔到一边了，因为结果不尽如人意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ɔːl] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

It	had	seemed	to	deliver	all	power	into	the	hands	of	the	ignorant	and
它	有	似乎	到	递送	全部	力量	进入	这	双手	的	这	无知	和

[nɑːn] - [tæks] - ['peɪɪŋ] ['klæsɪz] ;

non	-	tax	-	paying	classes	;
非	-	税	-	付费	课程	;

它似乎将所有权力都交到了无知且不纳税的阶层手中;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [frʌm; frəm] [ðiːz]

and	of	a	necessity	the	responsible	offices	were	filled	from	these
和	的	一个	必要性	这	负责任的	办公室	是	已填	从	这些

['klæsɪz] ['ɔːlsoʊ] .

classes	also	.
课程	还	.

因此，负责的职位也必然从这些阶层中选拔出来。

[ðæt] [læst] — [ænd; ənd] [sædist] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɑːvərti] , [ðə; ði] [pʌn] .

That	last	—	and	saddest	evidence	of	intellectual	poverty	,	the	Pun	.
那	最后的	—	和	最悲伤的	证据	的	知识分子	贫困	,	这	双关语	.

最后一点，也是最令人悲哀的智力贫乏的证据，就是双关语。

['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][kɔːst] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Mrs	.	Murphy	jumped	to	the	conclusion	that	it	would	only	cost	two	or	three
太太	.	墨菲	跳了起来	到	这	结论	那	它	会	仅有的	成本	二	或者	三

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] ,

dollars	to	embalm	her	dead	husband	,
美元	到	防腐剂	她	死的	丈夫	,

墨菲太太想当然地认为，给死去的丈夫做防腐处理只需要两三美元。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['tɛlə,græft] " [jes] .

and	so	she	telegraphed	"	Yes	.
和	所以	她	电报	"	是的	.

于是她发来电报说："是的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] " [weɪk] " [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

"	It	was	at	the	"	wake	"	that	the	bill	for	embalming	arrived	and
"	它	曾是	在	这	"	唤醒	"	那	这	账单	为了	防腐	到达的	和

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

was	presented	to	the	widow	.
曾是	呈现	到	这	寡妇	.

"在守灵仪式上，遗体防腐的账单送到了，并交给了遗孀。"

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] , [sæd][weɪl] , [ðæt] [pɪrst] ['evri] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] : " - - -

She	uttered	a	wild	,	sad	wail	,	that	pierced	every	heart	,	and	said	:	"	Sivinty	-	foive
她	说出	一个	荒野	,	伤心	哀号	,	那	穿孔	每一个	心	,	和	说	:	"	-	-	-

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] - - [dæn] ,

dollars	for	stoofhn	'	Dan	,
美元	为了	-	-	担	,

她发出了一声凄厉而悲伤的哀嚎，刺穿了每个人的心，说道："七十五美元买斯图芬·丹，

['blɪstər][ðer; ðər] !

blister	their	sowls	!
水疱	他们的	猫头鹰	!

把它们的猫头鹰弄得水泡!

[dɪd] [θɪm] - [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - ,

Did	thim	divils	suppose	I	was	goin	'	to	stairt	a	Museim	,
做过	蒂姆	-	认为	我	曾是	去	-	到	-	一个	-	,

那些魔鬼以为我要去参观博物馆吗?

[ðæt] [aɪ'd][biː; bi]['deɪlɪn] - [ɪn] [sʌtʃ] - - !
that I'd be dalin ' in such expinsive curiassities !
那 ID 是 达林 - 在 这样的 - - !

我竟然会沉迷于如此昂贵的奇珍异宝!

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɑːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] - [dʒæk][broʊk][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
" I kind of dodged , and the boot - jack broke the looking - glass .
" 我 种类 的 躲避 , 和 这 启动 - 杰克 打破 这 寻找 - 玻璃 .

“我躲开了，结果撬靴器把镜子打碎了。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪsaɪlz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
I could have waited to see what became of the other missiles if I had
我 可以 有 等待 到 看 什么 成为 的 这 其他 导弹 如果 我 有
['wɑːntɪd][tuː; tə] ,
wanted to ,
通缉 到 ,

如果我愿意，我可以等到其他导弹的下落再做决定。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
but I took no interest in such things .
但 我 采取 不 兴趣 在 这样的 事物 .

但我对这些事毫无兴趣。

['tweɪnz] ['letərz] V1 - - - [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['peɪn] [['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mt1lt10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]
TWAIN'S LETTERS V1 1835 - 1866 by A . B . Paine [MT # 54] [mt1lt10 . txt
马克·吐温的 信件 V1 - - - 经过 一个 . B . 潘恩 [公吨 # -] [mt1lt10 . TXT
] -
] 3193
] -

马克·吐温书信集 第一卷 1835-1866，作者：AB Paine[MT#54][mt1lt10.txt]3193

[ə; eɪ] ['maɪti] ['næʃ(ə)nəl] ['menəs] [tuː; tə] [ʃæm]
A mighty national menace to sham
一个 强大的 国家的 威胁 到 假

对国家构成巨大威胁的骗局

[ɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd][noʊ]['saɪdər]
All talk and no cider
全部 讲话 和 不 苹果酒

光说不练。

[kən'dɪʃ(ə)n] [maɪ] [ruːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'raʊnd]
Condition my room is always in when you are not around
状况 我的 房间 是 总是 在 什么时候 你 是 不是 大约

你不在的时候，我的房间总是保持整洁。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['swerɪŋ]
Deprived of the soothing consolation of swearing
被剥夺的 的 这 舒缓 安慰 的 咒骂

失去了咒骂带来的慰藉

['fræŋknəs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] ; ['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]
Frankness is a jewel ; only the young can afford it
坦率 是 一个 宝石 ; 仅有的 这 年轻的 能 买得起 它

坦率是颗宝石；只有年轻人才配拥有它。

['dʒiːniəs] [di'faiz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [pər'spektɪv]
Genius defies the laws of perspective
天才 反抗 这 法律 的 看法

天才超越了透视法则

[hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [sɪk]
Hope **deferred** **maketh** **the** **heart** **sick**
希望 延期 制造 这 心 生病的

希望落空，令人心碎

[aɪ]['nevər] ['greɪtli] ['envid] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded]
I **never** **greatly** **envied** **anybody** **but** **the** **dead**
我 绝不 非常 令人羡慕 任何人 但 这 死的

除了死者之外，我从未真正羡慕过任何人。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [kaʊnts]
In **the** **long** **analysis** **of** **the** **ages** **it** **is** **the** **truth** **that** **counts**
在 这 长的 分析 的 这 年龄 它 是 这 真相 那 计数

在漫长的历史长河中，真理才是最重要的。

[dʒʌst][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [kæts][tu:; tə][goʊ] [raʊnd]
Just **about** **enough** **cats** **to** **go** **round**
只是 关于 足够的 猫 到 去 圆形的

猫的数量差不多够分了。

['mɔ:rəl]['bʊlwɜ:rk] [riəd] [ə'genst] [hɪ'pɑ:krəsi][ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]
Moral **bulwark** **reared** **against** **hypocrisy** **and** **superstition**
道德 堡垒 饲养 反对 虚伪 和 迷信

抵御虚伪和迷信的道德堡垒

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['saɪləns] , ['taɪmz] ['oʊnli] ['æbsəlu:t] [gɪft]
The **coveted** **estate** **of** **silence** **,** **time's** **only** **absolute** **gift**
这 令人垂涎的 财产 的 沉默 , 时间 仅有的 绝对 礼物

寂静的珍贵境界，时间唯一绝对的馈赠

[wi:; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wet]
We **went** **outside** **to** **keep** **from** **getting** **wet**
我们 去 外部 到 保持 从 获得 湿的

我们走到外面是为了避免被淋湿。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [rɪ'vendʒ] !
What **a** **pleasure** **there** **is** **in** **revenge** **!**
什么 一个 乐趣 那里 是 在 复仇 !

复仇真是一种享受!

[wen] [ɪn] [daʊt] , [tel] [ðə; ði] [tru:θ]
When **in** **doubt** **,** **tell** **the** **truth**
什么时候 在 怀疑 , 告诉 这 真相

犹豫不决时，就说实话

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tɜ:rn] , [aɪ][dəunt]
When **it** **is** **my** **turn** **,** **I** **don't**
什么时候 它 是 我的 转动 , 我 不

轮到我的时候，我不会

['tweɪnz] ['letərz] V2 - - - [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . ['peɪn] [['maʊnt, 'ɛm'ti:] # -] [mt2lt10 . [ˌti:'ɛks'ti:]] -
TWAIN'S **LETTERS** **V2** **1867** **-** **1875** **by** **A** **.** **B** **.** **Paine** **[** **MT** **#** **55** **]** **[** **mt2lt10** **.** **txt** **]** **3194**
马克·吐温的 信件 V2 - - - 经过 一个 . B . 潘恩 [公吨 # -] [mt2lt10 . TXT] -

马克·吐温书信集第二卷 1867-1875，作者：AB Paine[MT#55][mt2lt10.txt]3194

[dɪr] ['rɛdˌpæθ] , — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ˌem 'iː] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lektʃər] [æt; ət]
DEAR **REDPATH** **,** **—** **I** **wish** **you** **would** **get** **me** **released** **from** **the** **lecture** **at**
亲爱的 红径 , — 我 希望 你 会 得到 我 发布 从 这 演讲 在
['bʌfəloʊ] .
Buffalo **.**
水牛 .

亲爱的雷德帕斯：——我希望你能让我从布法罗的讲座中解脱出来。

[aɪ] ['mɔːrtəli] [heɪt] [ðæt] [sə'saɪəti][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [ðeɪ] [haɪrd][ˌem 'iː] .
I **mortally** **hate** **that** **society** **there** **,** **and** **I** **don't** **doubt** **they** **hired** **me** **.**
我 致命的 恨 那 社会 那里 , 和 我 不 怀疑 他们 雇用 我 .

我极其憎恨那里的社会，我毫不怀疑他们雇佣了我。

[aɪ][wʌns] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pækt] [haʊs] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ,
I **once** **gave** **them** **a** **packed** **house** **free** **of** **charge** **,**
我 一次 给予 他们 一个 包装 房子 自由的 的 收费 ,

我曾经免费给他们带来了一场座无虚席的演出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːmən] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .
and **they** **never** **even** **had** **the** **common** **politeness** **to** **thank** **me** **.**
和 他们 绝不 甚至 有 这 常见的 礼貌 到 感谢 我 .

他们甚至连一句基本的礼貌——谢谢我——都没有。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [tuː] , [ə; eɪ][lɑː]['brɛt] ['hɑːrt] [æt; ət]['hɑːrvərd] .
They **left** **me** **to** **shift** **for** **myself** **,** **too** **,** **a** **la** **Bret** **Harte** **at** **Harvard** **.**
他们 左边 我 到 转移 为了 我 , 也 , 一个 拉 布雷特 哈特 在 哈佛大学 .

他们也让我像哈佛大学的布雷特·哈特那样，靠自己努力。

[get] [ˌem 'iː][rɪd][ʌv; əv]['bʌfəloʊ] !
Get **me** **rid** **of** **Buffalo** **!**
得到 我 摆脱 的 水牛 !

让我摆脱布法罗！

['ʌðərwaɪz] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['riːkɔːrs] [left][bʌt; bət][tuː; tə][get] [sɪk] [ðə; ði][deɪ][aɪ] ['lektʃər] [ðer; ðər] .
Otherwise **I'll** **have** **no** **recourse** **left** **but** **to** **get** **sick** **the** **day** **I** **lecture** **there** **.**
否则 患病的 有 不 追索权 左边 但 到 得到 生病的 这 天 我 演讲 那里 .

否则我就别无选择，只能在讲课当天生病了。

[aɪ][kæn; kən][get] [sɪk] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
I **can** **get** **sick** **easy** **enough** **.**
我 能 得到 生病的 简单的 足够的 .

我很容易生病。

[aɪ][send][juː; jʊ][noʊ] . [faɪv] [tə'deɪ] .
I **send** **you** **No** **.** **5** **today** **.**
我 发送 你 不 . 5 今天 .

我今天寄给你第5号。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
I **have** **written** **and** **re** **-** **written** **the** **first** **half** **of** **it** **three** **different** **times** **,**
我 有 书面 和 关于 - 书面 这 第一的 一半 的 它 三 不同的 时代 ,

这篇文章的前半部分我已经写了三遍，也修改了三遍。

['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['mɪsɪz] . ['klemənz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .
yesterday **and** **today** **,** **and** **at** **last** **Mrs** **.** **Clemens** **says** **it** **will** **do** **.**
昨天 和 今天 , 和 在 最后的 太太 . 克莱门斯 说道 它 将要 做 .

昨天和今天，克莱门斯太太最后说这样就可以了。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ]['wʊmən][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ]

I	never	saw	a	woman	so	hard	to	please	about	things	she	doesn't	know	anything
我	绝不	锯	一个	女士	所以	难的	到	请	关于	事物	她	不	知道	任何事物

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我从未见过哪个女人对她一无所知的事情如此难以取悦。

[jɔ:rz] ['evər] , [mɑ:rk] .

Yours	ever	,	MARK	.
此致	曾经	,	标记	.

永远爱你的，马克。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən][ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] .

This	is	the	place	to	get	a	poor	opinion	of	everybody	in	.
这	是	这	地方	到	得到	一个	贫穷的	观点	的	大家	在	.

在这里，你会对每个人都产生不好的印象。

[ðer; ðər] ['iznt][wʌn][mæn][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɪn]['sɪv(ə)l] ['ɑ:fɪs] ,

There	isn't	one	man	in	Washington	,	in	civil	office	,
那里	不是	一	男人	在	华盛顿	,	在	民用	办公室	,

华盛顿没有一个身居公职的男人，

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv]['ænsən] ['bə:liŋ^eim] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] ['tʃaɪnə][hæd; həd]

who	has	the	brains	of	Anson	Burlingame	—	and	I	suppose	if	China	had
WHO	有	这	大脑	的	安森	伯灵格姆	—	和	我	认为	如果	中国	有

[nɑ:t] [si:zd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tæləntsl][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

not	seized	and	saved	his	great	talents	to	the	world	,
不是	查获	和	已保存	他的	伟大的	天赋	到	这	世界	,

他拥有安森·伯林盖姆那样的才智——我想，如果中国没有发掘并保护他的卓越才能，使其惠及世界，

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'skɑ:rdɪd][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz][ʌp] .

this	government	would	have	discarded	him	when	his	time	was	up	.
这	政府	会	有	丢弃	他	什么时候	他的	时间	曾是	向上	.

如果换作本届政府，他的任期结束后就会被抛弃。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['pɪtɪf(ə)l] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ŋgrəs] !

There	are	more	pitiful	intellects	in	this	Congress	!
那里	是	更多的	可怜	知识分子	在	这	国会	!

这个国会里还有更多可悲的智商人士！

[oʊ] , !

Oh	,	geeminy	!
哦	,	双子座	!

哦，双子座！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][faɪnd] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['kʌmpəni] [tu:; tə]['vɪzɪt] .

There	are	few	of	them	that	I	find	pleasant	enough	company	to	visit	.
那里	是	很少	的	他们	那	我	寻找	令人愉快的	足够的	公司	到	访问	.

其中很少有人让我觉得足够愉快，值得去拜访。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [ɪn'fɜ:rnəli] ['taɪərd][ʌv; əv] [wɑ:ʃ] . [ænd; ənd][ɪts] " [ət'rækʃnz] .

I	am	most	infernally	tired	of	Wash	.	and	its	"	attractions	.
我	是	最多	地狱般地	疲劳的	的	洗	.	和	它是	"	景点	.

我对华盛顿及其“景点”感到无比厌倦。

" [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] [ɪz][ə; eɪ]['mænz]['oʊnli] ['hæpinəs] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] — ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

"	To	be	busy	is	a	man's	only	happiness	—	and	I	am	—	otherwise	I	should
"	到	是	忙碌的	是	一个	男人的	仅有的	幸福	—	和	我	是	—	否则	我	应该

[daɪ][jɪrz] .

die	Yrs	.
死	年	.

“忙碌是人唯一的幸福——而我正在忙碌——否则我就会死去。”

[æf] .
aff .
亲属 .

亲属关系

[sæm] .
SAM .
萨姆 .

山姆。

['tweɪnz] ['letərz] V3 - - - [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['peɪn] [['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mt3lt10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] -
TWAIN'S **LETTERS** **V3** **1876** **-** **1885** **by** **A** **.** **B** **.** **Paine** **[** **MT** **#** **56** **]** **[** **mt3lt10** **.** **txt** **]** **-**
马克·吐温的 信件 V3 - - - 经过 一个 . B . 潘恩 [公吨 # -] [mt3lt10 . TXT] -
] **3195**
] -

马克·吐温书信集 第三卷 1876-1885，作者：AB Paine[MT#56][mt3lt10.txt]3195

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] ['klemənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːmplɪmənt] ['haʊəlz] [roʊt] :
It **is** **interesting** **to** **note** **that** **in** **thanking** **Clemens** **for** **his** **compliment** **Howells** **wrote** **:**
它 是 有趣的 到 笔记 那 在 谢谢 克莱门斯 为了 他的 赞扬 豪厄尔斯 写道 :

值得注意的是，霍威尔斯在感谢克莱门斯的赞扬时写道：

" [wʌt] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [siː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['ænəlaɪz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
" **What** **people** **cannot** **see** **is** **that** **I** **analyze** **as** **little** **as** **possible** **;**
" 什么 人们 不能 看 是 那 我 分析 作为 小的 作为 可能的 ;

人们看不到的是，我尽可能少地进行分析；

[ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [skuːl] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ,
they **go** **on** **talking** **about** **the** **analytical** **school** **,** **which** **I** **am** **supposed** **to** **belong** **to** **,**
他们 去 在 说 关于 这 分析 学校 , 哪个 我 是 据称 到 属于 到 ,

他们继续谈论分析学派，而我应该属于这个学派。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][jʊr; jər] [aɪz] ... . .
and **I** **want** **to** **thank** **you** **for** **using** **your** **eyes** **...** **.** **.**
和 我 想 到 感谢 你 为了 使用 你的 眼睛 ... . .

感谢你们睁开双眼.....

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] [diː] [foʊz] - [rɔk'sænə] - ?
Did **you** **ever** **read** **De** **Foe's** **'** **Roxana** **'** **?**
做过 你 曾经 读 德 敌人的 - 罗克萨娜 - ?

你读过笛福的《罗克珊娜》吗?

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪnˌsaɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪɪŋ] ,
If **not** **,** **then** **read** **it** **,** **not** **merely** **for** **some** **of** **the** **deepest** **insights** **into** **the** **lying** **,**
如果 不是 , 然后 读 它 , 不是 仅仅 为了 一些 的 这 最深处 洞察 进入 这 说谎 ,

如果还没读过，那就读读吧，不仅仅是为了从中获得一些关于谎言的最深刻见解。

['sʌfərɪŋ] , ['sɪnɪŋ] , [wel] - ['miːnɪŋ] ['hjuːmən][soʊl] ,
suffering **,** **sinning** **,** **well** **-** **meaning** **human** **soul** **,**
痛苦 , 犯罪 , 出色地 - 意义 人类 灵魂 ,

受苦的、罪恶的、善良的人类灵魂

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt][ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz]['evər] ['rɪt(ə)n]

but	for	the	best	and	most	natural	English	that	a	book	was	ever	written
但	为了	这	最好的	和	最多	自然的	英语	那	一个	书	曾是	曾经	书面

[ɪn] .

in	.
在	.

但却是迄今为止写成最优美、最自然的英语。

" [preɪ] ['ɔːfər][maɪ][moʊst] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ə'pruːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] — [ɪz]

"	Pray	offer	my	most	sincere	and	respectful	approval	to	the	President	—	is
"	祈祷	提供	我的	最多	真诚	和	尊重	赞同	到	这	总统	—	是

[ə'pruːv(ə)l][ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrd] ?

approval	the	proper	word	?
赞同	这	恰当的	单词	?

"请代我向总统表达我最真诚、最崇高的敬意——'敬意'这个词用得恰当吗？"

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][moʊst]['vælјuː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [get] .

I	find	it	is	the	one	I	most	value	here	in	the	household	and	seldomest	get	.
我	寻找	它	是	这	一	我	最多	价值	这里	在	这	家庭	和	极少	得到	.

我发现它是我在家里最珍视却又最难得到的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letər] [hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'teɪk] [æn; ən]

In	the	same	letter	he	suggests	to	his	brother	that	he	undertake	an
在	这	相同的	信	他	建议	到	他的	兄弟	那	他	承担	一个

[ˌæbsə'luːtli] ['truːθfl] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

absolutely	truthful	autobiography	,
绝对地	真实	自传	,

在同一封信中，他建议哥哥写一部完全真实的自传。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

a	confession	in	which	nothing	is	to	be	withheld	.
一个	忏悔	在	哪个	没有什么	是	到	是	隐瞒	.

一份毫无保留的供词。

[hiː; hi]['saɪts][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌkæsə'noʊvəz] ['memərɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv]

He	cites	the	value	of	Casanova's	memories	,	and	the	confessions	of
他	引用	这	价值	的	卡萨诺瓦的	回忆	,	和	这	忏悔	的

['ruːsəu] .

Rousseau	.
卢梭	.

他引用了卡萨诺瓦的回忆录和卢梭的忏悔录的价值。

[ænd; ənd][aɪ][seɪ] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] :

And	I	say	this	also	:
和	我	说	这	还	:

我还要补充一点：

[hiː; hi] [ðæt] [weɪtɛθ] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn] , [let][hɪm; ɪm] [siːk]

He	that	waiteth	for	all	men	to	be	satisfied	with	his	plan	,	let	him	seek
他	那	等待	为了	全部	男人	到	是	使满意	和	他的	计划	,	让	他	寻找

[ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,

eternal	life	,
永恒	生活	,

那些等待所有人都对他的计划感到满意的人，应该去追求永生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	shall	need	it	.
为了	他	将	需要	它	.

因为他将来会需要它。

[wel] - [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn][biː; bi] [jɔːrz] .

Well	-	good	-	bye	,	and	a	short	life	and	a	merry	one	be	yours	.
出色地	-	好的	-	再见	,	和	一个	短的	生活	和	一个	欢乐	一	是	你的	.

再见了，祝你短暂而快乐地度过一生。

[pʊr] [oʊld]

Poor	old
贫穷的	老的

可怜的老太太

[məθuːsəlɛ] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] ?

Methusaleh	,	how	did	he	manage	to	stand	it	so	long	?
玛土撒拉	,	如何	做过	他	管理	到	站立	它	所以	长的	?

玛土撒拉，他是怎么坚持那么久的?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sɪstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['dæmɪdʒɪŋ] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði] ['tɪrənəs] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] —

You	are	assisted	in	your	damaging	work	by	the	tyrannous	ways	of	a	village	—
你	是	协助	在	你的	损害	工作	经过	这	暴虐	方式	的	一个	村庄	—

['vɪlɪdʒɚz] [wɑːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['kaʊədz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

villagers	watch	each	other	and	so	make	cowards	of	each	other	.
村民们	手表	每个	其他	和	所以	制作	懦夫	的	每个	其他	.

你的破坏行为得到了村庄专制方式的助长——村民们互相监视，从而让彼此都变得懦弱。

['tweɪnz] ['letərz] V4 - - - [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['peɪn] [['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mt4lt10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] -

TWAIN'S	LETTERS	V4	1886	-	1900	by	A	.	B	.	Paine	[	MT	#	57	]	[	mt4lt10	.	txt	]	-
马克·吐温的	信件	V4	-	-	-	经过	一个	.	B	.	潘恩	[	公吨	#	-	]	[	mt4lt10	.	TXT	]	-

]	3196
]	-

马克·吐温书信集第四卷 1886-1900，作者：AB Paine[MT#57][mt4lt10.txt]3196

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːθər] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] [ænd; ənd][æn; ən] [æs] [fɔːr; fər] -

And	I	have	been	an	author	for	20	years	and	an	ass	for	55
和	我	有	到过	一个	作者	为了	-	年	和	一个	屁股	为了	-

我当作家20年，当驴55年。

['ɑːrgjumənt] [ə'genst] ['suːɪsaɪd]

Argument	against	suicide
争论	反对	自杀

反对自杀的论点

[ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] ['biːɪŋ] [jeld] [æt; ət]

Conversationally	being	yelled	at
对话	存在	大喊	在

对话中被大声呵斥

[ded] ['piːp(ə)l] [huː] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][laɪf]

Dead	people	who	go	through	the	motions	of	life
死的	人们	WHO	去	通过	这	运动	的	生活

行尸走肉般重复着生前的动作

[daɪ][ɪn][ðə; ði] [prɒmpt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [ænd; ənd][noʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd]

Die	in	the	promptest	kind	of	a	way	and	no	fooling	around
死	在	这	最及时	种类	的	一个	方式	和	不	愚弄	大约

以最直接的方式死去，别耍花招。

[hə'roʊɪk] [ɪn'dʊrəns] [ðæt] [rɪ'zemblz] [kən'tentmənt]

Heroic	endurance	that	resembles	contentment
英勇	耐力	那	类似	满意

如同满足般的英雄般的忍耐

['ɑːnɪst] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [skers]

Honest	men	must	be	pretty	scarce
诚实的	男人	必须	是	漂亮的	稀少

诚实的人一定很少见。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [laɪ] [soʊ] .

I	wonder	how	they	can	lie	so	.
我	想知道	如何	他们	能	说谎	所以	.

我真不明白他们怎么能撒这么大的谎。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [noʊ] [daʊt]

It	comes	of	practice	,	no	doubt
它	来	的	实践	,	不	怀疑

毫无疑问，这是熟能生巧的结果。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ]

If	this	is	going	to	be	too	much	trouble	to	you
如果	这	是	去	到	是	也	很多	麻烦	到	你

如果这对你来说太麻烦的话

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt]

One	should	be	gentle	with	the	ignorant
一	应该	是	温和的	和	这	无知

对待无知者应温柔以待。

['sʌndeɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [deɪ] [ðæt] [brɪŋz] [ʌn'berəb(ə)l] ['liːʒər]

Sunday	is	the	only	day	that	brings	unbearable	leisure
星期日	是	这	仅有的	天	那	带来	难以忍受	闲暇

星期天是唯一能带来无比悠闲时光的日子。

['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [æks]

Symbol	of	the	human	race	ought	to	be	an	ax
象征	的	这	人类	种族	应该	到	是	一个	斧头

人类的象征应该是斧头。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wʌnz] [əd'ventʃəz] ['nevər] ['hæpən] !

What	a	pity	it	is	that	one's	adventures	never	happen	!
什么	一个	遗憾	它	是	那	一个人的	冒险	绝不	发生	!

多么可惜，一个人的冒险经历从未发生过!

['tweɪnz] ['letərz] V5 - - - [baɪ] [ə; eɪ] . [biː] . ['peɪn] [['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mt5lt10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] -

TWAIN'S	LETTERS	V5	1901	-	1906	by	A	.	B	.	Paine	[	MT	#	58	]	[	mt5lt10	.	txt	]	-
马克·吐温的	信件	V5	-	-	-	经过	一个	.	B	.	潘恩	[	公吨	#	-	]	[	mt5lt10	.	TXT	]	-

3197
-

马克·吐温书信集第五卷 1901-1906，作者：AB Paine[MT#58][mt5lt10.txt]3197

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['aɪsbɜːrg] ['θɜːrti] - [fɔːr] [taɪmz] [ɪn] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['vɔiidʒz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] ,

I	have	seen	that	iceberg	thirty	-	four	times	in	thirty	-	seven	voyages	;	it	is	always	the	same	shape	,
我	有	已见	那	冰山	三十	-	四	时代	在	三十	-	七	航程	;	它	是	总是	这	相同的	形状	,

我在37次航行中见过那座冰山34次；它的形状始终如一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

it	is	always	the	same	size	,
它	是	总是	这	相同的	尺寸	,

它的大小始终不变。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [θroʊz] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [flæʃ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] ;

it	always	throws	up	the	same	old	flash	when	the	sun	strikes	it	;
它	总是	投掷	向上	这	相同的	老的	闪光	什么时候	这	太阳	罢工	它	;

当阳光照射到它时，它总是会发出同样的闪光；

[juː; jʊ] [meɪ] [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['eni] [nuː] [jɔːk] [dɔːr] - [step][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt]

you	may	set	it	on	any	New	York	door	-	step	of	a	June	morning	and	light
你	可能	放	它	在	任何	新的	约克	门	-	步	的	一个	六月	早晨	和	光

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] - [flæʃ] ;

it	up	with	a	mirror	-	flash	;
它	向上	和	一个	镜子	-	闪光	;

你可以把它放在六月清晨纽约任何一个家门口的台阶上，用镜子闪光灯照亮它；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	engage	to	recognize	it	.
和	我	将要	从事	到	认出	它	.

我将积极参与并予以认可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['æŋkər] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['stiːmər]

It	is	artificial	,	and	it	is	provided	and	anchored	out	by	the	steamer
它	是	人造的	,	和	它	是	假如	和	锚定	出去	经过	这	汽船

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

它是人工建造的，由轮船公司提供并停泊在外。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] ,

I	used	to	like	the	sea	,	but	I	was	young	then	,
我	用过的	到	喜欢	这	海	,	但	我	曾是	年轻的	然后	,

我以前很喜欢大海，但那时我还小。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get][ɪk'saɪtɪd]['oʊvər]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] ,

and	could	easily	get	excited	over	any	kind	of	monotony	,
和	可以	容易地	得到	兴奋的	超过	任何	种类	的	单调	,

而且很容易因为任何单调乏味的事情而感到兴奋。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ræn][aʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

and	keep	it	up	till	the	monotonies	ran	out	,	if	it	was	a	fortnight	.
和	保持	它	向上	直到	这	单调	跑	出去	,	如果	它	曾是	一个	两星期	.

如果时间是两周，那就一直这样下去，直到单调乏味的感觉消失为止。

[ˌaɪ 'tiː][veksiz][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ'self] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] ['rəuzəvelt] ,

It	vexes	me	to	catch	myself	praising	the	clean	private	citizen	Roosevelt	,
它	烦恼	我	到	抓住	我	赞扬	这	干净的	私人的	公民	罗斯福	,

令我感到恼火的是，我竟然在赞扬品行端正的平民罗斯福。

[ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪld] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] ,

and	blaming	the	soiled	President	Roosevelt	,
和	指责	这	脏的	总统	罗斯福	,

并将责任归咎于声名狼藉的罗斯福总统，

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['niːðər] [preɪz] [nɔːr] [bleɪm] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['eni] [θɔːt] [ɔːr]

when	I	know	that	neither	praise	nor	blame	is	due	to	him	for	any	thought	or
什么时候	我	知道	那	两者都不	称赞	也不	责备	是	到期的	到	他	为了	任何	想法	或者

[wɜːrd][ɔːr] [diːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

word	or	deed	of	his	,
单词	或者	契据	的	他的	,

当我知道他的任何思想、言语或行为都既不值得称赞也不值得责备时，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['kɔːfi] - [mɪl] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][hænd]

he	being	merely	a	helpless	and	irresponsible	coffee	-	mill	ground	by	the	hand
他	存在	仅仅	一个	无助	和	不负责任	咖啡	-	磨	地面	经过	这	手

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

他只不过是上帝手中研磨的无助且不负责任的咖啡磨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] .

It	was	a	presidential	year	and	the	air	was	thick	with	politics	.
它	曾是	一个	总统	年	和	这	空气	曾是	厚的	和	政治	.

那一年是总统选举年，到处都弥漫着政治气息。

[mɑːrk] [tweɪn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

Mark	Twain	was	no	longer	actively	interested	in	the	political	situation	;
标记	马克·吐温	曾是	不	更长	积极	感兴趣的	在	这	政治的	情况	;

马克·吐温不再积极关注政治局势；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ænd; ənd] ['priːtens] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] - ['siːkɪŋ]

he	was	only	disheartened	by	the	hollowness	and	pretense	of	office	-	seeking
他	曾是	仅有的	沮丧	经过	这	空虚	和	虚伪	的	办公室	-	寻求

,

;

,

他只是对谋求官职的空洞和虚伪感到失望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] - ['siːkəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	the	methods	of	office	-	seekers	in	general	.
和	这	方法	的	办公室	-	寻求者	在	一般的	.

以及求职者的一般求职方法。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] [læf] [ə'gen] ?

Shall	we	ever	laugh	again	?
将	我们	曾经	笑	再次	?

我们还能再次开怀大笑吗?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] !

If	I	could	only	see	a	dog	that	I	knew	in	the	old	times	!
如果	我	可以	仅有的	看	一个	狗	那	我	知道	在	这	老的	时代	!

如果我还能见到以前认识的那只狗该多好啊!

[ænd; ənd][kʊd; kəd][pʊt][maɪ][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] , ['evrɪθɪŋ] ,

and	could	put	my	arms	around	his	neck	and	tell	him	all	,	everything	,
和	可以	放	我的	武器	大约	他的	脖子	和	告诉	他	全部	,	一切	,

[ænd; ənd] [iːz] [maɪ] [hɑːrt] .

and	ease	my	heart	.
和	舒适	我的	心	.

我可以搂住他的脖子，把一切都告诉他，让他安心。

[θɪŋk] — [ɪn][θriː]['aʊərz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] ! — [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

Think	—	in	3	hours	it	will	be	a	week	!	—	and	soon	a	month	;
思考	—	在	3	小时	它	将要	是	一个	星期	!	—	和	很快	一个	月	;

想想看——3个小时后就是一周了！——很快就是一个月了；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [jɪr] .

and	by	and	by	a	year	.
和	经过	和	经过	一个	年	.

一年后。

[haʊ] [fæst]['aʊər; ɑːr] [ded] [flai][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

How	fast	our	dead	fly	from	us	.
如何	快速地	我们的	死的	飞	从	我们	.

我们的亡灵飞离我们如此之快。

['ɔldrɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

Aldrich	**was**	**here**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**,**	**like**	**a**	**breeze**	**from**	**over**	**the**	**fields**	**,**
奥尔德里奇	曾是	这里	一半	一个	小时	前	,	喜欢	一个	微风	从	超过	这	字段	,

奥尔德里奇半小时前就到了，就像一阵从田野上吹来的微风。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

with	**the**	**fragrance**	**still**	**upon**	**his**	**spirit**	**.**
和	这	香味	仍然	之上	他的	精神	.

他的灵魂上仍留有芬芳。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn][tuː; tə][get][oʊld] .

I	**am**	**tired**	**of**	**waiting**	**for**	**that**	**man**	**to**	**get**	**old**	**.**
我	是	疲劳的	的	等待	为了	那	男人	到	得到	老的	.

我已经厌倦了等待那个人变老。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [bɪ'fɔːr] - [hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] ;

When	**a**	**man**	**is**	**a**	**pessimist**	**before**	**48**	**he**	**knows**	**too**	**much**	**;**
什么时候	一个	男人	是	一个	悲观主义者	前	-	他	知道	也	很多	;

一个人在48岁之前如果悲观，说明他知道得太多了;

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːptɪmɪst]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [noʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

if	**he**	**is**	**an**	**optimist**	**after**	**it**	**,**	**he**	**knows**	**too**	**little**	**.**
如果	他	是	一个	乐天派	后	它	,	他	知道	也	小的	.

如果他事后还抱有乐观态度，说明他懂得太少。

['tweɪnz] ['letərz] V6 - - - [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['peɪn] [['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mt6lt10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]

TWAIN'S	**LETTERS**	**V6**	**1907**	**-**	**1910**	**by**	**A**	**.**	**B**	**.**	**Paine**	**[**	**MT**	**#**	**59**	**]**	**[**	**mt6lt10**	**.**	**txt**
马克·吐温的	信件	V6	-	-	-	经过	一个	.	B	.	潘恩	[	公吨	#	-	]	[	mt6lt10	.	TXT

] -

]	**3198**
]	-

马克·吐温书信集第六卷 1907-1910，作者：AB Paine[MT#59][mt6lt10.txt]3198

[ðæt] ['dɑːktər][hæd; həd][hæf][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ]

That	**doctor**	**had**	**half**	**an**	**idea**	**that**	**there**	**is**	**something**	**the**	**matter**	**with**	**my**
那	医生	有	一半	一个	主意	那	那里	是	某物	这	事情	和	我的

[breɪn] . . .

brain	**.**	**.**	**.**
脑	.	.	.

那位医生隐约觉得我的大脑可能出了问题.....

['dɑːktɝz] [duː] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [tʃɑːrdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Doctors	**do**	**know**	**so**	**little**	**and**	**they**	**do**	**charge**	**so**	**much**	**for**	**it**	**.**
医生	做	知道	所以	小的	和	他们	做	收费	所以	很多	为了	它	.

医生们懂得很少，却收费那么高。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [sɑːr'kæstɪk] [θɪŋz] [ə'baʊt][maɪ] " ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

You	**ought**	**not**	**to**	**say**	**sarcastic**	**things**	**about**	**my**	**"**	**fighting**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
你	应该	不是	到	说	讽刺的	事物	关于	我的	"	斗争	在	这	其他	边	.

你不应该用讽刺的语气谈论我"站在对立面"作战。

" ['dʒen(ə)rəl][grænt][dɪd][nɑːt][ækt][laɪk] [ðæt] .

"	**General**	**Grant**	**did**	**not**	**act**	**like**	**that**	**.**
"	一般的	授予	做过	不是	行为	喜欢	那	.

格兰特将军并没有那样做。

['dʒen(ə)rəl][grænt] [peɪd] [ˌem 'iː]['kɑːmpləmɛnts] .

General	**Grant**	**paid**	**me**	**compliments**	**.**
一般的	授予	有薪酬的	我	赞美	.

格兰特将军对我表示了赞扬。

[hiː; hi] ['brækɪtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz][fɔːr; fər] ['enibɑːdi]

He	bracketed	me	with	Zenophon	—	it	is	there	in	his	Memoirs	for	anybody
他	括号	我	和	-	—	它	是	那里	在	他的	回忆录	为了	任何人

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

他把我与芝诺芬相提并论——这一点在他的回忆录中有所记载，任何人都可以阅读。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd]

He	said	if	all	the	confederate	soldiers	had	followed	my	example	and	adopted
他	说	如果	全部	这	南方邦联	士兵	有	随后	我的	例子	和	已采用

[maɪ] ['mɪlətəri] [aːts][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ]

my	military	arts	he	could	never	have	caught	enough	of	them	in	a	bunch
我的	军队	艺术	他	可以	绝不	有	捕捉	足够的	的	他们	在	一个	束

[tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

to	inconvenience	the	Rebellion	.
到	不便	这	叛乱	.

他说，如果所有南方邦联士兵都效仿我的做法，采用我的军事技巧，他永远也无法抓到足够多的敌人来给叛乱造成麻烦。

['dʒen(ə)rəl][grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [mæn] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] [wɜːrθ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]

General	Grant	was	a	fair	man	,	and	recognized	my	worth	;	but	you	are
一般的	授予	曾是	一个	公平的	男人	,	和	认可	我的	值得	;	但	你	是

['predʒədɪst] ,

prejudiced	,
有偏见的	,

格兰特将军为人公正，认可我的价值；但你却带有偏见。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

and	you	have	hurt	my	feelings	.
和	你	有	伤害	我的	情怀	.

你伤了我的心。

[dɪr] ['haʊəlz] , — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] , ['leɪzi][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

DEAR	HOWELLS	,	—	I	have	to	write	a	line	,	lazy	as	I	am	,
亲爱的	豪厄尔斯	,	—	我	有	到	写	一个	线	,	懒惰的	作为	我	是	,

亲爱的豪威尔斯：——尽管我懒惰，但我还是得写一行字。

[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [jʊr; jər] [poʊ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] ;

to	say	how	your	Poe	article	delighted	me	;
到	说	如何	你的	爱伦·坡	文章	高兴极了	我	;

我想说，你那篇关于爱伦·坡的文章让我非常高兴；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [səb'stænʃəli] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

and	to	say	that	I	am	in	agreement	with	substantially	all	you	say	about	his
和	到	说	那	我	是	在	协议	和	实质性	全部	你	说	关于	他的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

而且，我基本上同意你对他的文学作品的所有评价。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][proʊz][ɪz] [ʌn'riːdəbl] — [laɪk][dʒeɪn] ['ɔstənz] .

To	me	his	prose	is	unreadable	—	like	Jane	Austin's	.
到	我	他的	散文	是	无法阅读	—	喜欢	简	奥斯汀的	.

我觉得他的散文晦涩难懂——就像简·奥斯汀的散文一样。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

No	,	there	is	a	difference	.
不	,	那里	是	一个	不同之处	.

不，这两者是有区别的。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz][proʊz][ɑːn]['sæləri] , [bʌt; bət][nɑːt]['dʒeɪnz] .

I	could	read	his	prose	on	salary	,	but	not	Jane's	.
我	可以	读	他的	散文	在	薪水	,	但	不是	简的	.

我可以读懂他拿工资写的文章，但读不懂简写的文章。

[dʒeɪn][ɪz][ɪn'taɪərli][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Jane	is	entirely	impossible	.
简	是	完全	不可能的	.

简完全不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

It	seems	a	great	pity	that	they	allowed	her	to	die	a	natural	death	.
它	似乎	一个	伟大的	遗憾	那	他们	允许	她	到	死	一个	自然的	死亡	.

让她自然死亡，真是太可惜了。

[kəm'pliːt] ['letərz] [ʌv; əv][mɑːrk] [tweɪn] , [baɪ] ['peɪn]

COMPLETE	LETTERS	OF	MARK	TWAIN	,	by	Paine
完全的	信件	的	标记	特温	,	经过	潘恩

马克·吐温全集，潘恩著

[['maʊnt, 'ɛm'tiː] # -] [mtclt10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] -

[	MT	#	60	]	[	mtclt10	.	txt	]	3199
[	公吨	#	-	]	[	mtclt10	.	TXT	]	-

[MT#60][mtclt10.txt]3199

[ðæt] ['dɑːktər][hæd; həd][hæf][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ]

That	doctor	had	half	an	idea	that	there	is	something	the	matter	with	my
那	医生	有	一半	一个	主意	那	那里	是	某物	这	事情	和	我的

[breɪn] . . .

brain	.	.	.
脑	.	.	.

那位医生隐约觉得我的大脑可能出了问题.....

['dɑːktɚz] [duː] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [tʃɑːrdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Doctors	do	know	so	little	and	they	do	charge	so	much	for	it	.
医生	做	知道	所以	小的	和	他们	做	收费	所以	很多	为了	它	.

医生们懂得很少，却收费那么高。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] [læf] [ə'gen] ?

Shall	we	ever	laugh	again	?
将	我们	曾经	笑	再次	?

我们还能再次开怀大笑吗?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪmz] !

If	I	could	only	see	a	dog	that	I	knew	in	the	old	times	!
如果	我	可以	仅有的	看	一个	狗	那	我	知道	在	这	老的	时代	!

如果我还能见到以前认识的那只狗该多好啊!

[ænd; ənd][kʊd; kəd][pʊt][maɪ][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] , ['evriθɪŋ] ,

and	could	put	my	arms	around	his	neck	and	tell	him	all	,	everything	,
和	可以	放	我的	武器	大约	他的	脖子	和	告诉	他	全部	,	一切	,

[ænd; ənd] [iːz] [maɪ] [hɑːrt] .

and	ease	my	heart	.
和	舒适	我的	心	.

我可以搂住他的脖子，把一切都告诉他，让他安心。

[θɪŋk] — [ɪn][θriː]['aʊərz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] ! — [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

Think	—	in	3	hours	it	will	be	a	week	!	—	and	soon	a	month	;
思考	—	在	3	小时	它	将要	是	一个	星期	!	—	和	很快	一个	月	;

想想看——3个小时后就是一周了！ ——很快就是一个月了;

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [jɪr] .

and	by	and	by	a	year	.
和	经过	和	经过	一个	年	.

一年后。

[haʊ] [fæst]['aʊər; ɑːr] [ded] [flai][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

How	fast	our	dead	fly	from	us	.
如何	快速地	我们的	死的	飞	从	我们	.

我们的亡灵飞离我们如此之快。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] ,

I	used	to	like	the	sea	,	but	I	was	young	then	,
我	用过的	到	喜欢	这	海	,	但	我	曾是	年轻的	然后	,

我以前很喜欢大海，但那时我还小。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] ,

and	could	easily	get	excited	over	any	kind	of	monotony	,
和	可以	容易地	得到	兴奋的	超过	任何	种类	的	单调	,

而且很容易因为任何单调乏味的事情而感到兴奋。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ræn] [aʊt] .

and	keep	it	up	till	the	monotonies	ran	out	.
和	保持	它	向上	直到	这	单调	跑	出去	.

坚持下去，直到单调乏味的感觉消失为止。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] :

And	I	say	this	also	:
和	我	说	这	还	:

我还要补充一点：

[hiː; hi] [ðæt] [weɪtɛθ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [plæn] , [let] [hɪm; ɪm] [siːk]

He	that	waiteth	for	all	men	to	be	satisfied	with	his	plan	,	let	him	seek
他	那	等待	为了	全部	男人	到	是	使满意	和	他的	计划	,	让	他	寻找

[ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,

eternal	life	,
永恒	生活	,

那些等待所有人都对他的计划感到满意的人，应该去追求永生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	shall	need	it	.
为了	他	将	需要	它	.

因为他将来会需要它。

[wel] - [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn][biː; bi] [jɔːrz] .

Well	-	good	-	bye	,	and	a	short	life	and	a	merry	one	be	yours	.
出色地	-	好的	-	再见	,	和	一个	短的	生活	和	一个	欢乐	一	是	你的	.

再见了，祝你短暂而快乐地度过一生。

[pʊr] [oʊld]

Poor	old
贫穷的	老的

可怜的老太太

[məθuːsəlɛ] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] ?

Methusaleh	,	how	did	he	manage	to	stand	it	so	long	?
玛土撒拉	,	如何	做过	他	管理	到	站立	它	所以	长的	?

玛土撒拉，他是怎么坚持那么久的?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈsɪstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [ˈtɪrənəs] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] —

You	**are**	**assisted**	**in**	**your**	**damaging**	**work**	**by**	**the**	**tyrannous**	**ways**	**of**	**a**	**village**	**—**
你	是	协助	在	你的	损害	工作	经过	这	暴虐	方式	的	一个	村庄	—

[ˈvɪlɪdʒɚz] [wɑːtʃ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ˈkaʊədz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

villagers	**watch**	**each**	**other**	**and**	**so**	**make**	**cowards**	**of**	**each**	**other**	**.**
村民们	手表	每个	其他	和	所以	制作	懦夫	的	每个	其他	.

你的破坏行为得到了村庄专制方式的助长——村民们互相监视，从而让彼此都变得懦弱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神